



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMija



- digital gestalten
- unternehmerisch denken
- international handeln

HAK
S
kärnten

Prof.-Janežič-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: 0463 - 38 24 00
Fax: 0463 - 38 24 00 33
bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at
www.hak-tak.at

R•E•P•O•R•T
XXVIII.

2017/2018

Letno poročilo Dvojezične zvezne trgovske akademije

Jahresbericht der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Prisrčna hvala vsem,
ki se zavzemajo za
Dvojezično zvezno
trgovsko akademijo!

Hvala pa tudi vsem,
ki so s finančno podporo
ali s prispevki sodelovali
pri pripravi in izidu
našega Reporta TAK!

Zahvala timu TAK
za sodelovanje.

Allen, die der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie ihre
Unterstützung zukommen lassen,
soll an dieser Stelle für ihre
Bemühungen ein herzliches
Dankeschön ausgesprochen
werden!

Danke auch allen, die bei der
Erstellung des HAK-Reportes
durch finanzielle Unterstützung
oder durch Erstellung von
Beiträgen mitgewirkt haben!

Danke dem HAK-TAK-Team
für die Mitarbeit.

IMPRESUM/IMPRESSION:

Izdalo in založilo vodstvo Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu.
Za vsebino v smislu tiskovnega zakona odgovarja ravnatelj prof. mag. Hanzi Pogelschek, Celovec.
Natisnila Mohorjeva tiskarna v Vetrinju.

Herausgeber und Verleger: Leitung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt.
Für den Inhalt verantwortlich: Direktor Prof. Mag. Hans Pogelschek, Klagenfurt.

Gesamtherstellung: Hermagoras-Druckerei/Mohorjeva tiskarna, Adi-Dassler-Gasse 4, 9073 Viktring/Vetrinj.

Uredila in jezikovno pregledale / Redigiert und lektoriert von:

Dr. Tatjana Feinig, Dr. Andrea Urban, Mag. Vanessa Kumer

Ovitek / Umschlag: David Višnjić, BSc

Vsebina / Inhalt

| | |
|---|---------|
| Uvod / Einleitung / Direktor Mag. Hans Pogelschek | 4-7 |
| Ravnateljstvo / Direktion | 8 |
| Profesorji / profesorice / ProfessorInnen | 9-17 |
| Poročilo asistentov / Bericht der Assistenten | 18-19 |
| Učenci / učenke / SchülerInnen | 20-31 |
| Valeta / Maturafeier 2018 | 32-45 |
| Diplomske naloge / Diplomarbeiten | 46-55 |
| Svetovanje mladim / Jugendcoaching | 56 |
| Strokovna smer / Fachrichtung | 57 |
| Dan odprtih vrat / Tag der offenen Tür | 58-59 |
| Projekti / Projekte | 60-79 |
| Natečaji / Wettbewerbe | 80-84 |
| Ekskurzije / Exkursionen | 85-105 |
| Razno / Maturatreffen, Info-Messe, Kiew | 106-109 |
| Šport / Sport | 110-121 |
| Ples / Maturaball | 122-123 |
| Odmevi v časopisu / Pressespiegel | 124-125 |
| Obisk / Besuch | 126 |
| Termini / Termine | 127-129 |



Prof. Mag. Hanzi Pogelschek
ravnatelj/Direktor

Cenjeni starši, drage učenke in učenci, spoštovani partnerji iz gospodarstva, politike in šolstva, dragi bralci našega letnega poročila 2018!

Šolsko leto 2017/18 je prineslo za našo šolo kar nekaj novosti: 24. generacija maturantk in maturantov, ki je zaključila izobraževanje na naši šoli, je hkrati prva generacija, ki je bila poučevana po semestrskem, modularnem sistemu, ki dobro pripravlja na nadaljnji študij. Kljub vsem izzivom in administrativnemu dodatnemu delu je vsem negativnim medijskim novicam in odlaganju uvedbe navkljub uspelo in je tudi na področju šolskih inovacij Dvojezična zvezna trgovska akademija med vodilnimi šolami Avstrije. Med manjšinskim šolam pa je edina šola, ki je implementirala ta sistem, ki je bistveno znižal število repetentov in izgubo leta. Dijakinje in dijaki, ki bi v „starem“ sistemu imeli težave že v nižjih razredih, so z moduli prispele do zaključka šolanja in imajo le deloma ob koncu šolanja še odprte module, ki jih pa lahko opravijo brez ponavljanja razreda.

O tem, da imajo absolventke in absolventi avstrijskih trgovskih akademij, še posebej pa Dvojezične zvezne trgovske akademije najboljše po-

goje za uspešno nadaljnjo pot, se lahko prepričate s pomočjo statistik na spletu pod www.hak.cc.

Še poseben in edinstven med trgovskimi akademijami Avstrijе je razvoj dodatnega izobraževalnega profila šole v področje regenerativnih energetskih virov in zaščite narave s težišči „Mednjement za okoljevarstvo in energetiko“ ter „Okoljska tehnika“ v kooperaciji s HTL 1 Lastenstraße. Kombinirana ekonomska in tehnična izobrazba je gotovo ena najbolj perspektivnih in odpre poklicne možnosti na za bodočnost čim bolj pomembnem terenu varčevanja energije in ohranjevanje narave, tudi z inovativnimi tehničnimi možnostmi.

Za vse ukrepe in pobude ter za izobraževalni program je HAK-TAK med certificiranimi **ÖKOLOG-šolami Avstrije**. K temu sodijo tudi ukrepi



Certifikat ÖKOLOG za ekološke pobude na HAK-TAK

v okviru šolskega projekta „Zdrava šola“, ki smo ga uvedli skupaj z zavarovalnicama BVA in KGKK, in podpiramo zdravstvene ukrepe pri dijakih in profesorjih.

Želim **24. generaciji maturantk in maturantov** v imenu profesorskega tima in v osebnem imenu vse dobro za poklicno življenje ali nadaljnji študij ter posebno zadovoljstva, zdravja in sreče v življenju.

Tudi letos je šolski tim izvedel razne projekte, strokovne ekskurzije in izlete, o katerih lahko berete na naslednjih straneh Reporta. Diplomske naloge in prezentacije teh projektov so letos prvič vključevale tretje težišče „Menedžment za okoljevarstvo in energetiko“ in so naši maturantje obdelali perspektivne segmente zaštite narave. Omeniti želim projekt in izdelavo business plana za podjetje, ki načrtuje produkcijo energije na osnovi miscantusa, ter projektno skupino,

ki je analizirala optimiranje carsharinga. Hvala vsem dijakom in mentorjem za opravljeno delo in izvrstne projekte!

Pri Združenju staršev je prišlo do personalnih sprememb: po dolgih letih je predsednik mag. Gašpar Ogris-Martič oddal funkcijo in jo je prevzel Jozi Ogris-Martič. Na tem mestu izrekam v imenu šole prisrčno zahvalo mag. Ogris-Martiču za skrbno delo v korist naše inštitucije in želim novemu predsedniku veliko uspeha in tudi veselja pri delu v tej pomembni povezovalni funkciji šolskega partnerstva.

Tako smo uspešno končali šolsko leto 2017/18. Zavhalujem se za Vaš angažma: vsem profesoricam in profesorjem, pri „naši“ Kristi, šolski zdravnici dr. Schlapper, „mladinskemu coachu“ mag. Prodinger, zastopnikom Združenja staršev in partnerjem v gospodarstvu, politiki in šolstvu. Želim Vam in Vašim družinam lepe poletne teden, veliko oddiha, sreče in trdnega zdravlja!



Die MaturantInnen freuen sich über die Reife- und Diplomprüfungszeugnisse.

Geschätzte Eltern und Erziehungsberechtigte, liebe Schülerinnen und Schüler sowie Absolventinnen und Absolventen, geschätzte Partner aus Wirtschaft, Schule und Politik, liebe Leserinnen und Leser unseres diesjährigen Jahresberichts!

„Bildung fragt danach, inwiefern Menschen durch das Wissen, durch die Kenntnisse, die sie erwerben, durch die Fähigkeiten und Fertigkeiten, die sie trainieren, in ihrer Persönlichkeit geformt und geprägt werden. [...] Gebildet ist nicht derjenige, der eine Lesekompetenz aufweist, sondern derjenige, der ganz bestimmte Bücher gelesen hat und durch sie geprägt wurde. Gebildet ist auch nicht derjenige, der eine unspezifische Sozialkompetenz aufweist, sondern derjenige, der weiß, welches Verhalten in welchen Situationen angemessen ist. Der Gebildete ist übrigens kein wandelndes Lexikon, sondern es

geht ihm um Grundlegendes, prinzipielles Wissen, um den Versuch, komplexe Zusammenhänge zu verstehen, und nicht zuletzt um das Wissen darum, was man nicht weiß. Bildung hat [...] viel mit Mündigkeit, Freiheit, Urteilskraft, Belesenheit, Geschichtsbewusstsein, sprachlicher Sorgfalt und Genauigkeit, moralischer Sensibilität und ästhetischem Geschmack zu tun.“

Konrad Paul Liessmann

Diskussionen um das große und zu jeder Zeit wichtige Gut „Bildung“ sind Jahrtausende alt und in Zeiten weitreichender und rasanter technischer, wirtschaftlicher und sozialer Veränderungen in deren Breite und Unterschiedlichkeit geradezu brisant: Welches Wissen, welche Fähigkeiten und Kompetenzen, welche Bildung sollen und müssen Schulen heute vermitteln bzw. ermöglichen? Wie sollen Bildungsinstitutionen Kompetenzen für diesen rasanten wissen-



Die Botschafterin der Republik Slowenien, Frau Mag. Ksenija Škrilec, die Gesandte Marjana Prvinšek Bokal, Stellvertreterin der Botschafterin, und Generalkonsul Milan Predan im Kreise des Empfangskomitees des BG für Slowenen und der Zweisprachigen BHAK

schaftlich-technischen Fortschritt und in Folge für damit einhergehende Veränderungen in Wirtschaft und Umwelt, Politik und Gesellschaft vermitteln und gleichzeitig Orte der Bildung sein? Schule sollte diese Spannweite abdecken von zeitloser, tradierter humanistischer Bildung bis hin zu aktuell geforderten, oft rasch wiederersetzen Kompetenzen und „Skills“. Topaktuelle, am Arbeitsmarkt geforderte Ausbildung einerseits und zeitlose, umfassende Bildung andererseits. Lernen ist ein sozialer Prozess und wird es bleiben, beruht es doch auf menschlicher Interaktion und diese ist der wichtigste Faktor, der den Lernprozess positiv beeinflusst, allen technischen Hilfsmitteln – von Whiteboards bis Tablets und bald vielleicht dem Einsatz von Datenbrillen – zum Trotz.

Gerade unsere Absolventinnen und Absolventen sind aufgrund ihrer in einem offenen, mehr-

sprachigen Bildungsumfeld erfolgten schulischen Sozialisation regional und international überdurchschnittlich mobil, gut vernetzt und in Studium und Beruf sehr erfolgreich.

Auch die Botschafterin der Republik Slowenien, Frau Mag. Ksenija Škrilec, zeigte sich zusammen mit dem Generalkonsul Milan Predan bei deren gemeinsamem Besuch unserer Schule von der Ausbildung und den damit verbundenen beruflichen Perspektiven der AbsolventInnen begeistert.

Im Namen des gesamten Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie bedanke ich mich bei allen Partnern aus Wirtschaft, Schule und Politik für ihre Unterstützung und wünsche Ihnen allen erholsame, entspannende Urlaubs- und Ferientage sowie viel Glück, Erfolg und Gesundheit!

„Umwelttechnik“ in Theorie und Praxis an der HTL 1 Lastenstraße Okoljska tehnika v teoriji in praksi na Višji tehniški šoli HTL 1 Lastenstraße Celovec

Ab kommendem Schuljahr haben die Schülerinnen und Schüler der HAK-TAK die Möglichkeit, den Ausbildungsschwerpunkt „Umwelttechnik“ zu wählen. In modernsten Werkstätten und Labors der HTL1 werden sie dann in den Bereichen Erneuerbare Energien (Solarthermie, Biomasse und Photovoltaik), Speichertechnik, Gebäude- und Wärmetechnik, E-Mobilität, Energieeffizienz und -management in Theorie und Praxis ausgebildet. Es freut uns besonders, diese Ausbildung zu ermöglichen und den jungen künftigen Betriebswirtinnen und Betriebswirten das technische Know-how für die Zukunft zu vermitteln.



Od naslednjega šolskega leta naprej bodo učenci in učenke HAK-TAK imeli možnost, da izberejo izobraževalno težišče „Okoljska tehnika“. V najsodobnejših delavnicah in laborijih Višje tehniške šole HTL1 se bodo tako v teoriji kot v praksi izobraževali iz področij obnovljivih energij (solarna termija, biomasa in fotovoltaika), tehnika shranjevanja energije, tehnika zgradb in topotna tehnika, e-mobilnost, energijska eficienca in energetski menedžment. Zelo nas veseli, da lahko omogočamo to izobrazbo in da bomo lahko posredovali mladim bodočim gospodarstvenicam in gospodarstvenikom tehnično znanje prihodnosti.

Direktor/ravnatelj Mag. Dr. Michael Archer



Prof. Mag. Hans Pogelschek

Direktor / ravnatelj

Geographie (Wirtschaftsgeographie)
Geografija (gospodarska geografija)

Wirtschaftsinformatik
Gospodarska informatika



Dr. Saša Schlapper

Schulärztin
šolska zdravnica



Krista Sadjak-Resztej

Sekretärin
tajnica

Sonja Lodron-Moritsch

karenziert
karenčni dopust

Odbor šolske skupnosti

v šolskem letu 2017/2018

**Schulgemeinschaftsausschuss
im Schuljahr 2017/2018**

Vorsitzender/predsednik:

Prof. Mag. Hanzi Pogelschek

Lehrervertreter/zastopniki profesorjev:

Prof. Mag. Matthäus Seher

Prof. Mag. Ingrid Rasinger

Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig

Elternvertreter/zastopniki staršev:

Mag. Gašpar Ogris-Martič

Veronika Gregorič

Andreja Hanžeković

Schülervertreter/zastopniki dijakov:

Arturas Rudalevičius

Marko Turudić

Lara Šere



Marko Krznar

Schulwart
hišnik



Marjan Inzko

Schulwart
hišnik



Prof. Mag. Miran Breznik

Betriebswirtschaft
Gospodarsko poslovanje
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz
Razvoj osebnosti in socialna kompetenca
Business Behaviour



Mag. Tanja Čertov

Slowenisch
Slovenščina
Naturwissenschaften
Naravoslovje



MMag. Tatjana Demšar

Klassenvorstand 1.A Jg.
razredničarka 1.A letnika
Slowenisch / Slovenščina
Italienisch / Italijanščina
Kooperation mit NMS und HTL Lastenstraße
kooperacija z NSŠ in HTL Lastenstraße



Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig

Jahrgangsvorstand 5.B Jg.
razredničarka 5.B letnika

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik
Business Behaviour in englischer Sprache
Business Behaviour v angleščini



Vštsv./OStR Prof. Mag. Rupert Gasser

Religion
Verouk



Mag. Dr. Pamela Glušič

Deutsch
Nemčina



Mag. Stefan Hribar

Management für Sport und Kultur
Menedžment za šport in kulturo
Kooperation mit NMS
kooperacija z NSŠ



MMag. Christina Igerc, MSc

Unternehmensrechnung
Računovodstvo
Wirtschaftsinformatik
Gospodarska informatika
Officemanagement und angewandte Informatik
Pisarniško poslovanje in uporabna informatika
Businesstraining, Projekt- u. Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies



Prof. Mag. Johanna Isop

**Jahrgangsvorstand 4.A Jg. / razredničarka 4.A letnika
Individuelle Lernbegleiterin / mentorica**

Netzwerkmanagement / Upravljanje omrežja
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies
Unternehmensrechnung / Računovodstvo
Wirtschaftsinformatik / Gospodarska informatika



Prof. Mag. Herbert Katz

Informations- und Kommunikationstechnologie – e-business
Informacijska in komunikacijska tehnologija – e-business
Vertiefungsmodul Multimedia und Webdesign
Poglobitveni modul – Multimedia in oblikovanje spletnih strani



Prof. Mag. Dominik Kert

**Jahrgangsvorstand 1.B Jg.
razrednik 1.B letnika**

Unternehmensrechnung / Računovodstvo

Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies

Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies

Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz

Razvoj osebnosti in socialna kompetenca

SAP



Prof. Mag. Irina Kert

Naturwissenschaften

Naravoslovje



Prof. Mag. Branko Kolter

Jahrgangsvorstand 3.A Jg.

razrednik 3.A letnika

Mathematik und angewandte Mathematik

Matematika in uporabna matematika

Wirtschaftsinformatik

Gospodarska informatika



Mag. Nina Kropiunig

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache

Angleščina in strokovni jezik

do januarja 2018

bis Jänner 2018



Mag. Vanessa Kumer, BA

Slowenisch

Slovenščina

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache

Angleščina in strokovni jezik

Kooperation mit NMS, Unterrichtspraktikantin

kooperacija z NSŠ, učna praktikantka



Alen Kušek

Mathematik und angewandte Mathematik

Matematika in uporabna matematika

Kooperation mit NMS

kooperacija z NSS



Prof. Dipl.-Päd.

Cäcilia Mischkulnig

Individuelle Lernbegleiterin / mentorica

Officemanagement und angewandte Informatik

Pisarniško poslovanje in uporabna informatika

Business Behaviour

Prof. Mag. Lorenz Müller

Jahrgangsvorstand 5.A Jg.

razrednik 5.A letnika

Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies

Informations- und Kommunikationstechnologie – e-business /

Informacijska in komunikacijska tehnologija – e-business

Unternehmensrechnung / Računovodstvo

Netzwerkmanagement / Upravljanje omrežja



Prof. Mag. Monika Novak-Sabotnik

Religion

Verouk

Geschichte und politische Bildung

Zgodovina in politična izobrazba



Mag. Angelika Ogris

Slowenisch

Slovenščina

Religion

Verouk



Mag. Olivia Olbort

Deutsch
Nemščina



Prof. Mag. Marija Olip, MSc

Unternehmensrechnung
Računovodstvo
Betriebswirtschaft
Gospodarsko poslovanje

Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies



Mag. Manuel Oraže

Bewegung und Sport
Gibanje in šport
Mentaltraining
mentalni trening



Prof. Mag. Walter Pleschounig

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik
Business Behaviour in englischer Sprache
Business Behaviour v angleščini



Mag. Miriam Pogelschek, BA

Englisch
Angleščina
Kooperation mit NMS
kooperacija z NSŠ



Prof. Mag. Mirjam Pressl

Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in uporabna matematika



Prof. Mag. Ernst Rasinger

Technologie, Ökologie und Warenlehre
Tehnologija, ekologija in poznavanje blaga
Naturwissenschaften
naravoslovje
Seminar Erneuerbare Energiequellen
Seminar Obnovljivi viri energije



Prof. Mag. Ingrid Rasinger

**Jahrgangsvorstand 2.B Jg.
razredničarka 2.B letnika**
Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik
Russisch / Ruščina
Kooperation mit NMS
kooperacija z NSČ



Prof. Mag. Hanzej Rosenzopf

Religion
Verouk



Mag. (FH) Matthäus Seher

**Jahrgangsvorstand 4.B Jg. / razrednik 4.B letnika
Individueller Lernbegleiter / mentor**
Betriebswirtschaft
Gospodarsko poslovanje
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies
SAP



Mag. Alexander Smolej, MSc

Jahrgangsvorstand 2.A Jg. / razrednik 2.A letnika

Betriebswirtschaft / Gospodarsko poslovanje

Unternehmensrechnung / Računovodstvo

Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies

Businesstraining, projektni in kakovostni menedžment, učno podjetje in Case studies

Management für Umwelt- und Energiewirtschaft

Menedžment za okolje in energetsko gospodarstvo

Seminar Webdesign – Umweltmanagement / Seminar Webdesign – Okoljski menedžment



Prof. Mag. Andrea Sturm

Kroatisch einschließlich Wirtschaftssprache

Hrvatsina vključno strokovni jezik



Prof. Mag. Franz Topolovec

Geschichte und politische Bildung

Zgodovina in politična izobrazba



Prof. MMMag. Cornelia Tscherteu

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache

Angleščina in strokovni jezik

Kooperation mit NMS

kooperacija z NSS



MMag. Dr. Andrea Urban

Jahrgangsvorstand 2.C Jg.

razredničarka 2.C letnika

Deutsch

Nemčina

Italienisch

Italijansčina



Prof. MMag. Francesca Varadi Rass

Individuelle Lernbegleiterin / mentorica

Italienisch

Italijanščina

Business Behaviour in italienischer Sprache

Business Behaviour v italijanščini



Prof. Mag. Snežana Višnjić

Kreatives Gestalten

Kreativno oblikovanje



Prof. Mag. Tanja Voggenberger

Jahrgangsvorstand 3.B Jg.

razredničarka 3.B letnika

Bewegung und Sport

Gibanje in šport

Slowenisch

Slovenščina



Prof. Mag. Alenka Weber-Inzko

Italienisch

Italijanščina

Slowenisch

Slovenščina



Prof. Mag. Anna Wrienz

Deutsch

Nemščina



Prof. Mag. Roswitha Wuttej

Italienisch
Italijanščina

Business Behaviour in italienischer Sprache
Business Behaviour v italijanščini



Prof. Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic

Individuelle Lernbegleiterin / mentorica
Bildungsberaterin / Poklicna svetovalka

Recht / Pravo
Internationale Wirtschafts- und Kulturräume / Mednarodni gospodarski in kulturni prostori
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz / Oblikovanje osebnosti in soc. kompetenca
Volkswirtschaft / Ekonomija
Business Behaviour



Doroteja Vavh
asistentka za slovenski jezik

Moje jezikovno potovanje



John Joyce
asistent angleščine

My second year at HAK-TAK

V šolskem letu 2017/2018 sem ponovno imela to srečo, da sem lahko na šoli delala kot asistentka za slovenski jezik. Delo je bilo zame lažje kot prejšnji dve leti, saj sem že dobro spoznala dijakinje in dijake, kolegice in kolege in sam potek dela na šoli.

To šolsko leto sem imela čast, da sem sodelovala s petimi mentoricami, in sicer z mag. Tanjo Voggenberger, mag. Tanjo Čertov, mag. Alenko Weber, mag. Tatjano Demšar ter mag. Angeliko Ogris. Vsaki posebej bi se iz srca rada zahvalila za vse izkušnje, pomič in svetovanje, ki sem jih bila deležna tekom šolskega leta. V veselje mi je bilo sodelovati z vsako izmed vas.

Ob koncu bi se iz srca rada zahvalila vsem kolegicam in kolegom, g. ravnatelju, tajnici, ki so me od prvega trenutka toplo sprejeli in mi vedno pomagali in svetovali. To mi je zelo pomagalo, da sem se od prvega dne počutila domače in brez težav opravljala delo.

Posebna zahvala gre tudi vsem dijakinjam in dijakom, ki sem jim zelo hvaležna za lep čas, ki smo ga preživel skupaj.

Moje mnenje je, da je delo jezikovne asistentke pozitivno vplivalo na mojo izobrazbo in nadaljnji študij, kasneje na karierno pot in tudi na moje življenje nasploh.

Wow, time flies when you are having fun. I can't believe that it's already been two years at HAK-TAK! When I arrived at this school in 2016, I was fresh out of university and brand new to teaching. Since then, I have gained so much valuable experience – both at work and in life. I owe my thanks to the community of this school. My colleagues here have been so inclusive and supportive. I appreciate the opportunities they've given me to take part in school events, to join on class trips, and to be involved in school life in general. I also appreciate the opportunity I've had to develop my skills in the classroom – and that I have always had them in the room with me to act as a safety net, in case my lesson didn't go as planned. My favorite thing about the students here? They have so much personality. Every classroom is full of characters, and there is never a dull moment. As a language teaching assistant, I only play a small role in their education. Therefore, I can only claim a very small measure of responsibility for their achievements. Still, I am so proud of what they have accomplished. I have seen some of the kids make remarkable progress since last year, and I feel lucky to have played a role. To the class of 2018, congratulations! It has been a pleasure getting to know you personally, and I can't wait to see where some of you will be in the future. To the HAK-TAK as a whole, thank you! It has been an honor and a privilege to be a part of the community.



Nina Zupanc
Erasmus praksa

Uspešno sodelovanje

V šolskem letu 2017/18 sem v okviru programa Erasmus+ imela priložnost opravljati Erasmus prakso na Dvojezični trgovski akademiji. Zame je bila to nova in zanimiva izkušnja ter odlična priložnost pobliže spoznati dvojezični šolski vsakdan. Imela sem možnost sodelovati in oblikovati pouk naravoslovja, predvsem kemijski del. Moji mentorji so bili prof. mag. Tanja Čertov, prof. mag. Ernst Rasinger in prof. mag. Irina Kert, ki so mi vedno stali ob strani, mi pomagali, svetovali in me spodbujali pri novih idejah, ki smo jih lahko preizkusili pri pouku naravoslovja. V začetku meseca marca smo z dijaki 2. letnikov obiskali tudi delavnico z naslovom Potovanje v notranjost pametnih telefonov, kjer smo pobliže spoznali, kako delujejo naši nepogrešljivi prijatelji - pametni telefoni. Sodelovala sem tudi pri dnevu odprtih vrat, kjer smo z dijaki preizkušali zanimive eksperimente.

Ob koncu bi se zahvalila vsem kolegom in kolegicam za uporabne pedagoške nasvete, tajnici za vso pomoč in podporo pri birokraciji in ravnatelju, ki mi je omogočil opravljanje prakse na šoli.

Zahvalila bi se tudi vsem dijakom, ki so pridno sodelovali pri urah naravoslovja in jim zaželela vse dobro na njihovi nadaljnji poti.



Alex Wirth
Erasmus praksa

Neprecenljive izkušnje

V sklopu Erasmus+ programa sem prišel na strokovno praktično usposabljanje na Dvojezično trgovsko akademijo v Celovcu. Prakso kot asistent za naravoslovje sem opravljal od začetka oktobra 2017 do konca marca 2018. Moja mentorja sta bila prof. mag. Tanja Čertov in prof. mag. Ernst Rasinger. Pri pouku smo z dijaki obravnavali vsa področja naravoslovja – fiziko, kemijo in biologijo. Kot asistent pa nisem sodeloval samo pri pouku. Udeleževal sem se tudi učiteljskih konferenc, ekskurzij, dneva odprtih vrat ... Pri delu sem dobil neprecenljive izkušnje, za kar se vsem zaposlenim, posebej pa mentorjem in ravnatelju, prisrčno zahvaljujem.



Jahrgangsvorstand | razredničarka
MMag. Tatjana Demšar

Andrecs Christiane
Blekić Tarik
Gallob Daniel
Gerdej Anže
Halbrainer Paul
Jug Viktorija
Kališnik Eva
Koitz Lara Sophie
Košir Lea
Krištof Victoria
Kumer Dominik
Kunstič Marcel Nicholas
Leitner Valerian
Mak Nicola Alexander
Oraž Tamina Verena
Padar Petra
Pregelj Ema
Preinig Gabriel
Ramić Edin*
Ratz Benedikt
Samonig Vinzenz
Šešerko Aneja
Smrtnik Damjan
Starc Manuel
Tomašič Lorena
Tomažič Nuša
Zdouc Maximilian
Zidej Fabian

1.A

*ausgetreten/
izstopil



Jahrgangsvorstand | razrednik
Mag. Dominik Kert

1.B

*ausgetreten/
izstopil/a

Barać Sanja
Baručić Ajdin
Čižmek Luka
Dedić Aid
Hamzić Gina
Hočevar Nina
Hodnik Kevin-Jan*
Hrvačić Hana
Kleindienst Jure
Kovačević Sajra
Krejan Kaja*
Marinčić Ina
Melihen Barbi
Naveršnik Jana
Novak Maša
Novak Tiffany

Oder Aleksander
Omahen Maša*
Oman Alan
Pačarić Nik
Perovšek Uroš
Selimović Ema
Škrgić Nermin
Šuster Rok
Triplat Ema *
Vajngerl Maruša
Vizovišek Neja
Wravor Evelin



Jahrgangsvorstand | razrednik
Mag. Alexander Smolej, MSc

Baumgartner Lorena

Skarlovnik Kaja

Brglez Kulčar Pia

Smolnik Anja Helena

Dželilović Saraja

Stern Damjan Peter

Grabovica Almira

Stojinović Maja

Gregorić Jasmina

Turk Fabian

Katz Timna

Krištof Anika

Kummer Simon

Kušej Fabian

Luschnig Markus

Markovič Ana

Mickl Alexander

Osojnik Jasmin

Paul Samuel

Praschnig Thomas

2.A



Jahrgangsvorstand | razredničarka
Mag. Ingrid Rasinger

2.B

Abazović Samantha Vidmar Miha
Čop Urša Železnik Barbara
Drevenšek Adi Živanić David*
Gros Lea
Hadžić Ajla
Hojan Klara
Hozjan Gašper
Jelen Neža*
Klepić Matej
Kuhelnik Laura*
Mecavica Adem
Muminović Sanjin
Remškar Tia
Sekuti Špela
Trontelj Nejc
Velkova Martina

*ausgetreten/izstopil/a



Jahrgangsvorstand | razredničarka
MMag. Dr. Andrea Urban

2.C

Bijelić Anamari
Bostjančič Matija
Bradarić Domagoj
Dervić Muhamed
Gasser David
Grabus Sija
Hanko Sarah
Haschej Daniel
Hercog Teo
Jaritsch Thomas
Juraja Vid
Kopač Patricija
Lampichler Sabrina
Leskovšek Manja
Marković Nika
Mitrić Doris
Ogris-Maritč Ana-Marija
Omerdić Aiša
Pajnič Neja
Perč Nadja
Polovšak Miha
Schaunig Verena*
Seršen Dora
Simeunović Sonja*
Stočko Pia
Svetina Lara
Waldher Anna Maria
Zajdaev Allan
Zeichen Marko

*ausgetreten/izstopil/a



Jahrgangsvorstand | razrednik
Mag. Branko Kolter

3.A

Bajrić Ajla
Blatešić Ema*
Durkov Katjajani
Guzelj Andrej
Herman Miha
Jelen Blažka
Jojić Tea
Jusufagić Hana
Kerin Alen
Kocmut Teodora
Košir Jakob
Miler Katarina
Ognjanović Anja
Ognjanović Nastja
Ogorevc Tadej

Pavokovič Rene
Rudalevičius Arturas
Setnikar Rok
Skornšek Vanessa
Starman Lev
Stević Danijel

*ausgetreten/izstopil/a



Jahrgangsvorstand | razredničarka
Mag. Tanja Voggenberger

3. B

| | |
|------------------------|------------------------|
| Čeh Daša | Oder Urh |
| Gregorič Aida | Osmanović Ena |
| Jahić Allan | Potočnik Andraž |
| Karner Anna | Pratnekar Žan |
| Kos Erik | Rajh Ada |
| Kotnik Klara | Razdevšek Jan |
| Krnc Erik | Ružman Tim |
| Krnjić Matea | Sadiković Armin |
| Mack Robin | Šeberle Jan |
| Marku Jana | Štaleker Matevž |
| Marn Đordović Ines | Tomasović Tea |
| Martić Dejan | Uran Nina |
| Mesić Sara | Vilčnik Šabeder Matija |
| Napečnik Mojca | Vitez Matjaž |
| Novinc Čeferin Domagoj | Wastl Nika |



Jahrgangsvorstand | razredničarka
Mag. Johanna Isop

Berce Tjaša
Hafner Rene
Jašarević Mina
Kolundžić Sara
Kondić Kristijan
Koren Klemen
Krivec Tamara
Krstevski Ana
Lelić Almina
Mujić Izudin
Murold Nadine*
Nuhija Elma
Oblak Ajda
Odobašić Elma
Ošina Verena

Primik Carina
Ravber Mojca
Šere Lara
Trokić Anja

*ausgetreten/ izstopil/a

4.A



Jahrgangsvorstand | razrednik
Mag. (FH) Matthäus Seher

Andres Hana
Cafuta Maja
Debevec Luka
Dulić Sara
Gasar Velkavrh Eva
Kaltak Adnan
Kampka Justyna
Karagić Alen
Kavčič Martin
Klemenčič Agata
Kosem Anja
Lanker Pia
Maksimović Dejan
Matović Tina
Mori Viktorija

Naveršnik Tine
Olip Melanie
Polzer Gabriel
Štular Mark
Tolmaier Emilijan
Turudić Marko
Verdel Florian
Založnik Leon
Žnidar Lara

4. B



Jahrgangsvorstand | razrednik
Mag. Lorenz Müller

5.A

Bezjak Davorin
Bezjak Domen
Demšar Klara*
Dolinar Aleksander
Durmišević Vernes
Körbler Isidor
Jusufagić Zara
Kavtičnik Rok
Krutner Katja
Muhič Timotej
Mulalić Sead
Partl Julia
Pasterk Darijo
Pavlič Lara
Fotočnik Lovro

Pšeničnik Klemen
Ružman Marsel
Sekulić Aleks
Sovilj Stojkovič Bianca
Stritih Kaja
Wölbl Magdalena

*ausgetreten/ izstopil/a



Jahrgangsvorstand | razredničarka
Mag. Dr. Tatjana Feinig

Benkovič Jon
Bešić Jasmina
Binova Simona
Bolte Lea
Dolžan Jaka
Ferjančič Laura
Jugović Dajana
Jugović Josip
Kelić Peter
Kralj Vanja
Maier Sarah
Makik Gregor
Merkužić Luka
Miler Maruša
Mlinar Ana
Muhić Klara
Muslimović Arijan
Novak-Zupanc Žan
Ogris-Martič Rafael
Pepper Raphaela
Petek Roman
Prosić Lejla
Ševo Daniel
Smonkar Saša
Travnik Niklas
Vajs Melanie
Vedenik Ana
Walter Jan

5.B

Die Maturanten und Maturantinnen des Jahres 2018

Maturanti in maturantke leta 2018



5.A letnik z izpitno komisijo – Der 5.A Jahrgang mit der Prüfungskommission

1. vrsta z leve: prof. Pleschounig, prof. Feinig, ravn. Pogelschek, str. nadz. Vrbinc, prof. Voggenberger, prof. Demšar, prof. Müller – 2. vrsta: prof. Katz, prof. Smolej, Pasterk, Sekulić, Bezjak Davorin, Bezjak Domen, Dolinar, Durmišević, Kavtičnik, Ružman, prof. Urban, prof. Zwitter-Šlemic – 3. vrsta: Pavlič, Jusufagić, Sovilj Stojkovič, Muhič Tim, Pšeničnik, Wölbl, Partl, Krutner, prof. Seher, prof. Kolter



5.B letnik z izpitno komisijo. - Der 5.B Jahrgang mit der Prüfungskommission

1. Reihe von links: Prof. Pleschounig, Prof. Voggenberger, Dir. Pogelschek, Fl Vrbinc, Prof. Feinig, Prof. Urban, Prof. Demšar – 2. Reihe: Kelih, Jugović, Vajs, Mlinar, Ferjančič, Maier, Prosić, Pepper, Muhič Klara, Kralj, Smonkar, Miler, Novak-Zupanc, Prof. Zwitter-Šlemic – 3. Reihe: Prof. Seher, Muslimović, Ogris-Martić, Walter, Petek, Travnik, Makik, Dolžan, Ševo, Binova, Vedenik, Bešić, Prof. Kolter, Prof. Smolej

EINLADUNG

Freitag, 22. Juni 2018

**19.30: feierliche Übergabe
der Reife- und Diplomprüfungszeugnisse
an die Maturantinnen und Maturanten
der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie**

Ort: Hermagoras (Festsaal)
10.-Oktober-Straße 25
9020 Klagenfurt

Musikalische Umrahmung
Schüler der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie

Nach der Veranstaltung laden
der Hermagoras Verein Klagenfurt,
der Slowenische Wirtschaftsverband
und der Elternverein der ZBHAK
zum Buffet.

Wir freuen uns auf eine gemeinsame Feier.

ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
ELTERNVEREIN DER ZWEISPRACHIGEN HAK
HERMAGORAS VEREIN
SLOWENISCHER WIRTSCHAFTSVERBAND

Anmeldungen erbeten an das Sekretariat
bis zum 22. 6. 2016. Tel. 0463 / 38 24 00
E-Mail: bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at

um 18:30
**Dankgottesdienst in der Kapelle
des Provinzhauses der Schulschwestern
Viktringer Ring 19**

VABILO

petek, 22. junija 2018

**19.30: Slavnostna podelitev spričeval
o zrelostnem in diplomskem izpitu
maturantkam in maturantom Dvojezične
zvezne trgovske akademije**

Kraj: Mohorjeva (slavnostna dvorana)
10.-Oktober-Straße 25
9020 Celovec

Glasbeni okvir

Učenci Dvojezične zvezne
trgovske akademije

Po prireditvi vabijo
na bife
Mohorjeva družba Celovec,
Slovenska gospodarska zveza
in Združenje staršev Dvojezične TAK.

Veselimo se skupnega praznovanja.

DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIIA
ZDRAŽENJE STARŠEV DVOJEZIČNE TAK
MOHORJEVA DRUŽBA
SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA

Prosimo za prijave v tajništvu do 22. 6. 2016
Tel. 0463 / 38 24 00,
e-mail: bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at

ob 18:30
**Zahvalna sv. maša
v kapeli Provincialne hiše šolskih sester
Viktringer Ring 19**

24. MATURAFEIER | 24. MATURITETNA PROSLAVA

22. 6. 2018, 19:30

PROGRAMM

Musik

Begrüßung:

Direktor des Hermagoras Vereines
Dr. Karl Hren

Musik

Direktor der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie
Mag. Hans Pogelschek

Musik

Vizepräsidentin des Slowenischen
Wirtschaftsverbandes
Dr. Maria Škof

Fachinspektor und Vorsitzender
der Maturakommission
Mag. Dr. Michael Vrbinc

Musik

Feierliche Überreichung der
Reifeprüfungszeugnisse und der
Sportmanager-Diplome an den

5. A Jahrgang

Prof. Mag. Lorenz Müller
Jahrgangsvorstand

5. B Jahrgang

Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig
Jahrgangsvorstand

Dankesworte der MaturantInnen
Glückwünsche der Ehrengäste

Buffet

Feierlicher Ausklang

Musik

SPORED

Glasba

Pozdravni nagovori:

Direktor des Hermagoras Vereines
dr. Karl Hren

Glasba

Ravnatelj Dvojezične zvezne
trgovske akademije
mag. Hanzi Pogelschek

Glasba

Podpredsednica Slovenske
gospodarske zveze
dr. Maria Škof

Strokovni nadzornik in
predsednik maturitetne komisije
mag. dr. Michael Vrbinc

Glasba

Slavnostna podelitev spričeval
in diplom
Športni manager

5. A letnika

prof. mag. Lorenz Müller
razrednik

5. B letnika

prof. mag. dr. Tatjana Feinig
razredničarka

Zahvala maturantov

Čestitke častnih gostov

Bife

Skupno praznovanje

Glasba



Schnappschüsse von der Maturafeier ...



Utrinki z valete ...



Bogoslužje za maturante 2018

Prof. Rupert Gasser

Drage absolventke, spoštovani absolventi!

Ni dolgo od tega, od kar sem sedel s svojimi prijatelji v prenapolnjeni pivnici v središču glavnega mesta Irske. Sredi velikanskega prostora je viseila prevelika ura, ki je človek nisi mogel spregledati. Kjer koli sem se nahajal v tedaj še močno zakajenem prostoru, je čas zmeraj bodel v oči. Okorno se je premikal minutni kazalec od ene rimske cifre do druge. Ni bilo videti nobenega sekundnega kazalca, ki bi morda lahko posredoval hektiko in kljub temu je čas neustavljivo korakal naprej. Za vsakega berljivo so bile zapisane v sredini ure latinske besede „Tempus fugit” (čas mineva). Okusno pivo in vročekrvne diskusije so nas zavajale, da smo kratkomalo spregledali svarilne besede nad nami bedeče ure. Šele oglušujoči „last order” že zdavnaj utrujenega natakarja in krčevito nasmejanega barmana, se je nam uzavestilo nenehno opominjanje ure.

Podobno hitro je mineval tudi naš skupni čas na Dvojezični trgovski akademiji. Vedno, ko se človek oziraš nazaj, dobivaš vtis, da preteklost vtisne sedanjemu času poseben pečat. Čeprav so se izredni trenutki časovno že zdavnaj oddaljili, je vse to, kar smo smeli skupaj doživljati, še zelo močno prisotno. Najbrž kljubujemo najbolj času tedaj, ko zarežemo vtise v naš spomin. Tako se

še danes gotovo lahko spominjate svojih prvih premišljenijh in previdnih korakov, ki ste jih storili v nabito polne razrede. Dodatno vam je krepil začetno negotovost zatohel zrak majhnega prostora. Opogumljali ste se, drug drugemu vzravnali hrbtnice in hlastali za zrakom. Sčasoma pa vam je vendar uspelo, da ste končno prezracili prostore, začeli lažje dihati in se znali na novo usmeriti. Čas vam je nenadoma odpiral neizčrpne resurse in komaj ste menili, da lahko za trenutke naslanjate svoje brade na mizo, so vas že svarili idealistični pedagogi, da naj smiselno in koristno izrabljajte čas šolanja. Zahteve so vas začetka nekoliko vznemirjale in skrbele za začasni nemir, toda vaši koraki so postajali vedno bolj umirjeni in preudarjeni. Polni upanja in vizij ste korakali naprej.

Začetna previdnost se je umaknila nagajivi radovednosti. Prilagajali ste se šolskem okolišu in že kmalu razvijali skromno navdušenje in celo tu in tam sprejemali preračunljive rizike. Resničnost je dobila v šoli novo oblike in razvijala svoje posebnosti, ki so ponekod skrbele za marsikatero začudenje. Določali ste nove smeri, ki naj bi vam pomagali najti izhode iz džungla slučajev in priložnosti, napak in zmotnih poti.

Čas je postajal vedno dragocenješi. Razpolagali ste s časom in mu izvabili vse, kar vam je bilo v

korist. Pretehtano ste se prtipali do večjih odgovornih projektov in zazdelo se vam je, da stojite pred nerešljivimi nalogami. Nepregleden obseg projektov je stopnjeval hitrost časa. Neusmiljeno in neustavljivo vas je prehiteval in izvajal pritisk, pokazal svoj kratkoživ včasih pa tudi svoj velikodušni obraz. Tako smo se smeli skupno napotili v razne svetove jezikov, gospodarstva, zgodovine, matematike in religij. Skupne ekskurzije so nam te skravnostne svetove še dodatno približale. Mnogo smo si smeli pripovedovati in čeprav nismo zmeraj dosegli potrebne globine, se nam je vendar na široko odpiral svet, ki smo ga smeli osvetliti iz različnih perspektiv.

Čas se nikoli ne zaustavi. Tudi ne na stičiščih življenja. Trenutno se nahajate na takšnem križišču in na novo boste morali izmeriti čas in mu v bodoče dati nov življenjski ritem. Čas vam bo bil drugi takt in vam pozvanjal novo izobraževalno dobo. Želim vam, da boste našli zadovoljstvo, ki bo vam nudilo prostor za ljubezen in medsebojno spoštovanje. Čas bo privlačil nove izzive in vam izterjal odločitve. Iskali boste oporo in si hoteli graditi življenje na solidnih fundamentih. Upam, da se boste umirjeno odločili za to, kar vam je blizu in drago. Začutili boste tihi, pomiriljivi veter ljubezni, ki je vir človečnosti in poln božje moči.

Liebe Maturantinnen, geschätzte Maturanten!

Ihr habt in eurem Leben einen Punkt erreicht, der mit einer tiefen Zufriedenheit und Dankbarkeit verbunden ist. Obwohl es vielleicht nicht bei allen nach Wunsch lief, so ist doch allgemein ein innerlicher Frieden spürbar, der eine einzigartige Leichtigkeit in sich birgt. Diese Erleichterung lädt zur Dankbarkeit ein und ihr werdet heute sicherlich noch öfters all jenen tief in die Augen blicken und einfach und ehrlich Danke sagen,

die euch durch die Zeit begleitet haben. Dieser Dank wird sich bald mit der Bitte verbinden, euch auch weiterhin zu begleiten, vor allem wenn es gilt, sich neuerlich auf unbekanntes Terrain vorzuwagen. Die Zeit wird erneut Herausforderungen anziehen und mehr als je zuvor wird man entschlossen vorgehen müssen. Die Zeit wird Entscheidungen einfordern und man wird vor vielen richtungsweisenden Lebensschildern mit all ihren Verlockungen und Versprechungen stehen. Und gerade in solchen Momenten will man die Zeit anhalten, sich nach Halt und Sicherheit strecken. Schließlich will man doch das Leben auf soliden Fundamenten aufbauen. Der heutige Text aus dem Matthäusevangelium spricht es auch an: Die Menschen brauchen für ihr Selbstvertrauen unbedingt feste Grundlagen.

Ich wünsche euch abschließend, dass euch jene Worte begleiten sollen, die Stephen Hawking, der berühmte Physiker, der im März dieses Jahres im 76. Lebensjahr gestorben ist, kurz vor seinem Tod in einer Videobotschaft an seine Hinterbliebenen gerichtet hat: „Schaut zu den Sternen und nicht auf eure Füße. Seid immer neugierig und wie schwer auch immer das Leben sein mag, so gibt es doch immer etwas, das ihr tun und worin ihr erfolgreich sein könnt.“ Und wenn er hinzufügt, dass es darauf ankommt, nicht aufzugeben, dass sich im Leben immer neue Wege auftun, dann weiß er, wovon er spricht.

Am Ende konstatiert er: „Ich wünsche euch, dass eure Gedanken immer lebendig und leichtfüßig sein sollen. Ich wünsche euch klare, helle Augen und sensible Ohren, die Veränderungen wahrnehmen und sie richtig einschätzen können.“



**Mag. Hanzi
Pogelschek**

ravnatelj
Direktor

Spoštovana gospa konzulka, cenjena gospa poslanka v deželnem zboru, spoštovani častni gostje in zastopniki slovenskih kulturnih, političnih, športnih in gospodarskih organizacij, cenjeni starši, prijatelji in sorodniki naših maturantk in maturantov, drage kolegice in kolegi, v prvi vrsti pa drage naše maturantke in dragi maturanti!

Nam vsem znani Nelson Mandela je v enem izmed svojih govorov dejal: „**Mladina brez izobrazbe ni kos izzivom življenja. Pomembno je torej, da dobijo mladi dobro izobrazbo in da jih prepričamo, da se zavzemajo v dobrobit družbi in državi.**“

Prisrčno Vam čestitam k uspešno opravljenem zrelostnem in diplomskem izpitu, lahko ste ponosni na Vaš uspeh! Veseli me, da ste dokazali, koliko potenciala ima vsaka in vsak izmed Vas – koristite Vaše talente in Vašo energijo, odprtost, ekonomsko izobrazbo in večjezičnost tudi vnaprej!

Liebe Maturantinnen und Maturanten, der amerikanische Automobilbauer Henry Ford sagte: „*Es gibt mehr Leute, die kapitulieren, als solche, die scheitern.*“

In diesem Sinn wünsche ich Euch im Namen des Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, dass ihr auf Eurem weiteren Lebensweg alle beruflichen und privaten Herausforderungen aktiv annehmt, seien diese auch verbunden mit dem Risiko, dass ihr ab und zu scheitert, ihr es in diesem Fall aber neu versucht und erfolgreich seid! Engagiert Euch für wichtige wirtschaftliche, ökologische und soziale Themen und findet beruflichen Erfolg, persönliche Zufriedenheit und Glück, das wünsche ich jeder und jedem von Euch von Herzen!

Profesorski tim Dvojezične zvezne trgovske akademije je prepričan, da boste Vašo pot uspešno nadaljevali tako pri študiju kot v poklicu – vse najboljše, veliko osebne sreče in zdravja ter mnogo uspeha v poklicu!

Vabim vas, da se aktivno vključite v delo Združenja absolventov „Alumni HAK-TAK“ in tako ostanete povezani z našo izobraževalno ustanovo! Hvala že vnaprej!



**Prof. Mag.
Lorenz Müller**
razredničnik
Klassenvorstand



**Prof. Mag. Dr.
Tatjana Feinig**
razredničarka
Klassenvorstand

Dragi dijaki in dijakinja, dragi starši, vzgojitelji v domovih, učitelji, sorodniki in prijatelji letošnjih maturantov in maturant!

Dovolite, da vas še midva, razrednika obeh petih letnikov prisrčno pozdraviva na današnji slovesni podelitvi spričeval o opravljenem zrelostnem in diplomskem izpitu!

Liebe Schüler und Schülerinnen, liebe Eltern, Erzieher, Lehrer, Verwandte und Freunde der diesjährigen Maturanten und Maturantinnen!

Es ist uns beiden Jahrgangsvorständen des 5.A und 5.B Jahrganges eine große Ehre, euch, den Maturanten und Maturantinnen 2018 der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt, die Reife- und Diplomprüfungszeugnisse feierlich zu überreichen. Nach fünf Jahren intensiven Lehrens unsererseits und Lernens eurerseits, nach etlichen gemeinsam verbrachten Stunden, Tagen, Wochen und Monaten dürfen wir mit Stolz sagen: Ihr habt – so meinen wir – viel dazugelernt, viel neues Wissen, aber auch viele soziale Fertigkeiten erworben. Ihr seid noch als Kinder zu uns gekommen – und jetzt als junge Erwachsene verlasst ihr unsere Bildungseinrichtung.

Wir gingen gemeinsam – so kann man sagen – durch dick und dünn, aber alles hatte einen Sinn! Wir beide wünschen euch allen alles Gute und viel Erfolg auf eurem weiteren Lebensweg!

Dragi maturanti in maturantke, prišli ste iz različnih koncev in krajev, ukaželjni, radovedni in veseli, z željo, da vedno lepo bi se imeli.

Skupno pot smo prehodili, z namenom, da vi za življenje bi se kaj naučili, mi pa, da bi vas z znanjem napolnili! Saj je mlade treba izobraževati, Jim stalno neke napotke dajati!

Toda prišli ste v razburljiva leta, Gnjavila vas je puberteta, in zato ste pogosto solo kar po svoje vzeli, Zakaj pa bi - po vašem mnenju - preveč trpeli?

Tam izven šole, izven domač sten, Čakale so zanimive avanture, tja do pozne nočne ure! Takrat včasih ni bilo časa za učenje, Ker tam zunaj je bilo življenje!

Ampak, ti časi so minili in vi ste se umirili, se učili za razne predmete, izvajali projekte, pisali diplomske naloge in jih prezentirali, se poglabljali v maturitetne teme, in že je vzkliklo seme: Dosegli ste maturo!

Dragi najini učenci in učenke, po petih letih skupno prehajene poti vam z veseljem izročava spričevala o diplomskem in zrelostnem izpitu na Dvojezični trgovski akademiji in vam izrekava iskrene čestitke k temu dosežku!

Želiva vama vse najboljše na vaši nadaljnji življenjski poti!



Mag. Dr. Miha Vrbinc

strokovni nadzornik za slovenčino
Fachinspektor für Slowenisch

Spoštovani!

Zrelostni in diplomski izpiti so zame kot predsednika izpitnih komisij vsakokrat priložnost pospremiti mlade odrasle skozi ritual, s katerim jih pošiljamo iz izobraževalnih ustanov, ki so jih začeli obiskovati kot 10- ali 15-letni, v svet, da bi uspešno oblikovali svojo nadaljnjo življensko pot.

Die standardisierte Reife- und Diplomprüfung bildet die abschließende Prüfung an allgemein- und berufsbildenden höheren Schulen Österreichs und ist mit der Vorgabe der Vorwissenschaftlichen bzw. Diplomarbeiten und den standardisierten Klausuren in der Unterrichtssprache, Mathematik und Angewandter Mathematik sowie den Lebenden Fremdsprachen österreichweit einheitlich, berücksichtigt dabei aber auch die besonderen Bildungsangebote des jeweiligen Schultyps.

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie mit den Unterrichtssprachen Deutsch und Slowenisch hat demnach einen Prüfungsgegenstand mehr, da beide Unterrichtssprachen in die Abschlussprüfung eingebunden werden. Für die Maturantinnen und Maturanten ist es also eine Prüfung und demnach eine Note mehr, die im Reife- und Diplomprüfungszeugnis ausgewiesen wird, es ist ein Mehraufwand, aber auch ein

Mehrwert, den sie in den Schuljahren davor während ihrer Ausbildung in allen Gegenständen gehegt und gepflegt und nun zur Reife gebracht haben.

Mit ihren Sprach- und Fachkenntnissen bilden Sie, werte Maturantinnen und Maturanten, die Grundlage für die weitere Entwicklung in der Region und darüber hinaus. Die Berechtigungen, die im Reife- und Diplomprüfungszeugnis angeführt werden, reichen vom Zugang zum universitären und Fachhochschulstudium, der Berufsausbildung und Gewerbeordnung als Unternehmerprüfung bis zu Qualifikationen auf Niveau 5 des Nationalen und Europäischen Qualifikationsrahmens. Es liegt nun an Ihnen, diese Qualifikationen, diese Werte, diese Mehrwerte zu Ihrem und dem Wohl anderer einzusetzen – dafür wünsche ich Ihnen alles Gute!

Med ustnimi izpiti smo slišali, da je za dobro poslovno idejo potrebno, da je edinstvena, da je za kupce atraktivna, da se preuči trg in je naravnana nanj – drage maturantke, dragi maturanti, želim vam mnogo edinstvenih idej, s katerimi boste navduševali druge, reagirali na dogajanje okoli sebe in našli nove, drugačne, boljše odgovore na vprašanja naše družbe. Po službi, ki ste jo opravljali do sedaj kot učenke in učenci, nastopate novo službo – raznolike službe, ne več v

razredni skupnosti, temveč v novih skupnostih, začenjate novo pot. Na tej poti vas spreminja vaša večjezičnost, ki ste jo dokazali z zaključnimi izpit na Dvojezični trgovski akademiji: večjezičnost v znanju obeh učnih jezikov in nadaljnjih jezikov, v znanju jezika matematike in gospodarstva, naravoslovja in prava. Večjezičnost in mnogostranskoščnost so maturantke in maturanti vseh treh šolskih ustanov s slovenskim oz. nemškim in slovenskim učnim jezikom na Koroškem pokazali ob zaključni diplomske oz. predznanstveni nalogi – nekaj teh nalog najdete v prilogi tednika Nedelje; vabljeni k branju predstavitev del mladih raziskovalk in raziskovalcev, ki je dostopna tudi prek spleta (https://issuu.com/nedelja/docs/priloga_nedelja_znanstvena_dela).

Več jezikov znaš, več veljaš, več možnosti imaš na poteh, ki so pred teboj, na razpotjih, kjer se je treba odločiti, kako naprej. Z opravljenim zrelostnim in diplomskim izpitom stopajo absol-

ventke in absolventi na novo pot – na tako pot je stopila tudi vaša izobraževalna ustanova, ko je uvedla tri izobraževalna težišča, ki so se letos odražala pri zaključnih izpitih, sedaj pa se usmerja v šolski avtonomiji v sodelovanje na področju tehnike in dodaja tako nov element v večjezičnosti svoje ponudbe.

Drage maturantke, dragi maturanti! Veliko besed ste morali danes že poslušati, pa je pravzaprav zelo preprosto, kot meni pesnik Tone Pavček, povedati tisto, kar je pomembno in potrebno: Treba je mnogo preprostih besed, kakor: kruh, ljubezen, dobrota ...

Kruhu vašega šolskega izobraževanja naj se pri-družujejo nove izobraževalne poslastice in po-klicni okusi, v ljubezni do vsega, kar vam pomeni vrednoto, in dobroti v solidarnosti do bližnjega ... Pri tem naj vam bodo na Dvojezični zvezni trgovski akademiji pridobljena vedenja in znanja v oporo, orientacijo in pomoč. Vse dobro!



Svečano vzdušje ob valeti



Dr. Marija Škof

podpredsednica Slovenske gospodarske zveze
Vizepräsidentin des Slowenischen Wirtschaftsverbandes

Spoštovani g. ravnatelj, cenjeni učiteljski zbor, spoštovani častni gostje, vsi navzoči, drage maturantke in maturantje!

Danes je pomemben trenutek na vaši življenjski poti. Prejeli boste listino, ki potrjuje zrelost. Zreli ste za novo, za samostojno življenje, za študij, za specializacijo, za naslednji korak.

Zrelost pa pomeni tudi, da s pomočjo znanja, ki ste ga pridobili, ocenite in preučite dogodke in situacije iz različnih zornih kotov in ste kritični, da ste v stanju skrbeti sami zase, znate samostojno reševati probleme, da sami veste kaj želite in končno in da prevzamete odgovornost zase in samostojno življenje.

Do sedaj vas je na poti pridobivanja znanja spremljalo nešteto profesorjev in mentorjev. Verjamem, da je bilo kdaj pa kdaj kar malo preveč dobrih nasvetov. Od sedaj naprej pa bo v prvi vrsti odvisno od vas, kaj vse boste zgradili na temeljih, ki ste jih postavili. Poleg splošnih kompetenc in znanja o gospodarstvu ste oblikovali tudi socialno kompetenco in se naučili jezikov. Med seboj ste si pomagali in se podpirali, če je bila pot strma in polna ovir, in se skupaj veselili uspehov. Učili ste se slovenščine, nemščine, angleščine in italijanščine, torej jezike, ki so pomembni v našem alpsko-jadranskem prostoru in v Evropi.

Poleg tehničnega znanja, ki ste ga pridobili sta za dobro gospodarsko sodelovanje pomembni znanje jezikov in socialna kompetenca, saj izkušnje kažejo, da je tudi v poslovnu svetu pomemben dejavnik „kemija med poslovnimi partnerji“.

Ponesite v svet znanje, uporabite ga v korist sebi in družbe. Oplemenitite ga, bodite radovedni, zastavljajte vprašanja, bodite kritični, odkrivajte in razvijajte vaše talente. Željo, ki bi jo želeta izraziti, tudi kot podpredsednica Slovenske gospodarske zveze je, da bi se z bogatimi izkušnjami, ki jih boste nabrali v svetu, vrnili na Koroško in jo sooblikovali. Že zdaj Vas prisrčno vabim k sodelovanju s SGZ in se ga že veselim.

Iskreno vam čestitam za opravljeno maturo in vam želim uspešno poklicno pot. Želim vam pa tudi srečno, zadovoljno in zdravo zasebno življenje. Želim vam, da bi v trenutkih, ko se sami ne bi znali odločiti za eno od številnih možnosti, imeli ob sebi ljudi, ki vas ljubeznivo in z razumevanjem podpirajo in zaupajo v vas.

Liebe Maturantinnen und Maturanten, sehr geehrter Lehrkörper, liebe Festgäste!

Es ist mir eine besondere Freude und Ehre, dass ich an der heutigen Verleihung der Maturazeugnisse an die diesjährigen Maturantinnen und Ma-

turanten der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie - Dvojezične Trgovske Akademije - teilnehmen darf. Ich freue mich sehr, dass auch heuer wieder zahlreiche junge Menschen den Grundstein ihrer beruflichen Laufbahn gelegt haben und möchte Ihnen zu diesem Erfolg ganz herzlich gratulieren.

Eine fundierte Ausbildung umfasst heute auch die Kenntnis verschiedener Sprachen, ganz besonders in unserem Alpen-Adria-Raum und im Europa von heute. Der Europäische Binnenmarkt kennt keine Grenzen und bietet viele Möglichkeiten und Berufschancen. In einem Umkreis von 800 km Luftlinie von Klagenfurt entfernt liegen Frankfurt, Paris, Rom, Zagreb, Luxemburg, Brüssel, Wien, Prag, Ljubljana, Zürich, Warschau, Genf, Belgrad, Sofia, Berlin und Bukarest. All diese europäischen Metropolen sind von Klagenfurt nur einen „Katzensprung“ entfernt.

Bereits in der Schule konnten Sie – aufgrund ihrer internationalen Zusammensetzung der Schüler – erfahren, wie unterschiedlich man in Kärnten, Slowenien und Italien „tickt“ und welche Kompetenzen für eine gute Zusammenarbeit erforderlich sind. Diese sind, neben der Sprachkompetenz, welche sie erworben haben, wertvolle Kom-

petenzen, die auch beim Abbau von Barrieren und dem Aufbau einer wirtschaftlichen und kulturellen Zusammenarbeit entscheidend sind. Slowenisch, Deutsch, Italienisch und Englisch zu sprechen ist für Sie, liebe Maturanten und Maturantinnen, eine Selbstverständlichkeit. Ebenso wie in der Schulzeit, so kann man sich auch im Berufsleben nicht immer alles aussuchen und da ist das Wissen um kulturelle Unterschiede und die Sprachkompetenz oft entscheidend, um mit „anders tickenden“ Geschäfts- und Berufspartnern erfolgreich umgehen zu können.

Ich bin überzeugt davon, dass gerade die Zweisprachige Handelsakademie, wegen ihrer Internationalität, eine ausgezeichnete Bildungseinrichtung für junge Mitarbeiter in Unternehmen im gesamten Alpen-Adria-Raum ist. Deshalb möchte ich als Vizepräsidentin des slowenischen Wirtschaftsverbandes ganz besonders dem Direktor und dem Lehrkörper für die große Mühe und das große Engagement danken sowie für die gute Zusammenarbeit mit dem Slowenischen Wirtschaftsverband.

Drago maturantke, dragi maturantje!

Še enkrat iskrene čestitke za opravljeno maturo in uživajte najbolj neobremenjene počitnice.



Die Freude ist groß ...



Dr. Karl Hren

direktor Mohorjeve družbe
Direktor der Hermagoras

**Drage maturantke, dragi maturanti!
Liebe Maturantinnen und Maturanten!**

Najprej vam za opravljeno mastro v imenu Mohorjeve družbe in tudi v svojem osebnem imenu iskreno čestitam. Veseli me, da tudi letos pranjujemo slavnostno podelitev spričeval tu pri nas v Mohorjevi. Tistem, ki mature še niste uspešno opravili, pa želim vse najboljše v jesenskem roku.

Za vami je dolga izobraževalna pot, ki ste jo končali z mastro. Obiskovali ste Dvojezično trgovsko akademijo, ki je po moji oceni zelo dobra šola. Zaznamuje jo nekaj posebnosti. Šola je kot dvojezična šola s svojim zanimivim jezikovnim profilom nekaj posebnega in je še posebej pomembna za slovensko narodno skupnost. Poleg tega je seveda ekonomsko usmerjena. Še posebej pa jo od številnih drugih šol razlikuje tesna povezanost s praktičnim življenjem in tesno sodelovanje s številnimi strukturami koroških Slovencev ter podjetji v Avstriji in Sloveniji. Ta povezanost med drugim zaznamuje pouk na šoli, saj se absolventi lahko že v času šolanja pravljajo na poznejše poklicno življenje. Med strukture, s katerimi je šola tesno povezana, spada tudi Mohorjeva družba. Še posebej pomembno je to sodelovanje pri izdajanju šolskih učbenikov. Kar nekaj učencev šole biva v Slomškovem domu Mohorjeve in poleg tega

Mohorjeva s Trgovsko akademijo sodeluje tudi pri raznih prireditvah. V zvezi z možnim sodelovanjem želim opozoriti tudi na dva študentska domova na Dunaju – v prvem in osmem dunajskem okraju –, ki ju vodi Mohorjeva. Vse, ki ste se odločili nadaljevati izobraževalno pot na Dunaju in vas zanima bivanje v domu, prosim, da se čim prej prijavite pri upravi obeh domov ali pri Mohorjevi v Celovcu.

Euren Bildungsweg an der Zweisprachigen Handelsakademie habt ihr mit der Matura abgeschlossen. Die Schule, die ihr besucht habt, ist in mehrfacher Hinsicht etwas Besonderes. Sie hat ein besonderes Sprachprofil, das beide Kärntner Landessprachen berücksichtigt und somit ist natürlich die Schule von ganz besonderer Bedeutung für die slowenische Volksgruppe. Außerdem zeichnet die Schule als Handelsakademie natürlich die besondere ökonomische Schwerpunktsetzung aus. Ganz besonders hervorzuheben ist aber die strake Verbundenheit der Schule mit zahlreichen Strukturen der slowenischen Volksgruppe und vielen Unternehmen in Österreich und Slowenien. Auch die heutige Feierlichkeit ist Ausdruck dieser Verbundenheit. Insgesamt wird mit einer derartigen Kooperation die Praxisorientierung an der Schule gestärkt und

insgesamt wird die Schule in der Region, in der sie wirkt, stärker verankert. Eine langjährige und gute Kooperation hat die Schule auch mit der Hermagoras, wo besonders bei der Herausgabe von Schulbüchern zusammengearbeitet wird. Außerdem wohnen mehrere Schülerinnen und Schüler der Zweisprachigen Handelsakademie in unserem Slomšek-Schülerheim und es gibt vielfältige Kooperationen auch bei diversen Veranstaltungen, wie es etwa auch der heutige Abend ist.

Dragi vsi! Ob koncu šolskega leta izrekam posebno zahvalo učiteljskemu kadru Dvojezično trgovske akademije za opravljeno delo; starši, vam pa hvala, da ste zaupali svoje otroke tej šoli. Vsem maturantkam in maturantom še enkrat čestitam in želim vse najboljše na nadaljnji življenjski poti! Allen Maturantinnen und Maturanten nochmals herzliche Glückwünsche und alles Gute für den weiteren Lebensweg!



Die stolzen Maturantinnen und Maturanten / Ponosni maturanti

Koncept za športni in kulturni razred na Dvojezični trgovski akademiji

Im Gespräch mit Prof. Mag. Hribar kamen wir auf die Idee, ein Konzept für eine Sport- und Kulturklasse zu erstellen, da es an der Zweisprachigen BHAK an kreativer und sportlicher Betätigung mangelt.

Zuallererst haben wir uns gemeinsam überlegt, was an der Schule im Sinne der Ausbildung fehlt. Kreiert wurden Ideen und Konzepte, wie wir die sportliche und kreative bzw. kulturelle Aktivität an der Schule anheben könnten. Zusätzliche Trainings bzw. Proben und ein überarbeiteter Stunden- bzw. Lehrplan waren unsere Schlussfolgerungen.



Po prezentacijah ...

Gemeinsam mit Herrn Prof. Mag. Hribar haben wir uns dann entschieden, welche Themenbereiche in diesem Konzept wichtig und umsetzbar sind. Begonnen haben wir mit der Argumentation, dass es an der Schule an Sport und Kultur mangelt. Die Vorteile und die Ziele eines anderen Stundenplans wurden erörtert und diskutiert. Ebenfalls wurde im Internet sowie in anderen Medien recherchiert und geforscht.

Mit Hilfe von Sachbüchern und Studien konnten wir auch andere Schulen bzw. Schulsysteme erörtern und analysieren. Diese Konzept- und Schulvergleiche halfen uns bei der Erstellung unseres eigenen Konzeptes. Das war der wichtigste Teil der Diplomarbeit, bei dem uns auch viel Raum für Argumentationen und Freiheiten blieb.

Den praktischen Teil der Diplomarbeit runden unsere Erstellung des Konzeptes und die Erstellung einer Umfrage ab. Die Umfrage basierte auf den sportlichen, kulturellen und schulischen Aktivitäten unserer Mitschüler. Befragt wurden sie zu ihrem Befinden an der Schule und ihrer außerschulischen Beteiligung am Vereinsleben.

Roman Petek, Jan Walter, Peter Kelih, Niklas Travnik

Biogoriva kot alternativa?

Miskantus kot obnovljiv vir energije.

V diplomski nalogi z naslovom „Biogoriva kot alternativa? Miskantus kot obnovljiv vir energije“ smo se ukvarjali z vprašanjem, kakšne priložnosti ima obnovljiva energija v današnjem času.

Izhodiščna točka raziskovalne naloge so bili rezultati, ki so doseženi s splošno raziskavo marketinga, potem pa še marketinških analiz, kot so Stakeholder, okoljska in SWOT analiza ter analiza panoge. Za nastanek našega dela so bili vsekakor pomembni tudi rezultati, ki so pridobljeni z ustvarjanjem poslovnega načrta.

Vsi pridobljeni rezultati raziskav in analiz so namenjeni ugotavljanju tržnih priložnosti partnerskega podjetja Vectra d.o.o., ki se namerava v prihodnosti ukvarjati z nasadi obnovljivih virov energije.

Za uresničitev načrtov partnerskega podjetja je projektna skupina preučila prodajne partnerje, stranke ter konkurence v Savinjski regiji v Sloveniji. Poleg tega je bila ena izmed glavnih točk rastlina Miskantus, ki sodi med biogoriva oz. obnovljive vire energije.



... je bilo vzdušje ...

Cilj je bil ustvariti podlago za pridobitev pričnosti in kupcev v prihodnosti ter ravno s tem tržnim konceptom zagotoviti goročen obstoj podjetja.

Ana Vedenik, Jasmina Bešić, Melanie Vajs

Sport und Kultur: Wirtschaftliche Aspekte und Bedeutung für Schüler

Šport in kultura: Vidiki iz gospodarstva in njihov pomen za učence in učenke

Abstract

This thesis primarily deals with the topics tourism and free time. Undoubtedly, these parts of modern economy can only exist by means of social networks, like Facebook, Instagram and so on. Because of current developments in our society, tourism depends on modern trends. „What do the stars from Hollywood do in their free time?”, is one question that people ask themselves, if they have to decide what they want to do as free time activity. In order to round off the topic, we have added some facts about clubs, associations and societies in Austria. Non-Profit organizations are an important part of the

Austrian tradition. Basically, we have two types of clubs in Austria, culture clubs and sports clubs. Also, the commitment of a student in an organization has effects on his/her success in school.

On the one hand, this thesis shall assist to understand how sport and culture effect on the economy and, on the other hand, this thesis shall indicate how important marketing for tourism is and which differences are existing between marketing and merchandising.

Raphaela Pepper, Josip Jugović, Žan Novak-Zupanc



... res sproščeno.

Soziale Medien als kostengünstigste Werbung in der Gastronomie

Socialni mediji kot ugodno oglaševanje v gostinstvu

Die vorliegende Diplomarbeit mit dem Titel „Soziale Medien als kostengünstige Werbung in der Gastronomie“ bietet einen Überblick über soziale Medien und ihren Einfluss auf den Werbemarkt. Als praktischer Teil wurde in diesem Sinne eine Internetseite für ein Gastronomieunternehmen erstellt und die dazugehörige Dokumentation festgehalten.

Ausgehend von der Entwicklungsgeschichte sozialer Medien wurde dargestellt, warum sie als Werbemittel so erfolgreich sind, beziehungsweise, wie man sie als diese am besten anwendet. Erläutert wurden außer der Verbreitung, den Funktionsweisen und der Klassifikation der sozialen Medien ebenfalls die Möglichkeiten für Online-Werbung in den sozialen Medien. Als Forschungsmethode wurde überwiegend die Auswertung von Literatur verwendet. Zur besseren Veranschaulichung wurden zusätzlich Statistiken, Tabellen, Prognosen sowie auch Grafiken interpretiert. Durch die leicht verständliche Formulierung ist die Diplomarbeit für alle Personen geeignet, die sich für soziale Medien im Allgemeinen interessieren und mehr über ihre Auswirkungen auf den Werbemarkt erfahren möchten.

Mit dem Auftritt des Gasthauses s'Wirtshaus in den sozialen Medien sowie mit der neu erstell-



ten Internetseite sollen kostengünstig neue Zielgruppen angesprochen und der Bekanntheitsgrad erhöht werden. Mittels des neuen Marketingkonzepts will man zukünftig neue Kunden gewinnen.

Lara Pavlič

Gesunder Lebensstil: Eine Untersuchung an zwei Schulen

Zdrav živiljenjski slog: Raziskava na dveh šolah

V svoji diplomske nalogi smo se ukvarjale z zdravim in tudi nezdravim živiljenjskim sloganom. S svojo diplomsko naložbo smo že lele ugotoviti stanje na naši šoli, Dvojezični trgovski akademiji, prav tako pa tudi na ZG/ZRG za Slovence v Celovcu. Da bi to ugotovile, smo napravile anketo. Naši anketiranci so bili profesorji, profesorce ter učenke in učenci obeh zgoraj omenjenih šol.

Diplomska naloga ne vsebuje samo rezultatov ankete, temveč informacije o raznoraznih podtehah živiljenjskega sloga. Ukvarya se tudi z nezdravim načinom živiljenja, njegovimi posledicami in težavami, ki človeka lahko privedejo do različnih bolezni kot so: prekomerna teža, stres, depresija, agresija, motnje spanja in drugo. V diplomski nalogi lahko najdete tudi podatke s področja športa, gibanja in prehrane.

Rezultati ankete prikazujejo razlike med aktivnostjo pri mladih in odraslih osebah, koliko se gibljejo danes in koliko so se včasih. Pri profesionalnih športnikih je opisana pot profesionalnega športnika, tveganja poškodb in dopinga. Diplomska naloga vsebuje tudi pomembnost gibanja in športa pri ljudeh s posebnimi potrebbmi, v katerih športih lahko tekmujejo in kateri se lahko uvrščajo k paraolimpijcem.

Na področju prehrane pa so opisane težave ljudi s prekomerno težo, pomembnosti raznovrstne hrane in živil ter zadostne količine vode. V diplomski nalogi so raziskana znanja iz različnih znanj svetovnih kuhinj in opisano je, kako prehrana vpliva na ljudi.

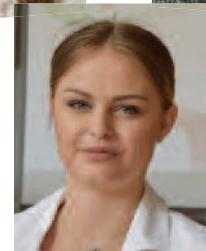
Vanja Kralj, Maruša Miler, Klara Muhič



Vanja Kralj



Maruša Miler



Klara Muhič

Die wirtschaftliche Bedeutung der Übersetzung im zweisprachigen Gebiet in Kärnten Gospodarski pomen prevajalniških dejavnosti na dvojezičnem območju Koroške

Diplomska naloga z naslovom „Gospodarski pomen prevajalskih dejavnosti na dvojezičnem območju Koroške“ je bila izdelana v sodelovanju s Prevajalsko pisarno mag. Dolinar z namenom, da bi izvedeli, kakšno vlogo ima prevajalstvo v današnjem gospodarstvu in s katerimi konkurenti mag. Dolinar tekmuje na trgu. Z izdelavo nove spletnne strani pa želimo doseči, da bi Prevajalska pisarna mag. Dolinar postala bolj prepoznavna. Predstavili smo, kaj prevajalstvo je, katere vrste prevajanja se pojavljajo v gospodarstvu, kako se prevaja ter kako pomembno je tolmačenje in prevajanje za ekonomijo. Z združitvijo vseh teh elementov smo prikazali, na katerih področjih v gospodarstvu ima prevajalstvo največji pomen.

V nadaljevanju je glavna tema konkurenca. Predstavljeni je, kaj je konkurenca in katere oblike so v praksi največkrat prisotne. Opisan je tudi potek, kako prepoznati in analizirati konkurenca, v nadaljevanju pa so predstavljene tudi strategije, s katerimi lahko podjetje uspešno konkuira s tekmeci na trgu. S Porterjevim modelom petih silnic je nato prikazano, katere so največje nevarnosti in največji konkurenti Prevajalske pisarne mag. Dolinar.

Ker pa je eden od ciljev diplomske naloge povečati prepoznavnost Prevajalske pisarne mag. Dolinar, smo zanjo izdelali novo spletno stran. Predstavili smo, na kakšne načine in s katerimi programi se spletna stran sploh izdela. Veliko pozornosti pa posvečamo tudi predpisom, ki veljajo za spletne strani ter za varstvo podatkov.

Klemen Pšeničnik, Aleksander Dolinar,
Vernes Durmišević



Zagovor diplomske naloge

Carsharing

The present diploma thesis with the title "Carsharing" deals with the question of the effects, the advantages and disadvantages as well as the history of carsharing.

The starting point of this diploma thesis was an interview with Matej Čer, who is running a carsharing business in the capital of Slovenia, Ljubljana. It was also him who gave us the inspiration for this diploma thesis which is divided into four different sections. The first part talks about the history and the development of carsharing and the electric mobility. In the second section, the main focus is on the impact of carsharing on the society and the environment as well as its benefits and effects. The third part is comparing four existing carsharing businesses in Central Europe regarding their vehicle fleets, their operating systems and their offered tariff models. The fourth and last chapter shows and explains the results of the survey, which was made for this diploma thesis.

The aim of this diploma thesis is to offer a compact overview for every reader who is interested in this area.

Sarah Maier, Arijan Muslimović,
Rafael Ogris-Martič, Jon Benkovič



Entspannte Gesichter ...

Gründung eines Dienstleistungsbetriebes mit dazugehörigem Webauftritt

Ustanovitev storitvenega podjetja s spletno stranjo

Die vorliegende Diplomarbeit mit dem Titel „Gründung eines Dienstleistungsbetriebes mit dazugehörigem Webauftritt“ haben wir in Zusammenarbeit mit Frau Verena Pepper erstellt. Zweck dieser Diplomarbeit war es, herauszufinden, was Leute von Dienstleistungen im Bereich der Humanenergetik halten, einen Businessplan



... nach der erfolgten Präsentation.

auszuarbeiten, ein Marketingkonzept sowie eine Website für das zukünftige Einzelunternehmen von Frau Pepper zu erstellen.

Ausgangspunkt der Erhebung waren die Ergebnisse einer Umfrage, mit welcher wir uns verschiedene Meinungen von Professorinnen und Professoren zum Thema Humanenergetik eingeholt haben. Die ausgewerteten Daten wurden mit verschiedenen Diagrammen dargestellt.

Im zweiten Teil der Arbeit erstellten wir mit den vorhandenen Informationen einen Businessplan mit folgenden Punkten: Zusammenfassung, Profil des Gründers, Geschäftsidee, Produkt/Dienstleistung, Markt, Wettbewerbssituation, Standort, Marketing und Vertrieb, Unternehmensorganisation, 3-Jahres-Plan und mögliche Szenarien.

rien, Kapitalbedarf und Finanzierung, betriebswirtschaftliche Planrechnung und Anhang.

Für die Erstellung eines Werbekonzeptes fass-ten wir die Wirkung der Werbung auf die Men-schen und verschiedene Werbeformen zusam-men. Mit den unterschiedlichen Zielebenen zeigten wir, wie unternehmerisches Verhalten steuer- und kontrollierbar sein kann. Mit der aus-führlichen Erklärung über Marketing im Internet sollte die Wichtigkeit des Online-Marketings dargestellt werden. Auch die Vor- bzw. Nachteile wurden erörtert.

Um den Bekanntheitsgrad des zukünftigen Unternehmens von Frau Pepper zu steigern, erstel-te unser Projektteam auf ihren Wunsch hin eine Website.

Magdalena Wölbl, Katja Krutner, Julia Partl

Steigerung des Bekanntheitsgrades von Avio Fun

Povečanje prepoznanosti podjetja Avio Fun

Diplomsko nalogo z naslovom "Povečanje prepoznavnosti podjetja Avio Fun" smo izdelali v sodelovanju z gospodom Dominikom Cehner-jem. Namen diplomske naloge je bil ustvariti no-vi spletno stran in letak za povečanje prepoz-navnosti podjetja. Na podlagi poslovnega na-

čra smo prikazali tudi trenutno stanje podjetja na trgu.

Na začetku diplomske naloge smo predstavili, kaj je poslovni načrt in kateri so njegovi sestavni deli. Za izdelavo poslovnega načrta podjetja Avio Fun nam je gospod Dominik Cehner zaupal vse potrebne informacije o podjetju, na osnovi katerih smo pripravili poslovni načrt in prikazali trenutno stanje v podjetju. Predstavili smo tudi potencialne stranke podjetja ter ocenili tveganje in probleme, s katerimi se takšno podjetje lahko sooča. Opisali smo tudi poklic pilota in padalca ter predstavili izobraževalni proces, ki je potre-ben za pridobitev licence, za opravljanje teh dveh poklicev.

V nadaljevanju smo se posvetili raziskavi trga ter podrobno predstavili SWOT-analizo in izdelali analizo portfelja. S pomočjo SWOT-analize smo prikazali in analizirali notranje in zunanje de-javnosti podjetja.

Izdelali smo spletno stran in letak za naše poten-cialne stranke. Na koncu smo predstavili načine in programe za izdelavo spletne strani ter pravne podlage in varstvo podatkov na spletu.

Rok Kavtičnik, Marsel Ružman



Beim Prüfungsgespräch

Moteča tehnologija

Disruptive Technologie

This diploma thesis with the title "Effects of disruptive innovations" was written in cooperation with Mr. Mag. (FH) Markus Nachbar. The aim of the diploma thesis was to create a survey to see if people are willing to buy electric cars.



Kommission mit Kandidaten

At the beginning we both described our topics in the thesis. The first part of the thesis describes in detail the term "disruptive innovation" and its meaning. Since we worked together with the dealership "Porsche Völkermarkterstraße", we described the marketing strategy of Volkswagen in the first part of the thesis. In the second part of the thesis, we described the buying behavior in how it affects the customers and their purchase decision. At the end of the thesis, we evaluated the survey and presented the results. With the survey, we came to the conclusion that people are not ready to switch from classic cars to electric vehicles, but in the near future, our generation would be ready to take the next step.

Sead Mulalić, Dario Pasterk



Zara Jusufagić,
Bianca Sovilj
Stojković und Tim
Muhič stellten ihre
Diplomarbeit zum
Thema Entrepreneurship vor.

Ekoturizem v Sloveniji in Avstriji

Ökotourismus in Slowenien und Österreich

Predložena diplomska naloga z naslovom „Ekoturizem v Sloveniji in Avstriji“ razširjeno raziskuje ekoturizem ter se ukvarja z vprašanjem o razlikah in podobnostih ekoturizma med Slovenijo in Avstrijo.

Projektna skupina je preučevala ponudbi ekoturizma na področju Slovenije in Avstrije. Znano je bilo, da se v Sloveniji in Avstriji trž ekoturistične ponudbe širi. Zato si državi v zadnjih letih zastavlja nekaj glavnih ciljev, ki jih želita izpolniti v teku razvoja. Za lažje doseganje zastavljenih ciljev Evropska unija ponuja različne subvenции. Z namenom, da se predstavi okolju prijaznejšo obliko turizma, smo analizirali in primerjali dve različni ponudbi ekoturizma. Za boljše razumevanje pojma ekoturizem v Sloveniji smo predstavili kot primer razvoj ekoturizma na področju Tolmina. Nacionalni park Donau-Auen pa je predstavljen kot primer ekoturizma v Avstriji.

Rezultati raziskav so pokazali, da ima turizem v Sloveniji in v Avstriji negativen vpliv na okolje. Za dosego cilja – v prihodnosti zmanjšati negativne vplive na okolje s področja turizma – je pomemben trajnostni razvoj ekoturizma.

Laura Ferjančič, Ana Mlinar, Daniel Ševo



Daniel Ševo, Ana Mlinar, Laura Ferjančič

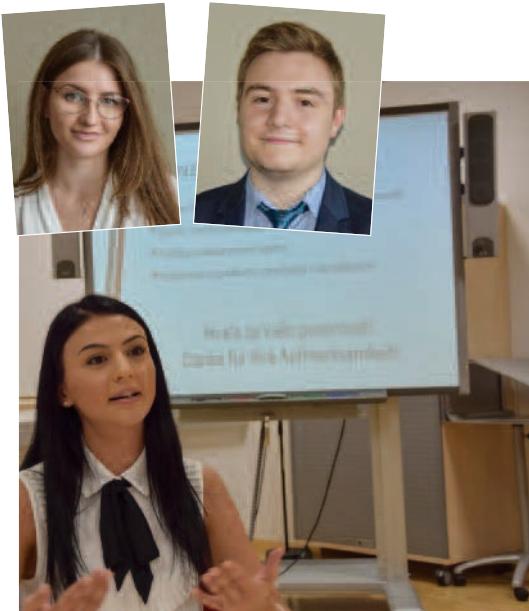
Diversity Management

In unserer Diplomarbeit, die den Titel "Diversity Management" trägt, geht es um das Thema Vielfalt in unserer Gesellschaft. Diversität ist ein Ergebnis der Globalisierung und Vermischung von Kulturen, Sprachen und Menschen.

Im ersten Teil wird auf die Vielfalt eingegangen, beispielsweise wird ein grafisches Modell erläutert, das uns die verschiedenen Faktoren der Vielfalt zeigt und uns hilft, diese leichter zu verstehen und zu unterscheiden.

Wir diskutierten auch darüber, welche Art von Diskriminierung wir kennen und welche Art von Gesetz davor schützt. Im nächsten Abschnitt wird die Einführung der Personaldiagnostik vorgestellt und die Qualitätsanforderung für die Personalauswahl berücksichtigt. Ebenso werden Objektivität, Rationalisierung, Validität und Fairness, die bei der Personalauswahl wichtig sind, erläutert.

Da heutzutage immer mehr über das Thema "Frauen in der Arbeitswelt" diskutiert wird, wird im letzten Teil der Diplomarbeit das Thema Gender der Diversity erklärt. Es werden auch Frauen und ihre Karrieren in der Arbeitswelt beschrieben und vorgestellt. Weiters wird auch auf die Frage ein-



gegangen, welche Rolle das Geschlecht auf dem Arbeitsmarkt spielt.

Die Diplomarbeit zielt hauptsächlich darauf ab, die Menschen für Vielfalt zu sensibilisieren und dadurch ein besseres, freundlicheres Umfeld für zwischenmenschliche Beziehungen im alltäglichen Leben zu schaffen.

Simona Binova, Lejla Prosić, Jaka Dolžan



Skupinska slika s komisijo

Kryptowährungen / Kriptovalute / Crypto Currencies

This diploma thesis is intended to discuss the importance of crypto currencies and the system of the blockchain in the global economy. Initially, it is explained what crypto currencies are and how they work. Furthermore, the blockchain system, which is an integral part of most crypto currencies, is explored. The thesis also deals with the state of crypto currents on the world market in 2017 and the shift of the courses of leading crypto coins.



Davorin in Domen Bezjak s profesorjem

In addition, the diploma thesis describes why the crypto currencies have become globally recognized and what the weaknesses of all these known blockchain systems are. It is also stated how the crypto currencies can be traded, which stock exchanges exist, and where the coins can be stored or what ways there are to store crypto currencies. Besides, the diploma thesis deals with the weaknesses of crypto currencies and suggests how to prevent intrusions on E-wallets.

Finally, the concept on which Xaurum works, e.g. the role of monetary policy and operations in the background, is analysed. Moreover, Xaurum Gamma and the association with Xaurum itself is presented. At the end, the system of the blockchain at Xaurum and the platform on which it is built is explained. The thesis also describes Ethereum and how it is used, and it briefly discusses the future of crypto and Xaurum on the crypto market.

Davorin Bezjak, Domen Bezjak

Razvoj filma na Koroškem in v Sloveniji / Entwicklung des Films in Kärnten und Slowenien

Filmografija že dolgo časa igra pomembno vlogo v zabavnem oddelku našega sveta. Namen in cilj diplomske naloge je, da prikažem zgodovino in trenutno stanje filma v Sloveniji in na avstrijskem Koroškem.

V prvem delu diplomske naloge se posvečam zgodovini filma v Sloveniji in različnim filmskim obdobjem, ki so bila pomembna za ravoj filma.

Drugi del slovenskega filma vsebuje gospodarski del, v katerem razlagam in pojasnjujem, kako nastaja film v Sloveniji, kako ga distribuirajo in kateri različni prikazovalci filmov obstajajo.

V tretjem delu diplomske naloge se poglabljam v zgodovino avstrijskega filma in v različna filmska obdobja.

Zadnji del diplomske naloge govori o marketingu filma na avstrijskem Koroškem in o tem, kako filme financirajo.

Aleks Sekulić



Prof. Katz, Kaja Stritih, Aleks Sekulić



Skupinski slike po uspešnih prezentacijah

ÖSB Consulting GmbH
Siriusstraße 3 · A-9020 Klagenfurt
T: 0463 90 80 86 -0 · F: 0463 90 80 86-3995
E: juco@oesb.at
www.oesb.at
FN 100755w/HG Wien
UIDNr: ATU16129605



Jugendcoaching an der zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Die Angebote des Jugendcoachings richten sich an Jugendliche ab dem individuellen 9. Schulbesuchsjahr. Wir verfolgen das Ziel abbruchs- bzw. ausgrenzunggefährdete SchülerInnen zu identifizieren und möglichst lange zu einem Schulbesuch und einem qualifizierten Abschluss zu motivieren. Im Bedarfsfall bieten wir auch eine Begleitung beim Übergang in eine andere Schule, eine Lehrausbildung oder ein anderes Folgesystem an.

Mit diesem Beratungsangebot unterstützen wir Jugendliche bei schulischen und persönlichen Herausforderungen mit dem Ziel, Bildungsabbrüche zu verhindern und den individuellen Bildungsweg bestmöglich zu bewältigen. Dazu gehören unter anderem folgende Aufgaben:

- Persönliche und soziale Stabilisierung der Jugendlichen
- Abklärung einer grundlegenden Ausbildungsreife
- Klärung von Problemfeldern (familiäre Schwierigkeiten, Suchtverhalten, Schulden, Wohnungsprobleme, Delinquenz, etc.)
- Unterstützung bei der Beseitigung grundlegender Lern- und Aufmerksamkeitsdefizite

Das Jugendcoaching findet während des Schuljahres einmal wöchentlich direkt an der Schule statt. Beratungen sind auch in den Ferienzeiten am Standort Klagenfurt möglich.

Die Teilnahme ist kostenlos und freiwillig.



Mag.^a Ulrike Prodinger
Jugendcoaching Kärnten AHS/BMHS
ÖSB Consulting GmbH
Mobil: 0664 60177 3444
Hotline: 0664 60177 3920
Email: ulrike.prodinger@oesb.at



NETZWERK BERUFLICHE
ASSISTENZ
JUGENDCOACHING

neba.at/jugendcoaching

Diese Maßnahme wird aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds finanziert.



NEBA ist eine Initiative des Sozialministeriumservice.

TAKŠ menedžment / TAKŠ Management



10. občni zbor

TAKŠ menedžment je 13.12.2017 v prostorih Dvojezične trgovske akademije vabil na jubilejni 10. občni zbor. Učno društvo na DTAK, ki je včlanjeno v Slovensko športno zvezo, je ponovno predstavilo vsakoletno uspešno delovanje. Saša Smonkar kot bivša predsednica društva TAKŠ je zelo kratko in jedrnato strnila poročilo in predala predsedniško mesto Marku Turudiču, ki vodi sedaj za eno leto predsedstvo šolskega društva.

Novo predsedstvo 2017-2018

Predsednik: **Marko Turudić**

Podpredsednica: **Melanie Olip**

Podpredsednica: **Lara Žnidar**

Blagajnik: **Mark Štular**

Namestnica blagajnika: **Sara Dulić**

Zapisničarka: **Justyna Kampka**

Namestnica zapisničarke: **Viktorija Mori**

Sekcijski vodja za kulturo: **Florian Verdel**

Namestnik: **Tine Naveršnik**

Sekcijski vodja za šport: **Emilijan Tolmaier**

Marketing: **Luka Debevec**



Das TAKŠ-Management-Team im Schuljahr 2017/18

Die Zweisprachige BHAK Klagenfurt öffnet(e) ihre Tore

Auch heuer nutzten zahlreiche Besucher aus dem Südkärntner Raum und aus Slowenien die Gelegenheit, hinter die Kulissen unserer Schule zu blicken.

Ein auskunftsfreudiges Team aus Schülern und Lehrern geleitete die Besucher durch die Räumlichkeiten und wusste Interessantes zu zeigen und zu berichten.

Positiv wurde das breitgefächerte Angebot wahrgenommen. Dabei bildeten spannende Präsentationen von Projekten sowie das Kooperationsmodell mit der HTL Lastenstraße einen besonderen Schwerpunkt.

Das Ausbildungsangebot umfasst neben zweisprachigem Unterricht, fundierter kaufmännischer Ausbildung und grenzüberschreitender Tätigkeit auch vier Ausbildungsschwerpunkte.

Eine Verlosung mit Imbiss rundete schließlich den turbulenten Tag der offenen Tür ab.



Mlade obiskovalce so sprejemali profesorji in dijaki HAK-TAK.

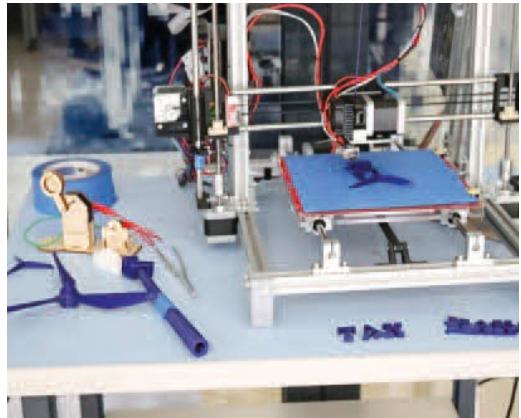
Dvojezična ZTAK Celovec je odprla svoja vrata

Tudi letos so številni obiskovalci z južnokoškega prostora izrabili priložnost in si ogledali notranjost naše šole.

Obiskovalci so bili, s strani dijakov in učiteljev, deležni zanimivih predstavitev projektov, pri katerih sodeluje šola, in medšolskega sodelovanja s tehniško šolo HTL Lastenstraße.

Obsežno so bile predstavljene tudi možnosti izobraževanja, ki med drugimi zajemajo dvojezični pouk, priznano trgovsko izobrazbo in številne izbirne predmete.

Dan odprtih vrat se je zaključil z žrebanjem daril in bogato pogostitvijo s prigrizki.



3D tiskalnik



Es gab auch heuer wieder einige wertvolle Preise zu gewinnen. Wir gratulieren!
Tudi letos so izzrebali med obiskovalci dragocene nagrade. Čestitamo zmagovalcem!

SPONZORJI /SPONSOREN:

**Združenje
staršev**

 Mohorjeva
Hermagoras
www.mohorjeva.at

 SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA
slovenischer wirtschaftsverband
unione economica slovena di caritica
www.sgz.at

 POSOJILNICA
BANK

Potovanje v notranjost pametnih telefonov



spoznali pomen in uporabo redkih kovin ter si ogledali zanimiv film o podjetju, ki se trudi za boljše razmere pri nastanku pametnih telefonov. Izlet v notranjost pametnega telefona je bil zelo poučen in zabaven in naučili smo se veliko novih stvari.

učenke 2.B

Nekaj utrinkov:

- Bilo je zelo zanimivo izvedeti, iz katerih snovi so zgrajeni pametni telefoni in pod kakšnimi razmerji pridobivajo te kovine.
- Zelo mi je bilo všeč, da smo v živo videli surovine pametnih telefonov.
- Samostojno delo in raziskovanje je bilo zanimivo in luštno.
- Naučila sem se veliko novega in v prihodnje bom bolj pazila na svoj telefon.
- Zanimivi poskusi.
- Super filmi, člani in razlage.
- Film o pravičnih telefonih (Fairphone) mi je bil zelo všeč.
- Zanimivo je bilo v živo videti redke kovine in z njimi delati.
- Všeč mi je bilo, da smo v okviru te tematike govorili tudi o okoljevarstvu.

Na začetku poletnega semestra smo se učenci in učenke drugih razredov v okviru naravoslovnega pouka podali na potovanje v notranjost pametnega telefona. V razredu nas je naša profesorica Čertov s pomembnimi informacijami, filmi in nalogami pripravila na praktično delo. Potem smo lahko v prostorih NAWImix v Lakeside-parku raziskovali, poskušali in eksperimentirali s snovmi, ki se nahajajo pametnih telefonih. Sprejela nas je prijetna gospa, ki nas je uvedla v praktično delo. Na voljo smo imeli več različnih postaj, kjer smo si lahko samostojno ogledali nekaj zanimivosti v povezavi s kemijskimi elementi, ki se nahajajo v pametnih telefonih. Vse postaje smo natanko beležili v svojo delovno mapo, ki smo jo dobili na začetku projekta. V šoli smo nato še

Reise ins Innere des Smartphones

Am Anfang des Sommersemesters haben wir SchülerInnen der 2. Klassen im Rahmen des naturwissenschaftlichen Unterrichtes eine Reise ins Innere des Smartphones gemacht. Im Unterricht wurden wir von unserer Professorin Frau Mag. Čertov mit einigen wichtigen Informationen, Filmen und Aufgaben auf die praktische Arbeit vorbereitet. Danach durften wir im Lakesidepark durch selbstständiges Forschen, Probieren und Experimentieren den Stoffen im Smartphone auf den Grund gehen. In den Räumen des NAWImix erwarteten uns viele verschiedene Stationen mit interessanten Aufgaben zum Thema Smartphone. Am Anfang bekamen wir eine kleine Einführung und danach konnten wir bei den Stationen selbstständig arbeiten. Wir mussten alle Stationen genau in unserem Logbuch, welches wir am Anfang bekommen haben, protokollieren. Bei der Nachbesprechung in der Schule haben wir dann noch die Bedeutung und Anwendung Seltener Erden kennengelernt und uns einen interessanten Film über ein Start-up Unternehmen angesehen, welches versucht, Smartphones unter menschenwürdigen Bedingungen herzustellen. Die Reise ins Innere des Smartphones war sehr lehrreich und amüsant und wir haben sehr viel Neues dazu gelernt.

Schülerinnen der 2.C

Einige Eindrücke:

- Es war sehr interessant zu erfahren, aus welchen Stoffen unsere Smartphones bestehen und unter welchen Bedingungen diese Metalle abgebaut werden.
- Mir hat sehr gut gefallen, dass wir die Rohstoffe, aus denen die Smartphones bestehen, aus nächster Nähe betrachten konnten.
- Das selbständige Forschen und Untersuchen war sehr interessant und lustig.



- Ich habe sehr viel Neues erfahren und werde in Zukunft vorsichtiger mit Handys umgehen.
- Interessante Versuche.
- Gute Filme, Berichte und Erklärungen.
- Der Film über das Fairphone hat mir sehr gut gefallen.
- Ich fand es sehr spannend, die Seltenen Erden in echt zu sehen und mit diesen zu arbeiten.
- Mir hat es gefallen, dass wir in dem Zusammenhang auch die Themen Umweltschutz und Nachhaltigkeit angesprochen haben.

SchülerInnen der 2.A und 2.C

Poročilo o podijski diskusiji

Dne 21.2.2018 je bila podijska diskusija z glavnimi kandidati koroških strank, ki so nastopale na volitvah za deželni zbor. Vabljeni so bili dijaki in dijakinje višjih razredov iz cele Koroške. Diskusijo sta vodila dva mlada, simpatična moderatorja. Dijaki smo imeli možnost spraševati po linku preko mobitelov. Vprašanje, ki je dobilo največ „likov“, so moderatorji postavili politikom, ki so potem o tej temi razpravljali. Tako smo dobili vpogled v volilne programe strank in kaj jim je pomembno. Diskusija je bila zelo informativna, deloma zabavna in zaradi

oblike zelo sodobna. Na žalost vprašanje o zadevi koroških Slovencev ni dobilo dovolj likov, da bi s tem konfrontirali politike.

Schülerinnen und Schüler der 2.C, 3.B, 4.A und 4.B haben am 21.2.2018 an der Podiumsdiskussion der SpitzenkandidatInnen der Landtagswahl in Kärnten teilgenommen. Via Handy waren alle teilnehmenden 1000 SchülerInnen verbunden und konnten den Politikern Fragen stellen.

Anna Karner, 3.B



Vor der Messehalle



Kandidati političnih strank so odgovarjali na vprašanja mladih.

Zeitzeuginnen zu Besuch im 3.A und 3.B Jahrgang

Weil Ernst Reiter als Zeuge Jehova überzeugt davon war, dass er niemals mit einem Gewehr auf andere Menschen schießen wird, und somit den Dienst als Soldat im Deutschen Reich verweigert hatte, musste er sieben Jahre Haft verbüßen. Nach 6-monatiger Einzelhaft in der Dunkelkammer wurde er ins Arbeitslager Flossenbürg gebracht, wo er unter unmenschlichen Bedingungen als Häftling mit der Nummer 1935 im Steinbruch arbeiten musste. Seine brutalen Erfahrungen haben ihn geprägt und sein ganzes Leben verfolgt. Seinem Glauben an das Gute ist er dennoch treu geblieben.



Priče časa – gospa Ingrid Portenschlager na obisku v 3.A in 3.B

Dne 23.5.2018 so Dvojezično trgovsko akademijo obiskale tri sestre, ki so kot „priče časa“ pripovedovale mladi generaciji o času druge svetovne vojne, ki ga je doživel in preživel Ernst Reiter, ker se ni hotel boriti za nacistični režim.

Borba za življenje se je začela leta 1938, ko so zdaj že pokojnega očeta gospe Judith Portenschlager, gospoda Ernsta Reiterja, odpeljali v delovno taborišče Flossenbürg. Svoje babice in tete v Gradcu, kjer je poprej živel, ni videl kar sedem let. Niti ni vedel, ali se bo vrnil živ ali mrtev.

Doživel je pekel, ki ga ni nikdar pozabil, šok za človeka, ki se je rodil z imenom in priimkom, a je bil sedaj številka 1935. Zaprli so ga, ker kot Jehovec ni hotel služiti kot vojak v Hitlerjevem režimu. Kar je doživel, je bilo povsem nečloveško in množično med njimi so umrli že med težkim delom v kamnolomu zaradi slabe prehrane ali bolezni. Nacisti so napisali „Arbeit macht frei!“, toda dejstvo je bilo „Arbeit macht tot!“. Maloštevilni, ki so preživeli ta pekel, so sami morali ubrati dolgo pot domov. Ernst Reiter je s svojim priateljem le našel pot domov v Avstrijo. Toda dom je bil prazen, babica je medtem umrla, teta je bila umorjena v kon-



Es gab erschütternde Details zur NS-Zeit zu sehen und zu hören.

centracijskem taborišču. Ernst je imel velike težave s ponovnim vključevanjem v družbo. Vse svoje življenje je trpel in imel hude sanje. Svoje tri hčerke je vzgajal zelo strogo. Vendar pa je vedno zaupal v dobro.

Jana Marku, 3.B

Podijska diskusija k državnozborskim volitvam 2017 Podiumsdiskussion zur Nationalratswahl 2017

V okviru pouka zgodovine in politične vzgoje pri prof. Moniki Novak-Sabotnik so se učenke in učenci 4.B letnika dne 19.9.2017 udeležili podijske diskusije zastopnikov frakcij, ki kandidirajo pri državnozborskih volitvah 15. 10. 2017 v Avstriji.

Diskusijo za okoli 500 mladoletnikov iz vseh kroških višjih šol je organizirala dijaška organizacija „Schülerunion“ s Pio Ogris na čelu. Publika je komunicirala na sodoben način s politiki na odru tako, da so svoja vprašanja frakcijskim zastopnikom postavljali preko programa slido.com s pomočjo mobilnikov. Med odmorom pa so imeli tudi možnost za oseben pogovor.

Die Schülerunion Kärnten organisierte am Dienstag, den 19.9.2017, für 500 Schülerinnen und Schüler die Podiumsdiskussion „Endspurt – auf den letzten Metern in den Nationalrat“ in der Messehalle in Klagenfurt.

Die 4.B konnte sich mit Prof. Monika Novak-Sabotnik an diesem Vormittag ein Bild vom Programm einzelner Parteien machen sowie das Verhalten der PolitikerInnen beobachten. Besonders anregend war die moderne Art der Kommunikation während der Diskussion, denn jeder und jede konnte via Smartphone über slido.com seine Fragen stellen und gestellte Fragen liken bzw. disliken.



Information zu den politischen Programmen war Thema der Diskussion.

„Integration on Tour“

V sredo, 7.3.2018, sta 2.C letnik obiskala gospa mag. Nadine Hell in Daneal Refaa, sodelavca deželne vlade z oddelka za zadeve begucev, njihovo osnovno oskrbo in integracijo (Abteilung 1 – Landesdirektion für Flüchtlingswesen, Grundversorgung und Integration).

Gospa Hell je učenke in učence seznalila s postopkom zaprošanja za azil, kakšni so kriteriji za pozitiven izid in koliko plačuje država Avstrija za ljudi, ki iščejo v naši deželi zaščito in nov začetek. Nato pa je pripovedoval svojo osebno zgodbo Daneal, 26-letni moški iz Sirije, ki je po zaključenem študiju gospodarstva zapustil domovino, kjer je bila grozotna vojna. Pripovedoval je, koliko denarja je zaman plačal za sedem ponarejenih potnih listov, ki mu niso pomagali naprej, za ilegalne prevoze in kako je 24 dni sredi zime pesačil do Avstrije ter pred več kot tremi leti pristal tu – brez denarja. Medtem je dobil azil, se naučil nemško, našel prijatelje in delo. Učenke in učence pa je nato povabil, da prevzamejo v diskusiji različne vloge in argumentirajo za integracijo beguncov ali pa proti njej. V analizi so odkrili, da nevednost mnogokrat zbuja v ljudeh strah in predsodke.



Nadine Hell

„Integration on Tour“ war das Thema eines Workshops der 2.C am 7.3.2018 mit Frau Mag. Nadine Hell und Daneal Refaa von der Landesregierung „Abteilung 1 – Landesdirektion Flüchtlingswesen – Grundversorgung und Integration“. Nach einem ausführlichen Informationsinput über das Asylverfahren in Österreich und die genauen Auszahlungen des österreichischen Staates an Asylwerber berichtete Daneal über seine mühevolle Flucht aus seiner Heimat Syrien nach Österreich. In einer Diskussion konnten die SchülerInnen in verschiedene Rollen schlüpfen und für oder gegen Integration argumentieren. In der darauffolgenden Analyse stellten sie fest, dass Informationsmangel oftmals zu negativen Vorurteilen führt.

Prof. Monika Novak-Sabotnik



Herr Daneal Refaa spricht zum Thema Integration in Österreich.



Inclusia 2018

11. in 12.4.2018 je na TAK potekala Inclusia 2018 – srečanje ljudi s posebnimi potrebami. V gosteh smo imeli Varstveno delovni center Murska Sobota in Osnovno šolo Stanka Vraza iz Ormoža. Učenke in učenci TAK so z gosti brkljali, peli, plesali, igrali košarko in nogomet, se pogovarjali in se slikali ter se v posebnem vzdušju povezovali.

Utrinki učenk 2.B letnika:

Skupaj smo preživeli čudovito dopoldne. Enkraten občutek je, ko lahko nekomu z majhnimi dejanji pričaraš nasmeh na obraz.

(Martina Velkova)

To srečanje se mi je zelo vtisnilo v spomin, saj me je napolnil val sreče, ki je kar izžarevala iz njih. Bila sem ganjena nad njihovo pozitivnostjo in dobroto.

(Klara Hojan)

Z navdušenjem gledam nazaj na skupen dan. Veselila sem se, da sem naše goste spoznala in smo se skupaj družili. Obiskali so nas z velikim



Tri srca za vse ljudi

pozitivnim objemom. Ko se zamisliš, kako so srečni, se zaveš, da nam v življenju nič ne manjka. Na to se moramo večkrat spominjati, saj je življenje eno in edino in ga moramo ceniti s celotnim srcem. Upam, da se bomo še kdaj srečali in se družili z velikim nasmehom.

(Ajla Hadžić)

Zanimivo je dejstvo, da so ti ljudje s posebnimi potrebami polni smeha in veselja. Mene osebno so prevzeli s svojo toplino in prijaznostjo. Ob njih sem bila popolnoma drug človek. Zagotovo je to ena izmed mojih izkušenj v življenju, ki bi jih z veseljem ponovila.

(Lea Gros)

Ti ljudje niso drugačni, so enkratni kot mi, močče celo boljši. Navdajajo te z dobro energijo, srečo in te postavijo na realna tla. Ta izkušnja mi bo ostala še dolgo v spominu.

(Tia Remškar)

Naši gostje so izžarevali nekakšno posebno energijo. Z njimi smo se zelo zabavali. Bilo je res super. Veselim se ponovnega srečanja.

(Špela Sekuti)



„Gemeinsam statt einsam“

Im Rahmen der Inclusia 2018, wo Menschen mit Behinderung aus dem gesamten Alpen-Adria-Raum Schulklassen besuchen und wertvolle, gemeinsame Zeit verbringen, haben Schülerinnen und Schüler der HAK-TAK wunderbare Momente mit Klienten der VDC Murska Sobota und der OS Stanka Vraza aus Ormož, Slowenien, verbracht. Gemeinsam wurde gebastelt und gestaltet, gesungen und getanzt, Fußball und Basketball gespielt und vor allem viel gelacht.

Eindrücke der SchülerInnen der 2.B:

Gemeinsam verbrachten wir einen wunderbaren Vormittag. Es ist ein einmaliges Erlebnis, einem Menschen mit kleinen Gesten ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern.

(Martina Velkova)

Diese Begegnung hat sich mir ins Gedächtnis gebrannt, denn es erfüllte mich die Welle des Glücks, die unsere Gäste ausstrahlten. Ich war berührt von ihrer positiven Energie und Güte.

(Klara Hojan)

Mit Begeisterung denke ich zurück an den gemeinsamen Tag. Ich habe mich sehr gefreut, unsere Gäste kennenzulernen. Sie haben uns mit einer großen positiven Umarmung begrüßt. Wenn ich darüber nachdenke, wie glücklich diese Menschen sind, wird mir bewusst, dass uns im Leben nichts fehlt. Daran sollten wir öfter denken, denn wir haben nur dieses eine und einzige Leben, welches wir mit ganzem Herzen schätzen sollten. Ich hoffe, dass wir uns wiedersehen.

(Ajla Hadžić)

Es ist faszinierend, dass diese Menschen mit besonderen Bedürfnissen voller Lachen und Freude sind. Mich persönlich hat ihre Wärme und Freundlichkeit berührt. Auch ich wurde in ihrer Gegenwart zu einem anderen Menschen.

(Lea Gros)

Diese Menschen sind nicht anders, sondern einzigartig wie wir, vielleicht sogar besser. Sie strahlen gute Energie und Glück aus und holen dich auf den Boden der Realität zurück. Diese Erfahrung wird mir noch lange in Erinnerung bleiben.

(Tia Remškar)



Udeleženci in udeleženke prireditve Inclusia 2018

Jezikovni teden v Ljubljani

Od ponedeljka, 5. februarja do petka, 9. februarja 2018, smo se dijaki in dijakinje 1.A letnika Dvojezične zvezne trgovske akademije udeležili jezikovnega tedna.

V ponedeljek smo se skupaj z razredničarko profesorico Tatjanjo Demšar in s profesorjem Miranom Breznikom odpeljali v Ljubljano. Vožnja z avtobusom je trajala približno dve uri. Ko smo prispeli, smo odnesli kovčke v hotel Emonec in se razdelili po sobah. Nato smo se kar odpravili na Filozofsko fakulteto, kjer smo vsak dan od 08:30 do 12:45 in od 14:00 do 16:00 imeli intenzivni tečaj slovenščine. Namen tečaja je bil izboljšati jezikovno znanje. Pouk je potekal v majhnih skupinah pod vodstvom učiteljev oz. učiteljic. V skupine so nas pa razvrstili na podlagi uspehov testov, ki smo jih pisali teden prej. Pri



Ogled Ljubljane, Prešernov trg

tečaju smo vadili slovnično besedilo, igrali igre in se pogovarjali o različnih temah. Kosilo smo imeli v restavraciji Maxi 2000, kjer smo si lahko pri bifeju izbrali hrano. Večerjali pa smo v Emonski kleti.

Po pouku smo se vrnili v hotel in malo počivali. Potem pa je sledil popoldanski program. V prostem času smo se sprehajali po mestu in uživali



Jezikovni teden: Ljubljana, Futsal je bil tudi na programu



Ljubljanski grad – skupinska slika

ob reki Ljubljanici. V četrtek je bil Prešernov dan in nismo imeli pouka. Namesto tega smo si s profesorjem ogledali Prešernov trg s Tromostovjem, Ljubljanski grad in Muzej iluzij. Zvečer smo se v Areni Stožice udeležili polfinala evropskega prvenstva v futsalu. Ogledali smo si tekmi

med Portugalsko in Rusijo in med Španijo in Kazahstanom.

V petek smo se po pouku ob 12:45 odpeljali iz Ljubljane proti Celovcu, kjer smo se poslovili in odpravili na svoje domove.

Viktoria Jug, Tamina Oraže, 1.A

Jezikovni teden v Celovcu

Od ponedeljka, 5. februarja, do petka, 9. februarja, smo dijaki in dijakinje 1.A in 1.B letnika Dvojezične zvezne trgovske akademije obiskovali intenzivni jezikovni tečaj nemščine v Celovcu.

Namen tega tedna je bil izboljšati jezikovno znanje nemščine pri učencih prvih letnikov. Spremljala sta nas razrednik 1.B letnika profesor Dominik Kert in profesorica Pamela Glušič.

Na Ljudski univerzi (Volkshochschule) so nas učitelji in učiteljice po znanju nemščine razdelili na tri skupine. Vse skupaj smo imeli 25 ur intenzivnega tečaja, vsak dan od 08:30 do 12:30 in od 14:00 do 16:00. Dobili smo delovno gradivo in

predvsem vadili slovničo. Poleg tega smo brali zanimive članke, pisali spise in se veliko pogovarjali.

Po jezikovnem tečaju smo se udeležili zanimivega popoldanskega programa. Ogledali smo si mesto in znamenitega celovškega zmaja Lindwurma in šli na bowling v Cine City. Šli smo tudi v kino, kjer smo si ogledali film z naslovom „Weit“.

V petek smo ob koncu tečaja prejeli certifikat o izobraževanju in se odpravili domov z večjim besednim zakladom nemškega jezika.

Eva Kališnik, Petra Padar, Lorena Tomašič, 1.A



Die TeilnehmerInnen des Deutschkurses in Klagenfurt

Prvi vtis šteje

Naši dijaki 2. letnika so v okviru predmeta „Business Behaviour“ imeli 19. aprila 2018 priložnost prisluhniti zelo zanimivemu predavanju Irene Novinšek iz Celovca o pomembnosti zunanje podobe in primernega oblačanja.



Gospa Novinšek je lastnica modnega salona (MODE i) v Celovcu in hkrati tudi odbornica upravnega odbora Slovenske gospodarske zvezze. Začela je svojo prezentacijo z vprašanjem, „ali vam lahko vaša garderoba in izgled res pomagajo pri vzponu vaše kariere?“ Dala je našim dijakom jasen odgovor. Da, seveda!

S pomočjo moderne kolekcije moških oblačil trgovine z moško konfekcijo GERTSPEZIAL iz Celovca pa jim je pokazala, kako modna in elegantna lahko izgleda moška poslovna obleka in na kaj je potrebno biti posebno pozoren, ko se pripraviš na pogovore za delovno mesto.

Dijaki so imeli priložnost postaviti vprašanja in so tako tudi pokazali, da jih zanima to področje in da jim je svet mode zelo blizu.

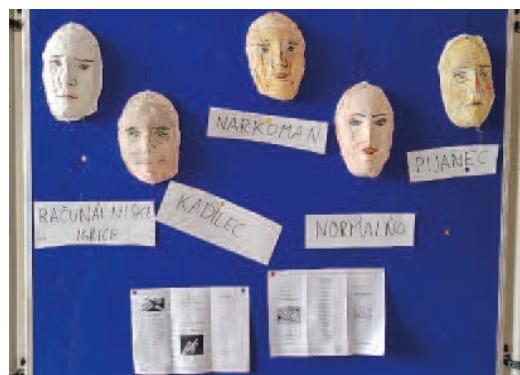
prof. Miran Breznik

Projekt Suchtprävention

Im Slowenisch-Unterricht hatten wir, der 3.B Jahrgang, im 2. Semester das Projekt Suchtprävention. Am Anfang haben wir uns in fünf Gruppen aufgeteilt. Jede Gruppe hatte ihr eigenes Projekt. Die Gruppen beschäftigten sich mit den Themenbereichen Umfrage, Broschüre, Präsentation, Sketch, Film und Handwerk.

Im Laufe des Projektes hatten wir verschiedene Workshops. Unter anderem besuchte uns eine Suchtberaterin der Caritas sowie ein Kriminalpräventionsbeamter der Polizei Kärnten. Er klärte uns über die Gesetzeslage in Österreich auf und wir machten einige Übungen zur Verständigung unter Jugendlichen. Außerdem besuchte uns ein Hund der Kärntner Polizeistaffel.

Am 14. Juni 2018 präsentierten wir die Ergebnis-



se unseres Projektes unseren MitschülerInnen sowie den SchülerInnen des 1.B Jahrganges in slowenischer und deutscher Sprache.

Anna Karner, Aida Gregorić, Nina Uran, 3.B

Zdrava šola – Gesunde Schule

Dne 26.6.2018 smo imeli zastopniki učencev in učiteljev drugo srečanje z organizatorji Gesunde Schule, kjer smo imeli delavnico. Pogovarjali smo se o glavnih željah, ki so se pojavile na prejšnjem srečanju, in se domenili, kako izvesti vse to, da bi se najbolje ujemalo z budgetom.

Teme, o katerih smo se pogovarjali, so bile glede možnosti cenejše in bolj zdrave prehrane v kantini, glede implementiranja cool-zone, kjer bi bilo na razpolago sveže sadje in ali zelenjava, o dodatnih športnih aktivnostih in možnostih jutrnjih vadb za „zbujanje“ dijakov, o uporabi mobilnikov med šolskim časom, o delavnicah o odvisnosti ter možnosti klimatiziranja učilnic.

Trajalo je od 07:45 do približno 11.00.

Prišli smo do naslednjih zaklučkov:

- glede kantine bo prišlo do sprememb, ki pa jih bomo še natančneje prediskutirali
- nova cool-cona bo implementirana
- glede jutranjih vadb bodo imeli profesorji sami izbiro, v katerih razredih jo bodo izvedli
- kontroliranje uporabe prenosnih telefonov bo drugačno kot sedaj, saj bodo učenci le-te oddali pred pričetkom pouka profesorju, med odmori jih lahko spet uporabimo

Odločitve še niso vse dokončne, odvisno je predvsem od tega, kako bodo sprejete med džaki in profesorji.

Jan Šeberle, 3.B



Das Projekt „**Gesundheit macht Schule**“ wird an unserer Schule über drei Jahre von der Kärntner Gebietskrankenkasse und der BVA begleitet und teilfinanziert. Mit Hilfe einer anonymen Online-Befragung wurden die wichtigsten Handlungsfelder definiert. Bei der ersten Gesundheitskonferenz am 23. 5. 2018 und der Planungskonferenz am 26. 06. 2018 erarbeiteten SchülerInnen, der Schulleiter, das LehrerInnengesundheitsteam sowie nichtunterrichtende VertreterInnen der Schule Ideen und Lösungsansätze zum Thema Gesundheit in der Schule.

Mit dem Augenmerk auf Nachhaltigkeit und Gesundheit soll ab Herbst 2018 wöchentlich frisches Obst von heimischen Bauern zugestellt werden. Es werden weitere gesundheitsfördernde Workshops zu Ernährung, Bewegung, Schul- und Klassengemeinschaft, Stressabbau, Entspannungsübungen und Konzentrationsübungen durchgeführt.

Prof. Cäcilia Mischkulnig, Projektkoordinatorin

Naši dijaki in dijakinja oblikujejo DUHOVNE MISLI na Radiu dva ORF

V tem tednu od 12.11. – 17.11.2017 so oddajo Duhovne misli pripravili dijakinja in dijaki 2.B letnika Dvojezične trgovske akademije v Celovcu. V okviru verouka so prebirali Sveti pismo in razvijali svoje misli ter razbrali sporočila za življenje. V naslednjem prispevku objavljamo besedila teh radijskih prispevkov:

Nedelja, 12.11.2017 Urša Čop & Matej Klepič

Lepo dobro jutro!

Oči so glavne, o osebi ti povedo več, kot oseba sama. Tudi, če se človek smeji in v očeh ni žarka, prepoznaš, da je nekaj narobe. Oči znajo govoriti bolje kot usta. So potrdilo besed, ki pridejo iz ust. Hitro prepoznaš, če se oseba zlaže, če opazuješ njegove oči. Ko želiš človeku vstopiti v dušo, mu pogledaš v oči. Kadar so oči prazne, bo tudi duša prazna oziroma bo z njo nekaj zelo narobe. Najbolj ranljiva je duša. Poskusi se dotakniti svojih oči, preden j ti to prepreči veka. Je še kakšen del telesa tako občutljiv kot oči? Človek ima najlepše oči takrat, ko se smeji, ko je njegova duša tudi vesela in napolnjena z energijo. Ko je duša žalostna, so žalostne tudi oči. Jok predstavlja trpljenje. Telesno in duševno trpljenje je zelo povezano. Če nekoga udariš, ne udariš samo telesa, vendar prodreš tudi v njegovo dušo. Kadar jokajo oči, joka tudi naša duša in prosi pomoci.

Danes poskusi nekaj drugačnega. Ne hodi samo mimo ljudi s pogledom obrnjenim v tla. Glej okoli sebe. Ko srečaš človeka, ga pozdravi, se nasmej in mu poglej v oči. Tisti trenutek se bo nekaj na njem spremenilo, njegov svetilnik bo zažarel in polepšal mu boš dan.



V snemalni kabini

Unsere Augen sind das Fenster zum Mitmenschen und das Fenster zu unserer Seele. In den Augen können wir lesen, ob die Menschen um uns herum fröhlich, glücklich oder traurig und ängstlich sind. Versuche heute den Menschen, die dir begegnen werden, bewusst in die Augen zu schauen und schenke ihnen ein ehrliches Lächeln und schau, was dann passiert ...

Ponedeljek, 13.11.2017 Martina Velkova & Špela Sekuti

„Slišali ste, da je bilo rečeno: Ljubi svojega bližnjega in sovraži svojega sovražnika. Jaz pa vam pravim: Ljubite svoje sovražnike in molite za tiste, ki vas preganjajo, da boste postali sinovi svojega Očeta, ki je v nebesih. On namreč daje svojemu soncu, da vzhaja nad hudobnimi in dobrimi, ter pošilja dež pravičnim in krivičnim. Če namreč ljubite tiste, ki ljubijo vas, kakšno plačilo

vas čaka? Mar tega ne delajo tudi cestninarji? In če pozdravljate le svoje brate, kaj delate posebnega? Mar tega ne delajo tudi pogani? Bodite torej popolni, kakor je popoln vaš nebeški Oče."

Mt 5,43-48

V vseh pogledih na naše odnose Jezus postavlja za zgled Nebeškega Očeta. On je naše merilo. Kakor nas ljubi on, tako smo mi dolžni ljubiti in podarjati ljubezen, ne glede na odziv bližnjega. To pomeni v bližnjem videti brata oz. sestro in z njim skupaj graditi dober odnos.

Za nas pogosto pomeni ljubezen presojanje, kdo je z nami in kdo ne, in neskončno toleriranje vsega, kar drugi počne, čeprav vemo, da ni do-

bro. Če nas drugi ne posluša, naj nam bo kot pogan in cestninar, kar pa ne pomeni, naj gasovramo.

Sovražnik je verjetno vedno tisti, ki nas prega. Zakaj nas prega, je drugo vprašanje. V tem smislu je Jezusovo naročilo naj ljubimo tudi sovražnike, naročilo naj ljubimo tudi tiste, ki nam ne dajo miru, ko gre za našo rast. V življenju pravzaprav potrebujemo sovražnike. Ti nas motivirajo, da plovemo k uspehu in rastemo na osebno-stni ravni. Z njimi ni mogoče graditi ljubečega odnosa, ljubiti pa jih je mogoče in smo jih tudi dolžni ljubiti.

Zato torej moramo ljubiti drug drugega, ker je ljubezen od Boga in kdor ljubi, je rojen iz Boga.



Pred glavnim vhodom Deželnega studia ORF

Torek, 14.11.2017

Tia Remškar

V Evangeliju po Mateju nam pravi Jezus: „Resnično povem vam: Če se ne spreobrnetet in ne postanete kakor otroci, nikakor ne pridete v nebeško kraljestvo! Kdor se torej poniza kot otrok, bo največji v nebeškem kraljestvu, in kdor sprejme enega takega otroka v mojem imenu, mene sprejme.“

Iz tega razberem, da je otrok nedolžno bitje in ni obremenjen s takimi stvarmi kot odrasle osebe. To pa pomeni, da nekaterim odraslim vse več pomenijo materialne stvari, ne pa dobre dobrije. In dokler si taka oseba, nimaš dostopa do nebeškega kraljestva.

Ko pa postaneš kot otrok: iskren, pošten in velikodušen, odprtga in veselega srca... šele takrat lahko prideš v nebeško kraljestvo. Lepo bi bilo, če bi tudi kot odrasli živel to otroško in prisrčno življenje, ne da bi bili obremenjeni in obsojali drugih ljudi. Tako bi živel Jezusovo sporočilo božje ljubezni.

Lep dan vam želim!

Sreda, 15.11.2017

Barbara Železnik

Dobro jutro!

Danes ljudje želimo imeti lepe stvari.

Želimo jih imeti le zase. Pozabili smo na sočloveka. Odlomek „Tri prilike“ v Matejevem evangeliyu naše obnašanje opisuje: Nebeško kraljestvo je podobno zakladu na njivi...tisti, ki ga je našel je kupil njivo – a zase.

Nebeško kraljestvo je podobno trgovcu, ki išče lepe bisere. Ko ga najde – ga kupi – a zase. Nebeško kraljestvo je podobno mreži, ki jo vržejo v morje. Dobre ribe obdržijo, slabe pomečejo proč.

Nekako smo skozi vsak dan pozabili na sočloveka, na dobroto in iskrenost. Zaklade, ki nam jih

nudi nebeško kraljestvo le redko cenimo.

Prevladuje pohlep! Želja imeti materialne dobrine le zase in na vzven se svetiti. A vse, kar se sveti, ni zlato. Naša notranjost mnogokrat ne najde miru. Hlepi po še. In prav to osebno nezadovoljstvo briše naše poslanstvo.

Ljudje smo na svetu, da smo dobri, drug do drugega. Kako smo to svoje poslanstvo opravili, pa nam bo sodilo življenje po smrti.

Četrtek, 16.11.2017

Lea Gros

Dobro jutro!

Včasih se sprašujemo, kaj sploh pomeni živeti. Kaj v življenju je prav in kaj ne. Kdaj v življenju je vredno tvegati, ko pa vsako tveganje prinese toliko gorja. Ali je vredno poskusiti, ko ima v življenju vsako dejanje posledico? Kdaj bomo srečni? ...ko se bomo naučili tvegati, ne da bi to obžalovali, če nas je v tistem trenutku tveganje osrečevalo? Si nikdar ne bomo oprostili tistih besed izrečenih v trenutkih šibkosti? Kaj je narobe z besedo „rad te imam“, „pogrešam te“, „zau pam ti“? Je sploh kaj lepšega kot da te tveganje osrečuje? Nikoli si ne bomo drznili svetu povedati, kako čutimo, česa se bojimo, ker živimo v svetu polnih namišljenih nasmehov, zlaganih občutkov, neiskrenih odnosov in predvsem v svetu, kjer ni človeško priznati, da smo ljudje, ki delamo napake. Pa naj bodo to napake, za katere nam je žal, napake, ki jih ne bomo pozabili ali napake, ki nas osrečujejo. Lep pozdrav!

Petak, 17.11.2017

Klara Hojan

V življenju je treba marsikaj tvegati. Edino tveganje, ki se ga moramo izogibati, je, da sploh ne tvegamo. Saj, če delaš samo tiste stvari, ki so „varne“, ne boš nikoli dosegel vseh ciljev, ki bi

jih lahko. Nekaterih ciljev ponavadi ne moremo doseči. Zato je zelo pomembno, da premagaš svoje strahove in tvegaš. Prepotuj svet, spoznaj ljudi, ki jih navadno ne bi spoznal, jej hrano, ki je običajno ne bi jedel. Z izkušnjami zrasteš kot oseba, se bolje spoznaš in postaneš bolj samozavesten. Mi vsi moramo biti sigurni in samozahestni ter verjeti, da smo sposobni živeti najboljše življenje, ki ga lahko. Ampak to se ne bo zgodilo, če ne bomo tvegali.

Ko dosežes cilj, postaneš srečnejši. Delaš tisto, kar te veseli in uživaš v življenju. Ker je življenje neponovljiva stvar, ga ne smeš vzeti za nekaj samoumevnega. Ali ne bi bilo škoda zapraviti to edinstveno priliko, ki jo imaš v svojih rokah, da uživaš, čutiš srečo, hvaležnost in enostavno ugo-

toviš, da je življenje ena prečudovita stvar, ki je vredna vsakršnega truda? Zakaj ne bi izkoristili čas, ki nam je na voljo in postali tisto, kar smo si že od nekdaj srčno žezeleli? Premagajte svoje strahove. Verjemite vase. Uspe vam lahko čisto vse, kar si zadate. Poglejte okoli sebe, kako prečudovit je svet. Nikoli ne obupajte nad življenjem, pa če je še tako težko in ne najdete več nikjer smisla. Poglobite se vase. Zaupajte svojemu občutku. Vredni ste. Zaslužite si čisto vse. Vsak dan se vam ponuja nova priložnost. Zares jo izkoristite. Vsak od vas je izjemен. Vsak si zasluzi srečo. Zakaj ne bi drug drugemu pomagali in se osrečevali? Recite ne ljubosumju in tekmovalnosti. Uživajte življenje in pogumno izpolnite svoje sanje!

Šolski zbor DTAK / Schulchor der Zweispr. BHAK

Pevci in pevke šolskega zbora so nastopili na valeti naših maturantk in maturantov, ki je potekala 22. 6. 2018.

Nastopajoči so se letos udeležili tudi glasbene delavnice, ki je potekala od 25. do 27. 6. 2018 v K&K Centru v Šentjanžu. Poleg skupnega druženja se je šolski zbor naučil tudi novih pesmi. Hvala vsem pevkam in pevcem za trud in motivacijo.

Der Schulchor trat bei der Maturafeier unserer Maturantinnen und Maturanten auf. Zusätzlich zu den Proben nahm der Schulchor von 25.–27.06. 2018 an einem Workshop im K&K Zentrum in St. Johann teil. Danke allen Chorsängerinnen und Chorsängern für ihren Einsatz und Ihre Motivation.

Mag. Manuel Oraže



Šolski zbor je zapel ob valeti

SAP

Četrtič se je letos v poletnem semestru ponudil dijakom tečaj na programu SAP.

Devetnajst dijakov in dijakinj se je v prostem času usedlo za računalnike. SAP je kratica za „Systeme, Anwendungen, Programme“ istoimenskega nemškega podjetja SAP AG v Walldorfu blizu Augsburga in deluje v modusu REAL-TIME. V učnem podjetju GBI-Global Bike International (Proizvodnja in trgovina s kolesi) so se urili v dveh modulih tega programa: Foundation Level (osnove) in Financial Accounting (knjigovodstvo). Profesorja Seher in Kert sta vodila to skupino in jo uvajala v uporabo tega programa, ki ga najdemo v praksi zelo pogosto. Srednje velika podjetja in koncerni ga imajo za upravljanje informacijskih tokov – od materialnega poslovanja, knjigovodstva, bilanciranja, organizacije, prodaje, kadrovskega dela, plačilnega prometa,

itd. Vsi dijaki so dobili potrdilo o udeležbi seminarja in si pridobili dodatno kvalifikacijo za službo. Čestitamo! Ponudbo tečaja na programu SAP bomo nudili tudi v prihodnjem šolskem letu.

In diesem Schuljahr wurde den Schülern schon zum vierten Mal ein Kurs am Programm SAP angeboten.

Alle 19 Teilnehmer saßen in ihrer schulfreien Zeit vor den PCs. SAP steht für „Systeme, Anwendungen, Programme“ des gleichnamigen Konzernunternehmens SAP AG in Walldorf, in der Nähe Augsburgs, und funktioniert im REALTIME-Modus. Im Schulungsunternehmen GBI-Global Bike International (Produktion und Handel mit Fahrrädern) wurden die Schüler von den



Udeleženci tečaja so prejeli certifikate SAP.

Professoren Seher und Kert in die Module Foundation Level und Financial Accounting eingeführt.

Das SAP-Programm wird in der Praxis von vielen Mittel- und Großunternehmen angewendet, um ihren Informationsfluss – von der Materialwirtschaft, über die Produktionsprozesse, den Verkaufsprozess, die Personalagenden bis hin zu

der Führung von Büchern und der Bilanzierung – zu koordinieren und aufeinander abzustimmen.

Alle Schüler haben eine Teilnahmebestätigung erhalten und haben sich für den Berufseinstieg eine Zusatzqualifikation erworben. Gratulation! Auch für das nächste Schuljahr ist eine SAP-Schulung geplant.

Prof. Kert, Prof. Seher



SAP® Teilnahmebestätigung

Die Schülerin der 2AK der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie - Dvojezične zvezne trgovske akademije Klagenfurt/Celovec

Pia Lanker

hat im Schuljahr 2015/16 im Ausmaß von **36** Unterrichtseinheiten im Rahmen des Freigegenstandes SAP folgende Qualifikationen erworben:

Navigation in SAP

SAP-FI

- Hauptbuchhaltung
- Kreditorenbuchhaltung
- Debitorenbuchhaltung

| | | |
|--|---|---|
| AL Mag. Martin Bauer, MSc Bundesministerium für Bildung Abt. II/B IT-Didaktik und digitale Medien BMB Bundesministerium für Bildung | a.o.Univ. Prof. Dr. Alexander Redlein TU Wien SAP Academic Competence Center | Mag. Rudi Richter SAP Österreich Geschäftsführer SAP |
|--|---|---|



Für die Zweisprachige Bundeshandelsakademie - Za Dvojezične zvezne trgovske akademije

| | | |
|---------------------------------------|--|-----------------|
| SAP University Alliances | Participation in the above partner test engagement does not replace the official SAP educational offering. Therefore this document does not officially certify the skill-level of the participant. | next-gen |
|---------------------------------------|--|-----------------|

Mednarodni raziskovalni tabor Špic

V sredo, 9. maja 2018, sva se dijaka 4. letnika, Lara Šere in Leon Martin Založnik, v zgodnjih jutranjih urah v spremstvu profesorice Mirjam Zwitter Šlemic odpravila na jubilejno 10. mednarodno srečanje v sklopu projekta ŠPIC, ki vsako leto poteka v Sloveniji in sicer v mestu Murska Sobota. Že nekaj dni prej smo se ukvarjali s temo Startup podjetja, in sicer kaj so, kako jih ustanovimo, opravili pa smo tudi analizo tovrstnih startupov v Avstriji, predvsem na avstrijskem Koroškem. Ko smo prispeli na cilj, smo se pridružili našima partnerskima šolama in sicer Višji strokovni šoli Murska Sobota ter Ekonomski šoli Murska Sobota, katerih učenke so z nami sodelovale pri projektu primerjalne analize startup podjetij v Avstriji in Sloveniji.

Prvi dan je potekal umirjeno, v duhu spoznavanja. Po krajšem sprejemu so nas odpeljali v prostore, v katerih smo kasneje tudi raziskovali in primerjali svoja spoznanja z dijakinjami že prej omenjenih šol. Kot skupina smo se hitro ujeli in že kmalu pričeli opažati prve razlike med slovenskimi ter avstrijskimi startupi. Po treh urah raziskovanja smo se odpravili v hotel, v katerem smo bili nastanjeni. Zaradi udeležencev iz številnih držav – razen nas in šole iz Murske Sobote so na tabor prišli še dijaki in študenti iz Hrvaške, Srbije, Makedonije, Češke in Rusije – je v hotelu vladalo precej mednarodno

vzdušje, v katerega smo se brez težav vključili. Po večerji je sledilo raziskovanje mesta ter mestnih znamenitosti. Ker je bil cilj tabora predvsem druženje in ne samo raziskovanje, so nam organizatorji dali kar precej prostega časa. Tako smo se lahko lažje spoznali z drugimi udeleženci.

V četrtek smo nadaljevali s projektnim delom. Zahvalili smo rokave, ker je morala vsaka raziskovalna skupina do poznga popoldneva spisati izsledke svojega dela za objavo v biltnu. Uspeло nam je napisati 20 strani dolgo raziskovalno delo, v katerem smo opisali značilnosti startup podjetij, ter nekaj primerov dobre prakse na območju Slovenije in Avstrije. Ker pa naš tabor ni minil brez druženja in zabave, smo se kasneje odpravili v Cinneplex Murska Sobota, kjer smo se pomerili v bowlingu ter biljardu. Tako smo udeleženci dobili priložnost, da se spoznamo tudi v bolj zabavnem, predvsem pa bolj sproščenem vzdušju.

Sledil je petek, hkrati tudi zadnji dan našega tri-dnevnega raziskovanja v Murski Soboti. Za ta dan smo pripravili kratko 10-minutno prezentacijo, ki smo jo predstavili tudi ostalim skupinam raziskovalnega tabora in učencem Ekonomsko šole. Predstavitev smo pripravili v dveh jezikih, in sicer v slovenščini in angleščini, tako, da je bilo razumljivo za vse udeležence tabora, in ne samo za slovenskogovoreče. Po predstavitvi nam je preostalo še nekaj časa za druženje in izmenjavo kontaktov. Tako smo se v popoldanskih urah odpravili nazaj proti Celovcu z novimi izkušnjami in dodatnim znanjem, predvsem pa z novimi prijateljskimi stiki.

Zahvaljujemo se naši mentorici prof. Mirjam Zwitter-Šlemic za podporo pri raziskovalnem delu in upamo, da nas bodo organizatorji raziskovalnega tabora v prihodnjem letu spet povabili k sodelovanju.

Leon Martin Založnik, Lara Šere



Prof. Zwitter-Šlemic war stolz auf unsere erfolgreichen Seminar-Teilnehmer zum Thema Startups.

Skupni zajtrk 1.A letnika pri pouku nemščine Gemeinsames Frühstück der 1.A

V sredo, 27. 6. 2018, smo učenci 1.A letnika s svojo profesorico nemščine, gospo Glušič, pripravili v šoli med uro nemščine skupni zajtrk.

Predhodno smo se dogovorili, kaj bo kdo prispeval. Tako je vsak izmed nas nekaj prinesel in s skupnimi močmi nam je uspelo bogato obložiti mizo. Poleg peciva in pijače smo imeli na voljo različne vrste sadja, sladkali smo se z okusnimi mafini, browniji, tiramisujem in uživali še mnogo drugih dobrot. Poleg hrane in pijače smo se zabaivali tudi ob glasbi. Tak dogodek bi z veseljem ponovili tudi v naslednjem šolskem letu.

Dijakinje in dijaki 1.A letnika

Am Mittwoch, dem 27. 6. 2018, bereiteten die SchülerInnen des 1.A Jahrganges mit ihrer Professorin Frau Dr. Glušič in der Deutschstunde ein gemeinsames Frühstück vor.

Jeder von uns brachte etwas zum Essen mit und mit vereinten Kräften gelang es uns, den Tisch reich zu decken. So konnten wir nicht nur Brot, Gebäck und Getränke, sondern auch verschiedenes Obst, leckere Muffins und Brownies sowie ein Tiramisu genießen. Dazu hörten wir passende Musik und verbrachten so eine angenehme Unterrichtsstunde, die wir im nächsten Schuljahr unbedingt wiederholen möchten.

SchülerInnen des 1.A Jahrganges



Nekaj dijakinj in dijakov 1.A letnika ob obloženi mizi

SAG'S MULTI Redewettbewerb Govorniški natečaj SAG'S MULTI

Die Schülerinnen der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt/Dvojezična zvezna trgovska akademija Celovec Nadja Perč (2C), Anja Smolnik (2A), Pia Lanker (4B) und Ema Pregelj (1A) nahmen heuer am mehrsprachigen Redewettbewerb SAG'S MULTI, der vom Verein Wirtschaft für Integration (VWFI) und EDUCULT – Denken und Handeln im Kulturbereich jährlich organisiert wird, erfolgreich teil. Die SchülerInnen, die sich zum Redewettbewerb angemeldet hatten, wurden gebeten, eine zweisprachige Rede vorzubereiten und diese vor Pu-

blikum vorzutragen. Die Schülerinnen der Zweisprachigen BHAK/Dvojezična ZTAK wurden am Dienstag, dem 16.1.2017, zur Regionalrunde nach Graz eingeladen. Mit ihren zweisprachigen Reden traten Nadja Perč (Deutsch-Englisch), Anja Smolnik (Deutsch-Slowenisch), Pia Lanker und Ema Pregelj gegen 27 MitstreiterInnen an. Nadja Perč, Anja Smolnik und Pia Lanker konnten mit ihren hervorragenden Auftritten sowohl die Jury als auch das Publikum überzeugen.

Wir gratulieren herzlichst!

Mag. Vanessa Kumer, BA



Pia Lanker



Nadja Perč



Anja Smolnik



Ema Pregelj

Učenke Dvojezične zvezne trgovske akademije Celovec Nadja Perč (2C), Anja Smolnik (2A), Pia Lanker (4B) in Ema Pregelj (1B) so se letos uspešno udeležile govorniškega natečaja SAG'S MULTI, ki ga vsako leto organizirata in prirejata društvi Wirtschaft für Integration (Gospodarstvo za integracijo) ter EDUCULT. Učenke in učenci, ki so se prijavili na govorni natečaj, so morale/i pripraviti dvojezičen govor in ga predstaviti publiki. Regionalni krog govorniškega natečaja je bil v torek, 16. 1. 2018, v Gradcu. S svojimi dvoje-

zičnimi govori so se Nadja Perč (nemščina-angleščina), Anja Smolnik (nemščina-slovenščina), Pia Lanker (nemščina-italijanščina) ter Ema Pregelj (nemščina-angleščina) merile s 27 udeležencem in udeleženk. Nadja Perč, Anja Smolnik in Pia Lanker so s svojimi izvrstnimi govori prepričale žirijo in publiko ter se kvalificirale za finale, ki je bil konec februarja na Dunaju. Iskreno čestitamo svojim učenkam!

mag. Vanessa Kumer, BA

LH Peter Kaiser zeichnete bei einem Festakt alle SchülerInnen aus, die bei verschiedenen Wettbewerben ausgezeichnete Platzierungen erreicht hatten.



LH Peter Kaiser, LSI Klaus Haberl, Landesschulratspräsident Rudi Altersberger und LSI Sabine Sandrieser im Kreise der ausgezeichneten SchülerInnen der HAK-TAK

Učenec in učenki HAK-TAK izredno uspešni na Deželnem natečaju iz tujih jezikov 2018

V četrtek, 1. marca 2018, je potekal Deželni natečaj tujih jezikov v prostorih Pedagoške višoke šole v centru Celovca.

Za natečaj so se za HAK-TAK kvalificirali Pia Lanker (4.B), Sara Kolundžić (4.A) in Jan Šeberle (3.B), pripravljali pa so se s profesoricami Ingrid Rasinger, Andrea Urban, Roswitha Wuttej in Tatjana Feinig.

Vse sodelujoče iz poklicnoizobraževalnih koroških višjih šol so organizatorji zelo pohvalili, da je bila raven njihovega jezikovnega znanja res odlična! Po več krogih in spraševanjih je strokovna žirija razglasila nagrajence, med njimi sta bila tudi dva dijaka naše šole:

Jan Šeberle (3.B) je osvojil 2. mesto iz angleščine!

Pia Lanker iz 4.B je dosegla 3. mesto iz italijanščine!

Sara Kolundžić iz 4.A se je udeležila tekmovanja iz večjezičnosti (angleščina-italijanščina)!

Ponosni smo na dijake in vsem udeležencem iskreno čestitamo!

To pravi Jan Šeberle o svojih izkušnjah na natečaju:

„Tekmovanje iz angleščine je zame bila precej zanimiva izkušnja, saj pred tem nisem nikoli imel možnosti poskušati svoje ustno angleško besedišče v tekmovalni situaciji. Če bom imel naslednje leto ponovno možnost udeležiti se natečaja, bi se rad še bolje izkazal.“

Na tekmovanju sem moral v prvi polovici izbrati časopisni strip in ga na kratko opisati, kaj prikazuje ter razložiti svoje mnenje o njem. Nato, v drugi polovici, sem bil poklican s tremi drugimi tekmovalci, da se pogovorimo o dani temi, ki se je glasila „zaključna ekskurzija“. Imeli smo 5 minut časa, da si ogledamo tri navedene ponudbe, njihove cene in kaj vse zajemajo. Po petih minutah smo imeli nekaj časa, da se pogovorimo in pridemo do končne izbire, kjer smo morali uteviljiti, zakaj je to najboljša izbira.“

Čestitamo!

Rafael Ogris-Martič iz 5.B je na deželnem tekmovanju za Politično izobrazbo dosegel 1. mesto.

Pri tekmovanju Evropski kviz pa je dosegel s sotekmovalci iz koroških šol na avstrijski ravni prav tako odlično 1. mesto!

Wir gratulieren!

Rafael Ogris-Martič erreichte beim Landeswettbewerb Quiz Politische Bildung den 1. Platz.

Im Teamwettbewerb beim Europaquiz erreichte er auf Bundesebene mit seinem Team aus verschiedenen Kärntner Schulen ebenfalls den ausgezeichneten 1. Platz!



Fremdsprachenwettbewerb der Berufsbildenden höheren Schulen in Kärnten

Am Donnerstag, dem 1. März 2018, fand der landesweite Fremdsprachenwettbewerb der Berufsbildenden höheren Schulen in den Räumlichkeiten der Pädagogischen Hochschule im Zentrum von Klagenfurt statt.

Für den Fremdsprachenwettbewerb qualifizierten sich Pia Lanker, Sara Kolundžić und Jan Šeberle unter der Vorbereitung durch die Professorinnen Ingrid Rasinger, Andrea Urban, Roswitha Wuttej und Tatjana Feinig. Nach einigen Befragungs- und Diskussionsrunden verlautbarte die Fachjury die Namen der drei Bestplatzierten, unter ihnen auch zwei Schüler unserer Schule:

Jan Šeberle (3.B) belegte den 2. Platz in der Kategorie Englisch!

Pia Lanker (4.B) erreichte den 3. Platz in der Kategorie Italienisch!

Sara Kolundžić (4.A) nahm am Mehrsprachigkeitswettbewerb Englisch-Italienisch teil!

So erlebte Jan Šeberle den Wettbewerbsvormittag:

„Der Englisch-Wettbewerb war für mich eine sehr interessante Erfahrung, weil ich vorher noch nie die Möglichkeit hatte, meinen mündlichen Englisch-Wortschatz in einer Wettbewerbssituation anzuwenden. Wenn ich nächstes Jahr wieder die Möglichkeit bekomme, am Fremdsprachenwettbewerb teilzunehmen,

würde ich es gerne noch besser machen.“

Im Wettbewerb musste ich in der ersten Hälfte einen Zeitschriften-Comicstrip auswählen, ihn kurz erklären und meine Meinung zur dargestellten Thematik sagen. Danach, in der zweiten Hälfte, wurde ich mit drei anderen Mitbewerbern aufgefordert, über das vorgegebene Thema „Abschlusssexkursion“ zu diskutieren. Wir hatten fünf Minuten Zeit, um uns die drei vorgelegten Angebote anzusehen sowie deren Preise und Angebote zu vergleichen. Nach fünf Minuten hatten wir ein bisschen Zeit, uns zu unterhalten und zu einem gemeinsamen Schluss zu kommen. Danach mussten wir begründen, wieso das die beste Auswahl wäre.“

Wir sind stolz auf unsere SchülerInnen und gratulieren ihnen von ganzem Herzen!



Pia Lanker, Jan Šeberle, Sara Kolundžić

Innovation Jam Challenge in Ljubljana

Auszeichnung für die proaktivste Idee

Preis: Die SchülerInnen durften Berlin sowie den Konzern SAP besuchen.

Am Samstag, den 21.10.2017 und Sonntag, den 22.10.2017 haben die SchülerInnen der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagen-

furt (Arijan Muslimović, Ana Vedenik, Rafael Ogris-Martič) und des Slowenischen Gymnasiums (Val Vovk Petrovski, Jan Krušnik) am Wettbewerb Innovation Jam Challenge in Laibach/Ljubljana teilgenommen. Der Wettbewerb wurde vom Zavod Ypsilon und dem Unternehmen SAP unterstützt. Die Schüler haben sich mit einem Problem der Bank Sparkasse beschäftigt, die mit der neuen europäischen Direktive PSD2 neue Wege am Bankensektor bestreiten will. Aufgrund ihrer Idee haben die Schüler eine Auszeichnung als proaktivste Gruppe erhalten.



Während des Wettbewerbs war Teamfähigkeit angesagt.

*Wir gratulieren!
Čestitamo!*



Erster Platz als proaktivste Gruppe

Ekskurzija v Slovenijo

V jutranjih urah 9. oktobra 2018 smo se odpravili dijaki in dijakinja petih letnikov iz Celovca preko Ljubelja po avtocesti preko Postojne v park Škocjan, kjer smo si ogledali prečudovite naravne bisere Krasa, tako imenovane Škocjanske jame. Po kratkem odmoru za kosilo smo se odpravili proti Kopru, kjer smo se ustavili pred poslopjem podjetja Vina Koper, eni izmed največjih primorskih vinarn. Po odličnem vodstvu po kleteh vinarne smo spoznali proces pridelovanja vina in smo nekatera tudi poizkusili. Nekoliko utrujeni smo se odpravili v hotel in se prijetno namestili.

Naslednji dan smo se ob čudovitem jutru odpravili proti morju, kjer smo imeli prezentacijo ribo-

gojnice Fonda. To podjetje je naredilo znamko iz vrste rib, tako imenovani „piranski brancin“. Pozneje smo se odpeljali proti kmečkemu turizmu, kjer smo spoznali lokalne specialitete. Po kratkem premoru smo pot nadaljevali proti pridelovalcu oljčnega olja in smo dan zaključili še v prečudovitem oblemorskem Piranu.

Zadnji dan smo se morali posloviti od slovenske obale in smo se odpravili proti glavnemu mestu Slovenije. V Ljubljani smo imeli najprej kratek premor, kasneje pa smo tako imeli še zadnje kosilo s predstavniki ministrstva Republike Slovenije, ki nam je omogočilo to zanimivo ekskurzijo.

Davorin Bezjak, 5.A



Pred skalnatim izhodom iz Škocjanskih jam

Exkursion zur Kärntner Abfallbewirtschaftung

Am 25. April 2018 waren wir im Rahmen des Unterrichtes im Fach Umweltmanagement mit Professorin Mag. Čertov und Professor Mag. Smolej bei der Kärntner Abfallbewirtschaftung, kurz KAB.

Wir fuhren um 13:15 Uhr bei der Windischkaserne los, bis zur Bushaltestelle Aich-Gutendorf, dort stiegen wir aus und gingen noch 2 km zu Fuß bis zur KAB. Dort angekommen, begrüßte uns der Mitarbeiter der KAB, Herr Florian Fischer, der uns auch später durch das Unternehmen führte und uns alles erklärte. Als Erstes bekamen wir orange Warnwesten und mussten unterschreiben, dass wir uns an die dortigen Regeln halten, denn das Werk ist schon zweimal abgebrannt. Zunächst waren wir bei den Baustellenabfällen. Dort sortieren Mitarbeiter händisch und maschinell die Baustellenabfälle nach Plastik, Metallen, Glas und weiteren Stoffen. Die verschiedenen Metalle wie zum Beispiel Kupfer verkauft die KAB dann weiter, weil dieser kostbare Rohstoff viel Geld einbringt. Für jeden Abfall gibt es gewisse Bereiche oder Boxen, in denen man ihn lagert. Auf einer Seite waren Glas, Bauschutt, Friedhofsabfälle und auf der anderen Seite abgenutzte Reifen, aus denen neue Reifen

hergestellt werden. Danach gingen wir weiter zu einer großen leeren Fläche, die leicht geneigt war. Man erklärte uns, dass dort üblicherweise viel Holz liegt. Es gibt drei verschiedene Arten von Holz. Holz, das für Hackschnitzel verwendet wird, Holz für die Papierindustrie und bearbeitetes Holz, wie zum Beispiel Masten oder Pfähle. Der asphaltierte Boden ist auf beiden Seiten abschüssig, damit das Wasser in eine Wasseraufbereitungsanlage abrinnen kann. Nachdem es gereinigt wurde, fließt das Wasser in den anliegenden Bach. Am Ende der großen asphaltierten Fläche war ein kleines Lagerhaus. Dieses Lagerhaus musste aufgrund einer Vorschrift des Landes Kärnten errichtet werden, damit man das zerkleinerte Holz von Eisenbahnschwellen darin lagern kann. Danach gingen wir in den Maschinenraum. In dem Raum war eine große und sehr laute Maschine, welche den Müll sortiert und aus dem Abfall, der übrig bleibt, Ersatzbrennstoff macht. Der Müll wird in der Maschine zerkleinert und per Fließband in eine von den acht Boxen befördert. Wie man uns berichtete, sind diese Boxen zu dieser Zeit normalerweise ganz voll, heuer jedoch nicht, weil der Winter so lang war. In der achten Box befanden sich gefährliche Abfälle wie Elektrogeräte, die ordnungsgemäß in



Kup razgrajenih odpadkov



Die SchülerInnen erfuhren viel Neues.

Folie eingewickelt waren, damit kein Wasser dazu kommen kann. Es folgte das Labor, wo wir auch eine Führung bekamen. Im Labor wird der angelieferte Müll untersucht, der dann als Ersatzbrennstoff benutzt wird. Die Proben werden auf 5 Millimeter verkleinert und anschließend wird mithilfe eines Röntgengeräts die Zusammensetzung des Mülls bestimmt. Falls der Müll nicht den gesetzlichen Bestimmungen ent-

spricht, darf er nicht als Ersatzbrennstoff verwendet werden. Neben dem Labor befindet sich die Aufbewahrungshalle für gefährliche Abfälle wie Öle oder Laugen. Nachdem die Führung zu Ende war, bekamen wir als Geschenk noch orange Brillen, die mit dem Logo der Firma versehen waren.

Anna Karner, 3.B

Ekskurzija k podjetju Kärntner Abfallbewirtschaftung

25. aprila 2018 smo šli učenci 3.B letnika iz težišča okoljevarstvenega menedžmenta in energetike skupaj s profesorico mag. Čertov in profesorjem mag. Smolejem obiskat Kärntner Abfallbewirtschaftungs GmbH (KAB), kjer smo si ogledali, kako predelujejo odpadke in kaj nato z njimi naredijo.

Na pot smo se do tam odpravili iz šole do avtobusne postaje Aich Gutendorf, nato smo nadaljevali pot peš do KAB-ja. Ob prihodu sta nas dočakala dva sodelavca KAB-ja, gospod Fischer in gospod Luschnig.

Ogled KAB-ja je bil zelo zanimiv, saj smo izvedeli npr. da se za eno tono bakra, ki se običajno

vrže stran, da zaslužiti okoli 3.500 €. Zanimiv poatek je tudi, da ločujejo razne vrste smeti, saj se nekatere stvari lahko prodajo naprej. Odpadne snovi, ki jih ne morejo prodati naprej ali razgraditi, morajo shranjevati v posebnih prostorih, ločeno od drugih odpadkov, saj se lahko zgodi, da pride do kemične reakcije med odpadki, ki lahko povzročijo vžig. Zaradi tega morajo biti zelo pazljivi, saj se jim je že dvakrat zgodilo, da je skladišče pogorelo. Ogledali smo si tudi laboratorij, kjer še kemično razgrajujejo odpadke, da bi bili lahko kasneje uporabni. Saj je prodaja „uporabnih“ odpadkov tudi pomemben del njihovega dobička.



Die Führung durch das Betriebsgelände war sehr interessant.

Ko smo zaključili ogled KAB-ja smo prejeli vsi učenci, tudi profesorja, od dveh sodelavcev, ki sta nam razkazala poslopje KAB-ja, oranžna sončna očala. Nato smo se odpravili od tam nazaj do avtobusne postaje in ponovno čakali na bus št. 22, da nas pripelje nazaj v mesto Celovec.

Jan Šeberle, 3.B

Tag der offenen Tür in der Kärntner Landesregierung

Am 24.11.2017 lud die Kärntner Landesregierung zu einem Tag der offenen Tür. Die SchülerInnen des 2.C Jahrganges nahmen diese Einladung gerne an und betraten neugierig das Gebäude der Kärntner Landesregierung.

Im Rahmen unseres Besuches trafen wir viele verschiedene Politiker, wie z.B. Landeshauptmann Peter Kaiser und Landesrätin Beate Prettner, und hatten die Möglichkeit, uns ein bisschen mit ihnen zu unterhalten. Wir durften ihnen diverse Fragen stellen und mit ihnen diskutieren. Unter anderem hatten wir auch die Möglichkeit, berühmte Sportler zu treffen, den Landeskonzertenraum zu erkunden, während wir im Spiegelsaal mit leckeren Speisen verwöhnt wurden. Am Ende der Führung durften wir Popcorn und Luftballons nehmen.

Am besten gefallen hat uns die freundliche Atmosphäre im Haus.

Anna Waldher & Sarah Hanko, 2.C



LR Beate Prettner im Kreise der jungen BesucherInnen

Dan odprtih vrat na Koroški deželni vladi

Dne 24.11.2017 smo obiskali Deželno vlado v Celovcu. Pred uradom nas je sprejel gospod Thomas Kassl z Biroja za slovensko narodno skupnost. Ogledali smo si pisarno deželnega glavarja dr. Petra Kaiserja. Obiskali smo tudi gospo dr. Beate Prettner, pri kateri smo si pokušali vodo iz različnih koroških virov. Sedeli smo tudi v sejni sobi deželne vlade. Koroški športniki so za nas pripravili spremnostni labirint, v katerem se je preizkusil Marko, ki si je pridobil 3. mesto. Predstavbo so bili gasilci, reševalci ter vojaki. Za nas je bilo pripravljenih veliko prigrizkov, kot so kokice, bonboni in čokoladice ter veliko drugih daril.

Patricia Kopač, Nika Markovič, Manja Leskovšek, 2.C



Vodja Manjšinskega biroja Thomas Kassl je sprejel mlade obiskovalce

LAND KÄRNTEN

Dr. Peter Kaiser
Landeshauptmann

Herzlichst

Deželni glavar Peter Kaiser v krogu dijakov HAK-TAK

Dijaki HAK-TAK obiskali Evropski parlament v Strasbourg

Strasbourg, 7. 2. 2018. Dijaki slovenskih in dvojezičnih šol iz avstrijske Koroške, Goriške in Trsta v okviru ekskurzije „Slomejci“ v tri evropske prestolnice – Luxembourg, Strasbourg in Bruselj – v praksi spoznali delovanje evropskih institucij in pomen evropskega vezovanja. Včeraj so jim dobrodošlico izrekli evropski poslanci iz Slovenije.

Dijaki so svoj obisk začeli v Evropskem parlamentu v Strasbourg, kjer je ravno v tem tednu potekalo plenarno zasedanje. Ogledali so si veliko plenarno dvorano, kjer poteka sprejemanje zakonodaje za nekaj več kot 500 milijonov evropskih državljanov in se srečali s šestimi evropskimi poslanci iz Slovenije. Dr. Milan Zver, Tanja Fajon, Alojz Peterle, Romana Tomc, Franc Bogovič in Patricija Šulin so z mladimi spregovorili o skupnih aktualnih evropskih izzivih, kot so npr. brexit, migracije, evropski steber socialnih pravic, digitalna agenda itd. Prav tako so pred-

tavili svoje delo za mlade na področju izobraževanja in izmenjav Erasmus+, ter vrednote, ki nas povezujejo, kamor zagotovo sodi tudi večjetičnost.

O pomenu jezikov in še zlasti rabi slovenskega jezika v Evropskem parlamentu je mladim predaval direktor generalnega direktorata za prevajanje v Evropskem parlamentu, Slovenec Valter Mavrič, ki vodi največjo prevajalsko službo na svetu s 552 jezikovnimi kombinacijami in približno 1300 prevajalci. Medtem ko se je na področju manjšin potrebno dnevno truditi za njen obstanek in njeno rabo, je le-to v EP nekaj samoumevnega, je še poudaril Mavrič, saj besedila, dokler niso v celoti in natančno prevedena, ni mogoče pretvoriti v evropske zakone. „Treba se je zavedati, da se slovenski jezik ne razvija samo v Ljubljani, temveč tudi na obrobju, v zamejstvu in tudi v treh evropskih prestolnicah, kjer domujejo evropske institucije.“



V Evropskem parlamentu

Med drugim so dijaki obiskali in spoznali še delovanje Sveta Evrope in posebej vlogo, ki jo ta organizacija igra na področju zaščite manjšin. Tu sta jih sprejela in pozdravila predstavnika Stalnega predstavištva Republike Slovenije pri Svetu Evrope.

O projektu Slomejci

Ekskurzija je potekala v okviru čezmejnega projekta, v katerem 80 dijakov iz devetih srednjih šol iz zamejstva spoznavajo evropsko parlamentarno demokracijo, delovanje Evropske unije in vlogo,

ki jo imata v življenju evropskih državljanov. Jedeni je na šolah že potekal predizbor z izkazovanjem znanja o EU. Najuspešnejši dijaki – ki se udeležujejo ekskurzije – pa so sodelovali tudi na osrednjem dogodku v Hiši Evropske unije v Ljubljani. 10. novembra so z evropskimi poslanci spregovorili o manjšinam namenjeni evropski državljanski pobudi „Minority SafePack – milijon podpisov za raznolikost v Evropi“. Projekt organizirata Pisarna Evropskega parlamenta v Sloveniji in Narodni svet koroških Slovencev.

prof. Matevž Seher

Kunst belebt die Seele – Umetnost bogati

Die Klasse 3.B besuchte die Ausstellung des Künstlers Franz Yang Močnik. Wie schwer es ist, eine Collage zu gestalten, spürten die SchülerInnen selbst in einer Werkstatt, als sie ihre Kreativität unter Beweis stellen durften.

Učenke in učenci 3.B letnika so si ogledali razstavo Franza Yanga Močnika. Njegov stil poslikave je mlade nagovoril, tako da so še sami poprijeli za delo in kreativno ustvarjali kolaže. O tem, da to ni tako lahko, so se lahko prepričali sami.



Dijaki so izdelali skupni kolaž.

Izlet v Assisi

Od 8. do 12.5.2018 so bili učenci in učenke 1.B razreda skupno z učenkami in učenci Slovenske gimnazije ter Višje šole za gospodarske poklice na veroučno – zgodovinski ekskurziji v Assisiju. Nekaj utrinkov udeleženk in udeleženca:



Assisi je bil...

...zanimiv, poučen, zabaven, pojoč, sončen in deževen, pozitiven, utrujajoč, avanturističen, naročno smešen, poln kulture, preprost, skravnosten, priljubljen pri vernikih, drag

...veliko smo se pogovarjali in smeiali, spoznali smo veliko novih ljudi in prijateljev, veliko smo peli in hodili

...lepe cerkve, lep razgled, veliko zgodovine, dobra skupna „mavžna“, lepa maša s patrom Hanzejem, odlična hrana v hotelu

Evelin, Jana, Maša, Nina in Sandi, 1.B



Pred Frančiškovo cerkvijo v Assisiju

Izlet v Gorico – Exkursion nach Görz

V sredo, 23. 5. 2018, smo se učenci 2.A in 2.C razreda Dvojezične zvezne trgovske akademije odpravili na Slovenski licejski pol v Gorici.

To je slovenska šola, ki se nahaja v Italiji. Tam smo najprej imeli kratko predstavitev italijanskega šolskega sistema in šole. Nato smo se razdelili v skupine po deset in smo imeli voden ogled šole in pouka. Po končanem ogledu smo imeli še jezikovno delavnico, kjer smo morali uporabljati svoje znanje nemščine in italijanščine. Po končani delavnici smo se vsi zbrali v skupnem prostoru, kjer smo imeli pogostitev. Nato smo si ogledali mesto, kjer so nam učenci šole v slovenščini, italijanščini in nemščini predstavili najpomembnejše znamenitosti. Nazadnje nas je avtobus odpeljal na trg, kjer poteka meja med Italijo in Slovenijo. Potem smo se odpeljali domov.

Doris Mitrić in Dora Seršen

Am Mittwoch, den 23. Mai 2018 machten wir uns, die Schüler und Schülerinnen der 2.A und 2.C, auf den Weg nach Görz. Wir besuchten dort unsere Partnerschule Slovenski licejski pol, um diese besser kennenzulernen.

Nach einer dreistündigen Busfahrt kamen wir endlich an unserem Ziel an. Wir wurden herzlichst empfangen und bekamen genaue Informationen zu Ausbildungsmöglichkeiten in slowenischer Sprache. Anschließend wurden wir in Gruppen durch die Schule geführt, wo uns auch Workshops erwarteten. In den Workshops tauschten wir mit den anderen Schülern und Schülerinnen Informationen über unsere Schulen aus und lernten uns gegenseitig besser kennen.

Zu Mittag erwarteten uns köstliche Snacks und Getränke. Mit vollen Bäuchen machten wir uns am frühen Nachmittag auf den Weg in die Altstadt, wo uns die Schülerinnen und Schüler der Partnerschule einige bekannte Sehenswürdigkeiten in drei Sprachen vorstellten. Sie führten uns auch auf die Burg von Görz, wo wir einen schönen Ausblick über die Stadt genießen konnten.

Müde und ausgelaugt machten wir uns gegen 16 Uhr auf den Weg Richtung Heimat. Es war ein sehr informativer und amüsanter Tag.

Anna Waldher und Sabrina Lampichler, 2.C



Gruppenfoto auf der Görzer Burg mit Blick auf die Altstadt

Ekskurzija k elektrarni Forstsee/Jezerce

Dne 6. junija 2018 smo obiskali učenci 3.B razreda iz težišča „Okoljevarstveni menedžment in energetika“ skupaj s profesorjem mag. Smolejem elektrarno Forstsee/Jezerce.

Do elektrarne same smo se odpravili iz glavnega kolodvora v Celovcu z vlakom ob 13:02 in prispeли v Vrbo ob 13:24, kjer smo nadaljevali pot peš do elektrarne same. Pot je bila dosti naporna zaradi vročega poletnega sonca, ki je ob tej uri bilo še najbolj vroče. V elektrarni smo si ogledali delovanje elektrarne in njeno zgodovino, vse to

nam je razložil sodelavec elektrarne. Po razlagi so nas postregli s hrano in pičajo. Ko smo se nadjeli in spočili, smo naredili nekaj skupinskih fotografij, eno v elektrarni sami, poleg slik, ki so bile tokrat znotraj razstavljenе, in eno zunaj poleg Vrbskega jezera. Po slikanju smo se odpravili nazaj proti železniški postaji v Vrbi in nato z vlakom nazaj proti Celovcu, kjer se je naša ekskurzija končala.

Jan Šeberle, 3.B



Vor dem Schaukraftwerk Forstsee/Jezerce.



Die SchülerInnen lauschen den Ausführungen ...

Exkursion zum Schaukraftwerk Forstsee

Am 06.06.2018 sind wir um 13:02 Uhr vom Hauptbahnhof Klagenfurt bis nach Velden gefahren.

Dort angekommen, sind wir eine halbe Stunde zu Fuß bis zum Schaukraftwerk Forstsee gegangen. Dort hat uns ein Mitarbeiter der Kelag erwartet und die Führung hat gleich begonnen. Erst haben wir uns das Kraftwerk von innen an-

gesehen. Im Kraftraum war eine Pelton-Zwillingss-Turbine, die den Generator antreibt. Der Mitarbeiter der Kelag hat uns die Funktionsweise detailliert erklärt. Wir haben erfahren, dass das Kraftwerk derzeit nur jeden Tag ein paar Stunden in Betrieb ist, da der Forstsee im Sommer auch touristisch genutzt wird. Im Kraftwerksinneren war zugleich eine Ausstellung eines

Künstlers zu sehen. Das Kraftwerk steht unter Denkmalschutz, was bedeutet, dass am Erscheinungsbild nichts verändert werden darf. Geplant wurde das Kraftwerk vom bekannten Architekten Franz Baumgartner. Beim Kraftwerk sieht man auch die Wasserleitungen, die vom Forstsee bis zum Kraftwerk führen. Am Ende der Füh-

rung haben wir eine kleine Jause bekommen und wir haben uns ein wenig erholt, da der Fußmarsch zurück nach Velden noch anstand. Es war ein sehr interessanter Ausflug, zwar ein bisschen anstrengend, aber es hat sich gelohnt.

Matea Krnjic, 3.B

Besuch der KELAG-Zentrale

Am Donnerstag, dem 14. Juni 2018, machten wir uns mit Herrn Prof. Ernst Rasinger auf den Weg in die KELAG- Zentrale. Dort wurden wir von Herrn Ing. Mario Liesinger, dem Leiter des Backoffices, sehr freundlich empfangen. Bei der Begrüßung erfuhren wir, dass die Netzeitstelle mit kugelsicherem Glas ausgestattet ist und es drei Sicherheitscheckpoints gibt. Unter anderem ist das ganze Gebäude mit Kameras gesichert. Danach wurde uns anhand von Bilddokumenten gezeigt, wie sich die KELAG im Laufe der Jahre weiterentwickelt hat. Ein freundlicher Mitarbeiter zeigte uns die Büroräume des Kärnten Netzes. Zuerst besichtigten wir das Backoffice, wo alle Störungsanrufe eingehen. Von dort aus werden die KELAG- Mitarbeiter koordiniert, um Stromausfälle in kürzester Zeit zu beheben. Im Krisenraum, wo die Einsätze in Krisensituationen geleitet werden, wurde uns eine kleine Übersicht über die Vorfälle in den letzten Jahren gezeigt. Zum Abschluss der Führung bekamen wir auch das Herz-

stück des Kärnten Netzes zu sehen – die Netzeitstelle. Von dort aus wird das gesamte Kraftwerksnetz in Kärnten überwacht. Im hinteren Bereich der Netzeitstelle befindet sich eine Abteilung, wo der Stromhandel-Kauf-Verkauf abgewickelt wird und jedes Jahr beachtliche Gewinne erwirtschaftet werden.

Nazadnje so nas tudi pogostili, za kar smo bili zelo hvaležni. Ekskurzija je bila zelo informativna in enkratna.

Anna Karner, Aida Gregorič, Nina Uran, 3.B



Führung durch das KELAG-Gebäude

Krakov

Potovanje v okviru predmeta Verouk je trajalo precej dolgo, 12 ur, bilo je utrujajoče, saj je bil bus kar majhen, a vseeno prijeten.

Ko smo prispeli v Krakov, smo imeli nekaj ur časa za počitek in se nato odpravili na pot, da si ogledamo staro mestno jedro, grad Wawel in cerkve v okolici. Pri ogledu nekaterih znamenitosti, gradu in pomembnejših cerkva smo dijakinje in dijaki imeli pripravljene zanimive podakte, ki smo si jih predstavili. Po ogledu znamenitosti v mestu smo imeli nekaj ur prostega časa, da si ogledamo mesto, razdelili smo se in vsak se je odpravil na pot po mestu. Ko smo se ponovno zbrali, smo se odpravili na večerjo v bližnjo picerijo. Ko smo prispeli nazaj v svoje prenočišče, smo se že veseli na dolgo zasluženi spanec.



Bazilika
sv. Marije

Naslednji dan smo se odpravili na ogled rojstnega doma papeža Janeza Pavla II., Karola Wojtyła, v Wadowicah. A preden smo prispeli tja, smo si šli ogledat cerkev, ki je bila posvečena njemu, v kateri je bil videti tudi prelep mozaik, ki ga je naredil Slovenec Marko Ivan Rupnik. Ob prihodu v Wadowice smo imeli nekaj prostega časa, da si lahko ogledamo mesto in nato, ob dogovorjenem času, še muzej v rojstnem domu Janeza Pavla II., kjer smo imeli vodiča v angleščini, ki nam je zelo doživeto predstavil življenje in poslanstvo Janeza Pavla II. in njegov pomen za poljski narod.

A po prijetnem ogledu doma smo se odpravili na ogled koncentracijskega taborišča Auschwitz, kjer smo imeli vodiča v nemščini. Auschwitz je bil koncentracijsko taborišče, razdeljeno v 3 dele, mi smo si uspeli ogledati le 2 dela, namreč kompleksa, ki sta najbolj poznana, Auschwitz I in II (Birkenau). Pripoved vodiča o tem, kaj se je dogajalo v času nacizma v teh zgradbah, nas je pretresla, in zdelo se nam je, da so prostori še vedno imeli vonj po nečem zelo neprijetnem. Ogled smo končali z besedami španskega filozofa Georga Santayana, ki jih nam je vodič zelo doživeto citiral: „Kdor se ne spominja zgodovine, jo je prisiljen podoživeti znova.“

Nato smo si ogledali predel mesta, ki se imenuje Nowa Huta. Tu je tudi cerkev, ki je bila zgrajena v času komunizma, ki na zunanjji izgled ne izgleda kot cerkev, ampak kot nekakšna umetniška zgradba, namreč cerkev Arka Pana.

Naslednji dan smo si šli ogledat baziliko Corpus Christi, kjer so nam dovolili tudi imeti mašo. Po maši smo se odpravili v stari judovski geto do stare sinagoge, kjer smo si ponovno ogledali nek muzej. Nato pa smo šli do muzeja Oscarja Schindlerja, kjer smo manj izvedeli o g. Schindlerju, ampak več o vplivu druge svetovne vojne na ljudi na Poljskem in njihovo takratno življenje.

Po ogledu smo imeli še nekaj ur časa za ogled mesta po svoje, preden smo se odpravili na pot nazaj.

Potovanje je bilo zelo zanimivo in bi predlagali komurkoli, če bi imel možnost, da obišče Krakov, ali katerokoli mesto na Poljskem, da to naredi vsaj enkrat, še posebej koncentracijsko taborišče Auschwitz, saj to je nekaj, kar bi moral v življenju človek vsaj enkrat narediti, da vidi, kaj se je zgodilo, in da se vsaj zamisli, kaj so ljudje v tem času pretrpeli.

Jan Šeberle, 3.B

Praga

V nedeljo, 4.2.2018 smo se učenci petih letnikov skupaj z voditeljema profesorjem Hanzejem Rosenzopfom in upokojenim profesorjem Jožetom Wakounigom odpeljali proti Pragi.

Pot je bila mirna, saj so bile razmere na cesti sprejemljive, vožnja pa je bila za nas malce utrujajoča, vendar smo se z manjšimi postanki okreplili. Ko smo prišli v Prago, smo se hitro namestili v sobe in se kljub utrujenosti odločili, da gremo na manjši sprehod do reke Vltave, potem pa končno zaslužili počitek. Zjutraj smo najprej odšli na zajtrk. Naslednja točka je bila jezuitska cerkev, kjer smo opravili jutranjo molitev in z radovednimi mislimi odšli dalje proti cerkvi sv. Vida. Bilo je zelo mrzlo, zato smo se hitro podali čez Karlov most in se v gostilni „V Vejvodu“ ustavili na kosilu. Po kosilu smo najprej prisluhnili g. Wakounigu in se siti in zadovoljni odpravili naprej v judovsko četrт, kjer smo videli število sinagog in pokopališče, od tam odšli do cerkve Srca Jezusovega (Jože Plečnik) ter se srečali s kaplanom Petrom, ki nam je predstavil Prago.

V tej cerkvi smo opravili še večerno molitev. Po molitvi smo odšli v znano gostilno „K Švejku“ na

večerjo. Po večerji smo imeli prosti čas. Drugo jutro smo po zajtrku obiskali cerkev Sv. križa, kjer smo imeli sv. mašo, obiskali smo tudi komunistični muzej. Po kratki pavzi smo si ogledali še nekaj znamenitosti in dan skoraj končali z večjo pavzo, ki je trajala tri ure in pol. V tem času smo se dijaki še bolj sprostili, se zabavali, raziskovali mesto, se v kavarnah greli in okušali češko hrano. Po pavzi smo si ogledali še betlehemske in tinjsko cerkev ter cerkev Marije Snežne, in še Lennon Wall, zaključili pa z večerjo pri Švejku. Zadnji večer smo imeli prosti čas do 2:00 zjutraj. Nekateri so se zabavali v bližnjem klubu, spet drugi so utrujeni odšli spati, tretji pa so odšli še na krajši sprehod. V sredo zjutraj smo spakirali stvari, pozajtrkovali in se z avtobusom odpeljali proti domu. Na poti smo se ustavili v češkem mestu Česke Budějovice in v času 45 minut krenili naprej ter se ustavili v „free shopu“. Ob pol sedmih zvečer smo srečno prispeli domov, a mrzlo, pa vseeno prijetno mesto Prago bomo vsekakor ohranili v lepem spominu.

Lea Bolte, 5.B



Pogled na Hradžin

Potovanje v Rim

Petega decembra zvečer smo se v okviru veroučne ekskurzije odpravili na štiridnevno potovanje v Rim in v Firence.

V zgodnjih jutranjih urah smo prispeli tja, kamor vodijo vse poti - v Rim.

Po namestitvi v hostelu smo se takoj odpravili na pot.

Naša uvodna in prva postojanka je bila cerkev Chiesa del martirio di San Paolo.

Potem smo pot nadaljevali do znamenitosti Circo Massimo, kjer so včasih potekali boji in pa do Bocca della verità oz. ust resnice, kjer so davno nazaj kaznovali lažnivce in pa lopove in sicer tako, da so jim odrezali prste. Sledil je Kapitol z neverjetnim pogledom na Rim.

Po poti smo ugotovili, da Italija skriva toliko lepotе in estetike, da je nemogoče vse slikati.

Po pavzi smo imeli ogled znamenitosti s slovenskim študentom teologije v Rimu, ki nam je na svoj preprost in zanimiv način povedal vse o njih: o Koloseju, o cerkvah in ostalih znamenitostih.

Po dolgem dnevu, ko smo prehodili skoraj 20 kilometrov, smo imeli skupno večerjo in druženje v hostelu.

Naslednji dan smo preživeli v Vatikanu, kjer smo spoznali tudi slovenskega kardinala Rodeta. Po izčrpnih informacijah, ki smo jih izvedeli od vodiča oz. od njegovega tajnika, smo se odpravili do Bazilike svetega Petra. Povzpeli smo se tudi na vrh te bazilike in vse skupaj prehodili okoli



V notranjosti znamenitega Koloseja

1.100 stopnic! Ampak je bilo vredno truda, saj je bil razgled prečudovit.

Potem nas je drugi slovenski študent teologije vodil do Angelskega gradu in nam povedal zgodovino tega gradu.

Po večerji v mestu smo se odpravili do Fontane Trevi, ki je v večernem ambientu bila prelepa in pa še do Španskih stopnic, ki veljajo tudi za eno najbolj slavnih znamenitosti Rima.

Tretji dan smo se dopoldne odpravili do Bazilike svetega Pavla in pa do Katakomb svetega Kalista, kjer nas je salezijanec Lojze Dobravec, direktor, osebno popeljal naokoli. Katakombe so podzemeljski grobovi, ki so med seboj povezani z večkilometrskimi hodniki; kot nam je rekel direktor, je to samo zase večje podzemeljsko mesto.

Po ogledu smo imeli popoldne prosti čas, ki smo

ga izkoristili za nakupovanje, kosilo in pa samostojno odkrivjanje mesta.

Dan smo zaključili z ogledom Bazilike svetega Klemena.

Zadnji dan smo se zgodaj zjutraj odpravili proti Firencam. Tam smo si ogledali katedralo Santa Maria del Fiore in pa cerkev Santa Maria Novella.

Tako kot v Rimu smo imeli tudi v Firencah čas za samostojno nakupovanje, kosilo in pa za ogled mesta.

Zvečer smo si ogledali panoramo mesta iz Trga Michelangela, ki se nahaja tik nad mestom. Potem je sledila zadnja skupna večerja in pa povratak domov.

V zgodnjih jutranjih urah smo prispeli v Celovec in s tem zaključili svojo čudovito ekskurzijo.

Sara Kolundžić, 4.A



Vor dem Dom in Florenz

Exkursion zur Treibacher Industrie AG

Am Freitag, dem 4. Mai 2018, haben wir, die 2.A Klasse mit den Professoren Tanja Čertov und Alexander Smolej, die Treibacher Industrie AG kennen gelernt.

In der Früh sind wir von Klagenfurt mit dem Zug nach Treibach-Althofen gefahren. Vom Bahnhof gingen wir noch einen Fußweg bis zum Haupteingang. Dort wurden wir von zwei Mitarbeitern und einer Praktikantin in Empfang genommen. Am Anfang wurde uns das Unternehmen vorgestellt. Wir erfuhren, welche Produkte das Unternehmen herstellt, wie viele Standorte es hat und dass der Unternehmensgründer der bekannte österreichische Chemiker Carl Auer von Welsbach war, der die vier chemischen Elemente Neodym, Praseodym, Ytterbium und Lutetium entdeckte. Danach übergab der erste Vortragende das Wort an den zweiten Manager, der für das Umwelt- und Qualitätsmanagement verantwortlich ist. Dabei stellte er uns das Umweltmanagementsystem der Treibacher Industrie vor, das nach ISO 14001 zertifiziert ist. Infolgedessen haben wir auch noch erfahren, dass ein Drittel aller Investitionen in den Umweltschutz fließt und dass Umweltschutz einen hohen Stellenwert in der Unternehmensphilosophie hat.



Die Führung durch die Hallen ...

Etwas später haben wir uns in zwei Gruppen geteilt und sahen uns zuerst das Werk und danach die Recyclinganlage an. Die Werksbesichtigung führte in den Vanadiumoxid-Betrieb, in dem Vanadium für die Stahlindustrie hergestellt wird, in den Waschmittelbetrieb, in dem Waschmittel für das Joint-Venture Treibacher-Evonik hergestellt wird, in das Verwaltungsgebäude, in dem auch das Management untergebracht ist, und schlussendlich zum Cer-Betrieb, in dem Feuersteine für Feuerzeuge hergestellt werden. Danach erreichten wir das Gebäude der Forschung und Entwicklung und der Gruppenleiter erklärte uns, dass ein Zehntel aller Mitarbeiter in der Forschung und Entwicklung tätig ist. Gleich daneben befand sich der Betrieb für Hochleistungskeramik, in dem etwa ein Rohstoff für die Biomedizin hergestellt wird, um daraus künstliche Gelenke zu fertigen. Am Ende der Besichtigung wurde uns noch der Betrieb für Hartmetalle und der Betrieb für Seltenen Erden nähergebracht. Zu den Hartmetallen zählt etwa Wolfram, das sehr beständig ist. Die Seltenen Erden der Treibacher Industrie AG werden unter anderem für Polituren verwendet, die etwa in der optischen Industrie zum Einsatz kommen, wo eine hohe Präzision beim Polieren von Linsen benötigt wird.



... war für die SchülerInnen sehr aufschlussreich.

Nach der Besichtigung des Werks folgte die Besichtigung der Recyclinganlage. Im Recyclingbetrieb werden verbrauchte Katalysatoren der Ölraffinerien verarbeitet. Diese Katalysatoren enthalten verschiedene Metalle wie etwa Vanadium, Molybdän oder Nickel, deren Gehalt bei der Eingangskontrolle untersucht wird. Durch das Rösten in einem riesigen Drehrohr werden die Katalysatoren von Ölresten befreit und daraus werden Ferrolegierungen wie etwa Ferrovanadi-

um, Ferromolybdän oder Ferronickelmolybdän hergestellt, die in der Stahlerzeugung dem Stahl beigemischt werden und eine höhere Festigkeit, Zähigkeit, Verschleiß- und Korrosionsbeständigkeit bewirken.

So um die Mittagsstunde fuhren wir mit dem Zug nach Hause. Ich hoffe, wir werden noch zahlreiche solcher spannenden Ausflüge unternehmen.

Lorena Baumgartner, 2.A

Ekskurzija v podjetje Treibacher Industrie AG

V petek, 4. 5. 2018, smo se učenci 2.A razreda Dvojezične zvezne trgovske akademije s profesorjem Tanjo Čertov in Alexandrom Smolejem odpravili v Treibacher Industrie AG, v kemično tovarno s sedežem v Treibach Althofnu. Zbrali smo se v Celovcu in se odpeljali v 45 minut oddaljeni Treibach-Althofen. Nato smo šli peš do sejne sobe, kjer so nam predstavili firmo. Izvedeli smo, da je podjetje ustavil Carl Auer von Welsbach, ki je med drugim znan po odkritju nekaterih elementov iz skupine redkih zemeljskih kovin in po izumu plinske žarilne mrežice. Povedali so nam tudi, kaj vse pridelujejo, kako visok je njihov letni promet in da se zelo zavzemajo za okolje.



Ogled tovarne Treibacher AG...

Nato smo se razdelili na dve skupini in smo si izmenično ogledali ogromno tovarno in napravo za recikliranje. Videli smo tudi laboratorij in železnicce, ki so speljane čisto do tovarne, da lahko dostava blaga lažje poteka. Sprehodili smo se do visoke točke, iz katere smo imeli razgled na celo podjetje ter reko, iz katere pridobivajo del električnega toka. Ena izmed zanimivosti je tudi, da ima Treibacher podpisano pogodbo s Ferrarijem in Lamborghinijem in za njih prideluje barvo za avtomobile. Končali smo okoli pol dvanajstih in ob enih smo že prispeli nazaj v Celovec. Ob ogledu smo se veliko naučili in se bolje seznanili z delom v kemični industriji.

Ana Markovič, 2.A



... ki proizvaja kemične izdelke.

Teden na Dunaju, 2.A

V ponedeljek, 29. januarja 2018, smo se drugi razredi Dvojezične zvezne trgovske akademije odpeljali z vlakom iz Celovca na Dunaj. Spremljali so nas prof. Smolej, prof. Čertov, prof. Rasinger, prof. Urban ter prof. Seher.

Prva točka programa je bila obisk galerije Belvedere, kjer smo si ogledali slike znanih umetnikov. Ko se je končalo vodstvo, smo skupaj šli nazaj v hostel, kjer nas je čakala večerja. Zvečer smo pa dobili nekaj časa, da smo si sami ogledali mesto. Naslednji dan smo se po zajtrku peljali z avtobusom na rob mesta k Austrian Power Grid, kjer smo preko prezentacije dobili informacije o avstrijskem električnem omrežju. Po konsilu smo si ogledali muzej dunajske zgodovine „Wien Mu seum“.

V sredo je bil na programu ogled Schönbrunnskega gradu ter obisk Arhiva avstrijskega upora.

Zvečer smo si v Raimund gledališču ogledali zelo zanimiv in smešen muzikal „I am from Austria“.

Predzadnji dan smo obiskali tehniški muzej, kjer smo si lahko ogledali zanimive inovacije iz področja tehnike. Učitelji so nam dali tudi naloge, za katero smo imeli eno uro časa. Morali smo poiskati posebno zanimiv stroj in ga opisati. Potem smo imeli ogledno vožnjo z busom po Dunaju. Zvečer smo bili povabljeni v klub slovenskih študentk in študentov na Dunaju, kjer smo izvedeli o delovanju kluba in imeli veselico. V petek smo se z vlakom odpravili nazaj domov.

Teden na Dunaju je bil zelo zanimiv, informativen in smešen. Upam, da bomo imeli še veliko podobnih izletov.

Lorena Baumgartner, Jasmin Osojnik, 2.A



Grad Belvedere ima razprostran park

Wienwoche der 2.A

Am Montag, dem 29. Jänner 2018 sind wir, die 2. Klassen der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, mit dem Zug von Klagenfurt nach Wien gefahren. Begleitet haben uns die Professoren Alexander Smolej und Matthias Seher sowie die Professorinnen Tanja Čertov, Ingrid Rasinger und Andrea Urban.

Um 7.15 Uhr haben wir uns am Klagenfurter Hauptbahnhof getroffen und um 7.39 Uhr sind wir weggefahren. Nach einer ca. 4-stündigen Fahrt sind wir in Wien angekommen und gleich danach mit der U-Bahn zu unserem Hostel gefahren. Dort brachten wir unser Gepäck noch ins Zimmer und später sahen wir uns die Galerie im Schloss Belvedere an, wo wir einige der vielen Bilder bewunderten. Nach dem Abendessen schlenderten wir noch zusammen mit den Lehrern durch die Stadt.

Am nächsten Tag fuhren wir mit dem Autobus an den Stadtrand zum Austrian Power Grid, wo wir einen Vortrag und später noch eine Führung durch das Gebäude hatten. Am Nachmittag haben wir das Museum Wien besucht. Dort haben wir uns verschiedene Bilder von bekannten Künstlern angesehen. Danach hatten wir Zeit für uns und besuchten die Mariahilfer Straße.

Am Mittwoch haben wir uns das Schloss Schönbrunn angesehen, danach gingen wir zum Mittagessen. Nach dem Mittagessen gingen wir ins Dokumentationsarchiv des Österreichischen Widerstandes und erhielten eine ausführliche und lehrreiche Führung. Am Abend besuchten wir das Musical „I am from Austria“ im Raimundtheater, welches sehr spannend und amüsant war.

Am vorletzten Tag des Aufenthaltes besuchten wir das Technische Museum, wo uns die Lehrer eine sehr interessante Aufgabe erteilten. Im Museum sah man sehr viele interessante und innovative Ideen der damaligen Zeit - von den ersten



Vor dem Stephansdom



Im Technischen Museum

Autos bis zu Haarreifen war dort alles ausgestellt. Am späten Nachmittag hatten wir noch eine Busrundfahrt durch Wien. Am Abend besuchten wir den Club „Klub slovenskih študentk in študentov na Dunaju“, wo wir sehr viel Spaß hatten.

Am Freitag haben wir uns um 8 Uhr getroffen und uns auf den Weg zum Hauptbahnhof Wien gemacht. Um ca. 14 Uhr kamen wir am Klagenfurter Hauptbahnhof an und fuhren nach Hause.

Die Wienaktion war sehr amüsant, informativ, lehrreich und lustig.

Lorena Baumgartner, Jasmin Osojnik, 2.A

Wien-Aktion 2018

Wir, der zweite Jahrgang der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, waren vom 29. 1. bis 2. 2. 2018 in unserer wunderschönen Bundeshauptstadt Wien zu Besuch.

Dort wurde uns am ersten Tag die österreichische Kunstgeschichte nähergebracht. In der Galerie Belvedere konnten wir die Künste österreichischer Maler wie Gustav Klimt („Der Kuss“) und Egon Schiele („Frau mit zwei Kindern II“) bewundern. Außerdem durften wir die Geschichte Österreichs aus unterschiedlichen Blickwinkeln betrachten: Von der habsburgischen Monarchie im Schloss Schönbrunn bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges im Dokumentationsarchiv des österreichischen Wider-

standes. Wir hatten neben den Programmpunkten auch viel freie Zeit, um uns Wien alleine anzusehen. Einige von uns waren im Stephansdom, andere wiederum haben ihre freie Zeit am liebsten auf der bekannten Shoppingmeile „Mariahilfer Straße“ verbracht. Am letzten Nachmittag hatten wir eine Stadtrundfahrt im Team Bus der Vienna Capitals, so konnten wir uns alle besonderen und schönen Sehenswürdigkeiten der Stadt aus der Nähe ansehen. Ich bin sehr dankbar dafür, dass wir die Möglichkeit bekommen haben, Wien näher kennenzulernen, und freue mich sehr auf weitere lehrreiche Exkursionen.

Nadja Perč, 2.C



Pred palačo Schönbrunn

1.B in 2.B na gradu Riegersburg in v čokoladnici

V torek, 26.6.2018, zjutraj smo se podali na pot proti hriboviti pokrajini avstrijske Štajerske. Vlečko nas je proti znameniti čokoladnici ZOTTER Schokoladenmanufaktur GmbH, ki slovi ne le tukaj v Avstriji kot inovativno, trajnostno in biološko usmerjeno podjetje, temveč tja do 8580 km oddaljenega Shanghaja, kjer je izpostava z ekskluzivnimi kreacijami in idejami, ki so vse skupaj prelite ali povezane s kakavom, čokolado ali neko novo idejo gospoda Zotterja. Kot prvo pa smo si ogledali še na gradu Riegersburg polete ptic.

Ob 10.30 smo se peljali z dvigalom na grad, kjer so ob 11-ih pokazali polete raznih ptic. Soko-

jedle kot nagrada nekaj svežega mesa. Po pičli uru programa smo si ptice lahko ogledali še v kletkah, kjer so nas pozdravljali s kriki ali pa ostro buljili v nas in se pustili slikati.

Po tem pa smo se podali v manufakturo čokoladnice, kjer je zaposlenih okoli 180 ljudi. Po dvajset minutnem filmu o povezavi podjetja s pridelovalci kakava v Periju, smo se podali po poti pokušnje od zrna do končnih izdelkov. Prejeli smo avdio-vodiče, po želji tudi v slovenskem jeziku, in si poslušali k vsaki proizvodni stopnji razlago procesa in obdelave. Svet kakava je tako raznolik, kakor zvoki različnih glasbil, ki sicer dajo isti ton, a vsak ima svojo barvo. Tako je tudi s



Dobra volja vseh udeležencev...



... nas je spremljala ves dan.

larki (Falkenerinnen) sta nam posredovali zanimive razlage njihovega bivanja in njihovih posebnosti. Ogledali smo si specifične letne mišarjev, spust orla, neslišen polet snežne sove, bistregi krokarja, bojevite sokole, mrhovinarja in drugih ptic, ki so leteli tik nad našimi glavami od roke ene sokolarke (Falknerin) na roko druge in po-

kakavom. Od kraja, zemlje in okolja, kjer raste, dobi svoj vonj, svojo aroma in svojo značilnost, čeprav je imenovan povsod kakav.

Prenajedeni smo se ob 15.30 odpeljali nazaj na šolo in prispeли ob 18. uri nazaj, ravno pravočasno, ko je zazvonilo v domu k večerji.

prof. Dominik Kert, razrednik 1.B

20. obletnica mature

„Srečanje/Treffen/Incontro“ ob 20-letnici mature na Dvojezični trgovski akademiji

Pravzaprav neverjetno, kako hitro lahko 20 let mine, ko se po opravljeni maturi razpršimo v vse smeri vetrov in življenje nadaljujemo magari z družino, službo in še kaj. Takšne misli so gotovo marsikateremu absolventu ali profesorju švignile po glavi, ko smo se po številnih letih prvič srečali v skoraj polni zasedbi (eno manjše srečanje je sicer bilo pred 5 leti). Od maturantov B-razreda letnika 96/97 so manjkali le 4, od profesorjev se pa je vabilu odzvalo tudi zelo lepo število. Posebej lepo je tudi bilo, da je z navzočnostjo celo presenetila bivša sošolka, ki je prej pravzaprav odpovedala.

Za kraj srečanja 13. oktobra se je torej odločil „organizacijski komite“ za gostilno „Bacchus“ na robu centra Celovca. Gostilničar, rojen Jeseničan z bosanskimi koreninami, je bivšim matrantom stregel razne mediteranske jedi in točil med drugim odlična slovenska vina. Tako so to torej bila idealna tla za našo multikulturno srečanje, saj je kar nekaj bivših sošolcev oz. sošolk prihajalo iz Slovenije.

Družaben in vesel večer je hitro minil kot bi trenil, kajti ob velikem številu navzočih sploh ni bilo časa, da vsak z vsakim dovolj jedrnato poklepeta. Poleg starih slik iz šolskih časov, ki so tekle na televizijskem zaslunu kot prezentacija, je še dodatno presenetila bivša razredničarka ga. mag.



Nekdanji učitelji in sošolci po 20-ih letih

Roswitha Wuttej z izvodom maturitetnega časopisa, na katerega se od maturantov prav nobeden ni več spominjal. Pri branju nekaterih člankov smo se vsi kar krepko nasmejali in še toliko spominov obujali!

Kakor se tudi v šolskem življenju kdaj pripeti, so tudi tokrat eni dobesedno obsedeli ;-). Ampak predenj so se le ob ca. drugi uri zjutraj zadnji

odpravili domov ali v hotel, so se vsi strinjali, da bo naslednje srečanje tokrat ne šele po 20-ih letih, temveč najbolje kar naslednje leto, morda tokrat celo v Sloveniji, kajti s Sicilijo, kakor smo sanjarili za srečanje po maturi, pa odkrito rečeno verjetno le ne bo nič. Zakaj? Mi dispiace, non lo so ;-)

20. Maturajubiläum

„Treffen/Srečanje//Incontro“ zum 20. Maturajubiläum an der Zweisprachigen BHAK

Eigentlich ist es unglaublich, wie schnell 20 Jahre vergehen können, wenn wir nach absolviertter Matura in alle Himmelsrichtungen davon eilen und unser Leben weiterverfolgen, magari mit Familie, Arbeit und noch so einigem. Solche Gedanken kamen gewiss dem einen oder anderen Absolventen oder Professor, als wir uns nach zahlreichen Jahren erstmals wieder fast vollzählig trafen (ein kleines Treffen gab es allerdings vor 5 Jahren). Von den Maturanten der B-Klasse Jahrgang 96/97 fehlten nur 4 und von den Professoren hat auch eine sehr schöne Anzahl der Einladung Folge geleistet. Besonders schön war auch, dass uns mit ihrer Anwesenheit sogar eine ehemalige Mitschülerin überrascht hat, welche eigentlich abgesagt hatte.

Als Lokalität für das Treffen am 13. Oktober wählte das „Organisationskommittee“ das Gasthaus „Bacchus“ am Rand von Klagenfurts Stadtzentrum. Der Gastwirt, geboren in Jesenice mit bosnischen Wurzeln, hat den ehemaligen Maturanten diverse mediterrane Speisen serviert und hatte unter anderem auch ausgezeichnete slowenische Weine anzubieten. So war das also ein idealer Ort für unser multikulturelles Treffen,

denn einige unserer ehemaligen Mitschüler bzw. Mitschülerinnen kamen aus Slowenien.

Der gesellige Abend verging schneller als ein Augenzwinkern, denn bei der großen Zahl an Anwesenden war gar nicht genug Zeit, um mit allen ausreichend zu plaudern. Neben den alten Fotos, die über ein TV-Gerät als Präsentation ließen, überraschte uns zusätzlich noch unser ehemaliger Klassenvorstand Fr. Mag. Roswitha Wuttej mit einem Exemplar der Maturazeitung, an die sich von uns Maturanten tatsächlich niemand mehr erinnern konnte. Beim Lesen einiger Artikel haben wir dann alle kräftig gelacht und es wurden noch einige Erinnerungen geweckt.

Wie es auch in der Schulzeit dann und wann geschehen ist, sind auch diesmal ein paar Leute wortwörtlich sitzen geblieben ;-). Aber bevor die letzten dann doch um ca. halb zwei in der Früh auf den Heimweg oder ins Hotel aufbrachen, waren sich alle einig, dass das nächste Treffen diesmal nicht erst in 20 Jahren stattfinden soll, sondern am besten gleich nächstes Jahr. Diesmal vielleicht sogar in Slowenien, denn Sizilien, wie wir es seinerzeit erträumt haben, wird es ehrlich gesagt wohl doch nicht werden. Warum? Mi dispiace, non lo so ;-)

Borut Živković

Projekt „Strengthening the Protection of National Minorities in Ukraine“ v Kijevu

Na povabilo Sveta Evrope sem se udeležila mednarodnega seminarja na temo „Praktična implementacija poročila Beneške komisije v zvezi s členom 7 zakona o izobrazbi v manjšinskih jezikih v Ukrajini“, ki je potekal 24. in 25. junija v Kijevu.

V četrtek sta dva člana Beneške komisije predstavila izsledke raziskave o členu 7 zakona o izobrazbi, ki na novo ureja pouk v jezikih številčnih jezikovnih manjšin v Ukrajini. V diskusiji so predstavniki teh manjšin izrazili zaskrbljenost, da bo ta zakon bistveno spremenil in celo poslabšal pouk v manjšinskih jezikih.

Ker so udeležence seminarja hoteli seznaniti s tem, kako je manjšinski pouk urejen v drugih EU državah, so povabili univ.prof. Ursulo Doleschal s Celovške univerze in mene, da predstaviva dvojezično manjšinsko šolstvo na Koroškem.

V petek dopoldne so nam najprej predstavniki poljske manjšine v Češki republiki preko video konference predstavili izobraževalni sistem na območju Češky Tešín/Cieszyn. Nato je prof. Doleschal predavala zelo zainteresirani publiki o zgodovinskem razvoju in zakonskih osnovah manjšinskega šolstva v Avstriji s posebnim po-

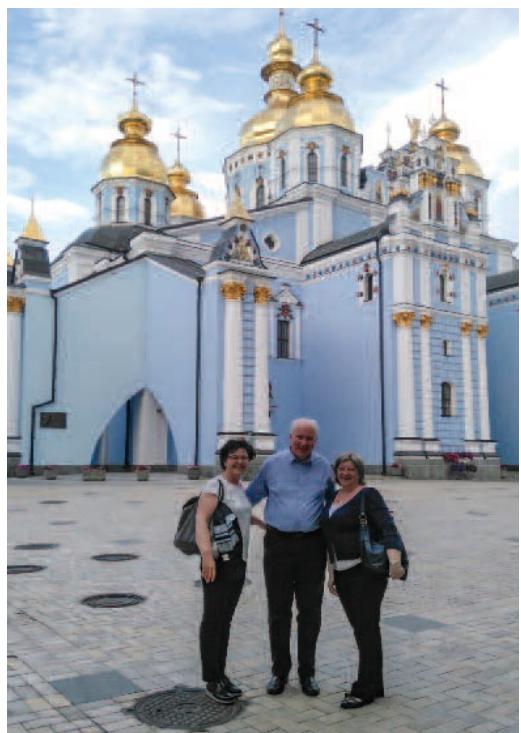


Pri prezentaciji ...

udarkom na dvojezičnem šolstvu na Koroškem. V zadnji točki dnevnega reda sem jaz govorila o praksi dvojezičnega pouka na naši deželi. Predstavila sem „best practice“ modele na predšolski ravni vse tja do višješolske ravni in omenila seveda tudi posebne izzive izobraževanja v manjšinskem jeziku, kot so to učna gradiva, jezikovna kompetenca v heterogenih skupinah itd.

Udeležba pri tem seminarju je bila za nas vse zelo poučna in udeleženci iz Ukrajine so izrazili željo po nadaljnji izmenjavi izkušenj pri poučevanju v manjšinskih jezikih.

prof. Ingrid Rasinger



Večerni sprehod po Kijevu

WIFF-ZACK – Informationsmesse für alle SchülerInnen der dritten Klassen an den Neuen Mittelschulen

Heuer wurde am 16. Mai 2018 erstmals im Klagenfurter Lakeside-Park die Informations- und Bildungsmesse für 13- bis 14-jährige SchülerInnen des Bezirkes Klagenfurt und Klagenfurt-Land abgehalten. Für die Organisation zeichnete das Institut für Bildung und Berufsorientierung, die Koordination für die HAK-TAK übernahm Bildungsberaterin Prof. Zwitter-Šlemic.

Sämtliche Schultypen aus Klagenfurt waren als Aussteller vertreten. Unsere Schule hat sich gemeinsam mit unserem Kooperationspartner, der HTL Lastenstraße, präsentiert. Wir haben vor allem unsere Ausbildungsschwerpunkte Sprachen, IKT, Sport- und Kulturmanagement, Umweltmanagement sowie unseren neuen Schwerpunkt

Umwelttechnik vorgestellt. Der Messetag war sehr turbulent, es nahmen an die 800 SchülerInnen teil. Unsere Programmangebote fanden großen Anklang.



Naši učenci in učenke so z veliko vnoemo sodelovali na informacijskem sejmu v parku Lakeside blizu celovške univerze.

„Adrenalinski“ dan v Čepi

Na začetku šolskega leta smo se „prvošolčki“ odpravili na svoj prvi skupni izlet v adrenalinski park v Čepi pod Ljubeljem. Vsi smo se ga zelo veselili, saj kdo se ne bi veselil dneva, ko ni treba iti v solo, ampak greš na lepše z novimi prijatelji in z željo po pridobitvi novih izkušenj in novih lepih spominov. Ampak seveda je za vsem tem bil prisoten tudi strah, strah pred spoznavanjem novih sošolcev in sošolk, strah pred višino...

Dan se je začel tako, da smo se peljali z avtobusom proti Čepi. Najprej smo se napotili skozi gozd po malce strmejši poti. Prispeli smo do kraja, kjer je stala le majhna hiška, okrog nje pa se je nahajal le gozd. Vsi smo gledali naokrog, se zazrli okoli sebe in videli veliko plezalnih vragolij in zipline, na strahu vzbujajoči višini. Nastopil je čas, ko smo se razdelili v dve skupini in najprej prisluhnili navodilom vodiča. Povedal nam je veliko stvari in nam razložil, kako se moramo prive-

zati, odklepati. Zanimivo je bilo opazovati obrazy ostalih, nekateri so bili mirni in resni, drugi nasmejani, tretji pa so svoje občutke pokazali kar s kričanjem. Celo popoldne smo plezali in uživali v adrenalinskem parku. Po vsem tem smo odšli iz parka in se napotili na pot do slapa, tam je bilo res lepo. Vsi smo se ustavliali na vsaka dva metra in iz žepe potegnili telefon ter slikali. Izlet smo zaključili z dobrim kosilom v gostilni Sereinig v Podnu.

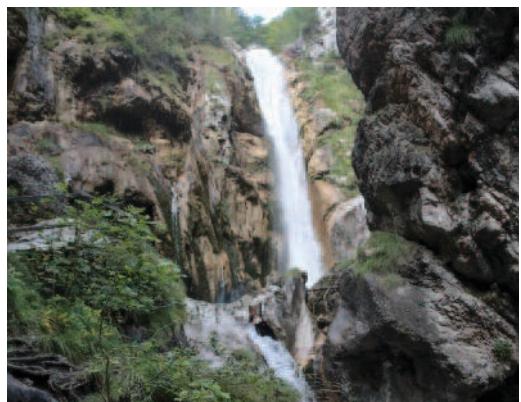
Če potegnem črto čez ves ta dan, lahko rečem to, da smo ga vsi preživeli lepo in da se nihče ni poškodoval. Bil je lep dan, poln novih spominov in lepih trenutkov, med nami so se razvila nova prijateljstva, ki bodo verjetno še dolgo trajala. Ta dan pa si bomo zapomnili za celo življenje.

Jana Naveršnik, 1.B



Celo dopoldne smo uživali v adrenalinskem parku pod Ljubeljem





Die SchülerInnen stellten sich erfolgreich den Herausforderungen des Waldseilparks.

Utrinki s športnega in kulturnega tedna, 3.A in 3.B v Španiji

Tudi letos smo se dijaki tretjih letnikov odpravili na poletni športni in kulturni teden v Španijo. V nedeljo, 17. septembra 2017, smo se z dijaki iz pobratene šole ŠC PET Ljubljana z avtobusom podali na pot. Okoli druge ure zjutraj smo se že sprehodili po Monte Carlu, potem pa smo nadaljevali pot proti Barceloni, ki je skupno trajala kar dobrejih 20 ur.

Čeprav utrujeni, smo se že kar po prihodu in namestitvi v hotelu odpravili na ogled znamenitosti mesta. Pobliže smo si ogledali baziliko Sagrada Familia in se sprehodili po la Ramblji, ki je najbolj prestižna ulica v Barceloni. Po večerji smo se odpravili še na nočni ogled in sicer v Parc de Montjuic, ki je odpiral pogled na čarobno osvetljeno Barcelono. Naslednji dan, po jutranji telovadbi, je sledil ogled Campa Noua in kopanje na Barceloneti, kjer so bili valovi skoraj večji od nas.

Proti večeru smo se odpeljali v Fenals, kjer smo se bolj posvetili športnim aktivnostim. Vsako ju-

tro smo telovadili, v prostem času smo plavali, dvakrat pa smo bili na poti s kolesom. Zelo navdušeni smo bili nad ogledom viteških iger, kjer smo se za kratek čas vrnili v srednji vek in si ogledali predstavo ter se po viteško najedli piščanca.

V petek, ki je prišel prej, kot smo si mislili, smo se odpravili nazaj proti Celovcu. Ustavili smo se še za ogled parfumerije v Grassu v Franciji in za sprehod po Cannu. Teden je bil res zanimiv in nepozaben. Zgodilo se je veliko stvari, zaradi katerih smo se kot razred zelo zblžali in postali boljša skupnost.

Hana Jusufagić, 3.A



Schnappschüsse von der Sport- und Kulturwoche



Koroški prvak nogometne šolske lige 2018

V predtekmovanju v Volšperku se je naša ekipa s tremi zmagami uvrstila v finale deželne šolske nogometne lige, ki je potekala na nogometnem igrišču v Velikovcu. Tam so bili prisotni tako igralci WAC akademije kot tudi nekateri avstrijski reprezentanti.

V finale so se uvrstile najboljše štiri koroške ekipe iz predtekmovanja, ki so se nato pomerile za naslov deželnih prvakov. Selektor mag. Manuel Oraže je tudi v finalu lahko računal na celotno ekipo in tako zaigral z najboljšo postavo. Z našim kapetanom Kristijanom Kondičem na čelu je naša posadka igrala v skupini s HTL-om iz Beljaka, HTL-om Lastenstraße in z Borgom iz Špitala. Prva tekma, ki smo jo odigrali proti HTL-u iz Beljaka, se je končala z neodločenim izidom 0:0. Odločitev je padla po streljanju enajstmetrovk, kjer smo nasprotnika ugnali s 5:4. Zaradi igralnega modusa smo se uvrstili v finale in naš cilj je postal jasen: gremo po naslov prvaka!

V drugi igri sta se pomerili ekipi HTL-a Lastentraße in Borga iz Špitala. Zmagalo je moštvo šole

Borg. Tako sta se za naslov deželnih prvakov udarili ekipa iz Špitala in ekipa naše šole. Naša izbrana vrsta se je borila od prve do zadnje minute, saj smo vsi imeli jasen cilj. Šli smo na zmago. Odločilna tekma je bila napeta in izenačena. Obe ekipi sta igrali taktično dobro podkovano in premišljeno. Izkazali sta se tudi kot tehnično izurjeni moštvi, ki poleg tega igrata na zelo visokem nivoju.

V drugem polčasu pa je prišlo do preobrata. Z odrešilnim golom nas je po fenomenalni podaji Sanjina Muminovića razveselil Dejan Maksimović. Njegov zlati gol je naši enajsterici prinesel tako želeni naslov prvaka deželne šolske nogometne lige.

Zato lahko s ponosom rečemo: Koroški prvak nogometne šolske lige višjih šol za leto 2018 je postala ekipa Dvoježične trgovske akademije. Vsem igralcem čestitam za borbenost in odlično igro, ki ste jo prikazali v najbolj odločilnih trenutkih današnjih srečanj.

mag. Manuel Oraže



1. vrsta (z leve strani):
Matej Klepič, Gašper Hozjan, Matja Šabeder, Adi Drevenšek, Sanjin Muminović

2. vrsta (z leve strani):
Izudin Mujić, Dejan Maksimović, Florian Verdel, Matevž Štaleker, Kristijan Kondić, Adnan Kaltak, Armin Sadiković, selektor mag. Manuel Oraže

Manjkata na sliki:
Vinzenz Samonig,
Nermin Škrgić

Oberstufen-Fußballlandesmeister 2018

Nach Vorrundensiegen gegen die Mannschaften der HTL Wolfsberg, der BHAK Wolfsberg und des BORG Wolfsberg qualifizierten wir uns für das Landesfinale der Fußball-Schülerliga in Völkermarkt.

Die vier besten Fußballschulmannschaften des Landes spielten dort um den Titel des Landesmeisters. Coach Mag. Manuel Oraže konnte auch im Finale auf seinen gesamten Kader zurückgreifen. Angeführt von unserem Kapitän Kristijan Kondić, spielte unsere Mannschaft in einer Gruppe mit der HAK Villach, der HTL Lastenstraße und dem BORG Spittal. Im ersten Spiel trennten sich die Mannschaft aus Villach und unsere Auswahl mit 0:0. Die Entscheidung fiel im Elfmeterschießen, das wir mit 5:4 gewannen.

Aufgrund des Spielmodus standen wir im Finale der Fußball-Schülerliga und nun gab es nur noch ein Ziel: den Titel. Im zweiten Spiel spielte die HTL Lastenstraße gegen das BORG aus Spittal. Dieses Spiel entschieden die Spittaler für sich und somit waren sie unser Finalgegner. Nach einer hochklassigen ersten Spielhälfte und einem 0:0 gingen die beiden Mannschaften in die Pause. Die Partie blieb auch nach dem Seitenwechsel enorm kampfbetont und taktisch sowie spielerisch auf sehr hohem Niveau. In einem an Spannung kaum zu überbietenden Spiel gewannen wir mit 1:0. Goldtorschütze war Dejan Maksimović, nach Traumvorlage von Sanjin Mumonić. Unsere Mannschaft bot eine sensationelle Leistung und kann sich nun Oberstufen-Fußballlandesmeister 2018 nennen.



Odlirkovanje zmagovalne nogometne ekipe HAK-TAK 2018

Mentalni trening – Mentaltraining macht Schule

Dijakinje in dijaki Dvojezične trgovske akademije so se udeležili seminarja „mentalni trening“ v Šentjanžu v Rožu/St. Johann im Rosenthal. Seminar je potekal od petka do nedelje. Vodja seminarja je bil mag. Manuel Oraže. V sklopu seminarja so dijakinje in dijaki dobili vpogled, kaj sploh je mentalni trening in kako lahko pozitivno razmišljanje vpliva na naše življenje. Dijakinje in dijaki so se naučili različne tehnike, ki jih lahko uporabljajo v vsakdanjem življenju. Teo-

retično znanje so nato preizkusili tudi v praksi. Dijakinje in dijaki so delali bodisi sami bodisi v dvojicah ali v skupinah. Svoje ugotovitve so nato vedno predstavili celotni skupini. V Šentjanžu je tudi športni center, kar smo s pridom izkoristili na seminarju. Vzdušje je bilo enkratno in dijakinje ter dijaki kot tudi profesor so se že veselili na naslednji seminar, ki je potekal od 22. 6. do 24. 6. 2018 prav tako v Šentjanžu.



Plezalna stena

Die Schüler und Schülerinnen der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie nahmen in St. Johann im Rosenthal am Seminar „Mentaltraining macht Schule“ teil. Das Seminar fand von Freitag bis Sonntag statt und wurde von Mag. Manuel Oraže geleitet.

Erfolg beginnt im Kopf! Man kann alles erreichen, wenn man das weiß.

Durch Mentaltraining sollen die Schüler und Schülerinnen gestärkt für ihre Zukunft werden. Hierbei lernen die Schüler und Schülerinnen positiv zu denken. Sie lernen auch, dass sie ihr Wohlbefinden selbst beeinflussen können, dass



„Mentalna“ skupina ...



... pri delu

sie selbst Ziele setzen können und dass sie selbst Entscheidungen treffen können.

Die Teilnehmer und Teilnehmerinnen eigneten sich Techniken an, die sie tagtäglich für eine positive Lebensgestaltung in all ihren Lebensberei-

chen anwenden können. All dies wurde mittels Theorie und Praxis in Gruppen- oder Einzelarbeit vermittelt. Die Atmosphäre innerhalb der Gruppe war einzigartig und alle freuen sich schon auf das Folgeseminar im Sommer.

HAK-TAK CUP

Ekipa 4.AB:

Kristijan Kondić (kapetan), 4.A
 Adnan Kaltak, 4.B
 Izudin Mujić, 4.A
 Dejan Maksimović, 4.B
 Marko Turudić, 4.B

Profesorice in profesorji:

Manuel Oraže (kapetan)
 Miran Breznik
 Tatjana Demšar
 Alen Kušek
 Alexander Smolej
 Andrea Urban
 Tanja Voggenberger
 Peter Kelih (absolvent)
 Niklas Travnik (absolvent)
 Simon Rustia (praktikant)

Sodnik: Armin Sadiković, 3.B



Agresiven dvoboj!



Ekipa 4.AB letnika in ekipa profesorice in profesorjev pred finalno tekmo. Profesorji so zmagali 5:2.

Futsal: Oberstufenmeisterschaft – deželno prvenstvo

Nachdem sich unsere Mannschaft in der Lerchenfeldhalle in Klagenfurt den ersten Platz in den Vorrundenspielen sicherte, qualifizierten wir uns für das Landesfinale der Futsal-Oberstufenmeisterschaft in Viktring.

Wir spielten in einer sehr starken Gruppe mit der HAK aus Villach, dem BORG Spittal und dem Bundesrealgymnasium Viktring. Im ersten Spiel siegten wir gegen die Schüler aus Viktring mit 2:0. Gegen das BORG Spittal spielten wir in einer hochklassigen Partie 0:0.

Die Entscheidung um den Aufstieg ins Finale fiel im letzten Spiel gegen die HAK aus Villach. Wir kontrollierten den Gegner über die gesamte Spielzeit und gingen zweimal in Führung. In einem dramatischen und hochklassigen Spiel konnten die Villacher, die sich in späterer Folge auch den Landesmeistertitel holten, immer wieder den Ausgleich erzielen. Als keiner mehr mit dem erneuten Ausgleich rechnete, fiel dieser in der letzten Minute der Spielzeit. Beide Mannschaften spielten auf höchstem Niveau und das Spiel endete mit 2:2.

Beide Mannschaften hatten nun gleich viele Punkte und aufgrund des besseren Torverhältnisses stieg die HAK Villach in das Finale auf und uns blieb das Spiel um Platz 3. Coach Mag. Manuel Oraže wechselte einige Spieler und am Ende belegten wir den 4. Platz des Oberstufen-Landesfinales im Futsal.

Predtekmovanje v futsalu je potekalo v Celovcu, v dvorani Lerchenfeld, kjer smo premagali vse nasprotnike.

Kot prvouvrščeni smo se uvrstili v finale deželnega prvenstva v Vetrinju. Tam smo se pomerili z ekipami šol HAK iz Beljaka, z gimnazijo iz Vetrinja in z BORG-om iz Špitala. V prvi tekmi smo igrali proti domači ekipi iz Vetrinja in jih premagali z 2:0. Proti Špitalu smo si po zelo dobri tekmi priigrali neodločen izid, 0:0.

Za uvrstitev v finale deželnega prvenstva smo se pomerili z ekipo šole HAK iz Beljaka. Celotno tekmo smo nadzirali nasprotnika in dvakrat celo vodili. V precej napeti igri pa je Beljačanom, ki so bili na koncu prvouvrščena ekipa na prvenstu, vedno uspelo izenačiti. Tako je bilo tudi minuto pred koncem, ko v izenačenje nihče več ni verjel. A jim je to vendarle tudi tokrat uspelo. Tako je bil končni izid 2:2.



Obe ekipi sta imeli sedaj enako število točk, toda ekipa iz Beljaka je imela boljše razmerje v golih, zato so napredovali v finale, mi pa smo igrali za 3. mesto. Selektor, mag. Manuel Oraže, je med igro sicer zamenjal več igralcev, a nam kljub temu ni uspelo premagti nasprotnika. Ne glede na vse smo z doseženim 4. mestom lahko zadovoljni, saj to pomeni, da smo četra najboljša ekipa futsala na Koroškem. Vsem igralcem za ta uspeh čestitam.

mag. Manuel Oraže

Mannschaftskader – Ekipa:

Kondić Kristijan, Muslimović Arijan, Ševo Daniel, Pasterk Darijo, Walter Jan, Benkovič Jon, Travnik Niklas, Maksimović Dejan, Mujić Izudin, Armin Sadiković, Krnc Erik.

Ski-Landesmeisterschaften Okrajno prvenstvo iz smučanja

Am 08.02.2018 fanden auf der Gerlitzen/Neugarten die Bezirksmeisterschaften Ski Alpin statt. Auch die Zweisprachige Bundeshandelsakademie stellte ein Team und fuhr sowohl in der Teamwertung als auch in der Einzelwertung großartige Erfolge ein. In der Teamwertung belegten Gregor Makik, Aleksander Dolinar, Niklas Travnik und Rafael Ogris-Martič in der Wertungsgruppe 5 (Jahrgänge 1997, 1998, 1999 männlich) den hervorragenden 2. Platz. Dieses schöne Ergebnis rundete Gregor Makik mit einem 3. Platz in der Einzelwertung ab.

Dvojezična trgovska akademija se je 8. 2. 2018 udeležila okrajnega prvenstva v smučanju, natančneje v panogi superveleslalom. V skupnem seštevku so tekmovalci Gregor Makik, Aleksander Dolinar, Niklas Travnik und Rafael Ogris-Martič, ki so pomerili v svojih starostnih

kategorijah, in sicer med letniki 1997, 1998 in 1999, dosegli odlično drugo mesto. Gregor Makik je dosegel celo tretje mesto v skupnem seštevku. Vsem tekmovalcem čestitam za njihove odlične dosežke.

mag. Manuel Oraže



... za naše dijake smučarje.



Zelo dobri uvrstitvi ...

Ura športa malce drugače

Zvonec, ki je 6.10.2017 ravno naznanjal začetek ure, je ravno odzvonil, punce pa smo bile že pripravljene na šport. V garderobo je vstopila učiteljica športa in slovenščine, prof. Voggenberger, in povedala, da je telovadnica zaradi priprav na maturantski ples zasedena. Skupaj smo se odločile, da bi bilo izvrstno nadomestilo sprehod. „No, pa si pojdimo pogledat enega lepših delov Celovca!“ je rekla učiteljica. Tako smo se punce hitro preobule in preoblekle ter z velikim nasmehom odšle pred šolo, kjer smo se zbrale in začele uro športa malo drugače kot ponavadi. Celotno pot smo vsaka po svoje občudovale in raziskovale mesto Celovec, ki se je s pomočjo prijetno toplega sonca in z jesensko obarvanim listjem dreves kazalo v svoji najlepši luči.

Kmalu smo prispele na cilj. To je bil čudovit park z ribnikom na sredini. „Vau, kako lepo!“ ali „Nissem vedela, da Celovec skriva toliko lepega!“ in podobno, so bile najpogosteje slišane besede v prvih minutah prihoda. Vse smo občudovale naravo in uživale v brcanju jesenskega listja. Po krajšem „foto-shootingu“ parka smo šle na spre-

hod okoli jezera, se še malo razgledale naokoli, potem pa se, ker nas je čas žal že priganjal, vrnille nazaj proti šoli. Ko smo prispele nazaj, je vsaka pograbila svojo torbo, vse smo si zaželele lep vikend in vesel zakorakale proti domu oz. železniški postaji.

Maša Omahen, 1.B



Bil je krasen jesenski dan ...



... ko so se dekleta prvih letnikov...



... odpravila na Križno goro.

Eine Turnstunde – diesmal ein wenig anders

Es läutete. Die Stunde sollte beginnen. Die Schülerinnen der beiden ersten Klassen waren schon auf den Turnunterricht vorbereitet. Die Turnlehrerin, Frau Prof. Voggenberger, – die übrigens auch unsere Slowenischlehrerin ist – kam in den Umkleideraum. Sie teilte uns mit, dass aufgrund der Vorbereitungen für den kommenden Maturaball an jenem Tag der Turnsaal besetzt war. Gemeinsam kamen wir zu dem Schluss, dass ein hervorragender Ersatz für die entfallene Turnstunde ein Spaziergang durch Klagenfurt wäre, bei dem wir die Sehenswürdigkeiten dieser Stadt bewundern könnten. „Na, dann schauen wir uns einen der schönsten Stadtteile von Klagenfurt an“, sagte Frau Professorin Voggenberger begeistert.

So zogen wir uns schnell wieder um und gingen lachend vor die Schule, wo wir uns versammelten und diese Turnstunde ein wenig anders als gewöhnlich begannen. Während des ganzen Spazierganges durch Klagenfurt bewunderte und erforschte jede von uns auf ihre eigene Art und Weise diese tolle Stadt. Klagenfurt zeigte

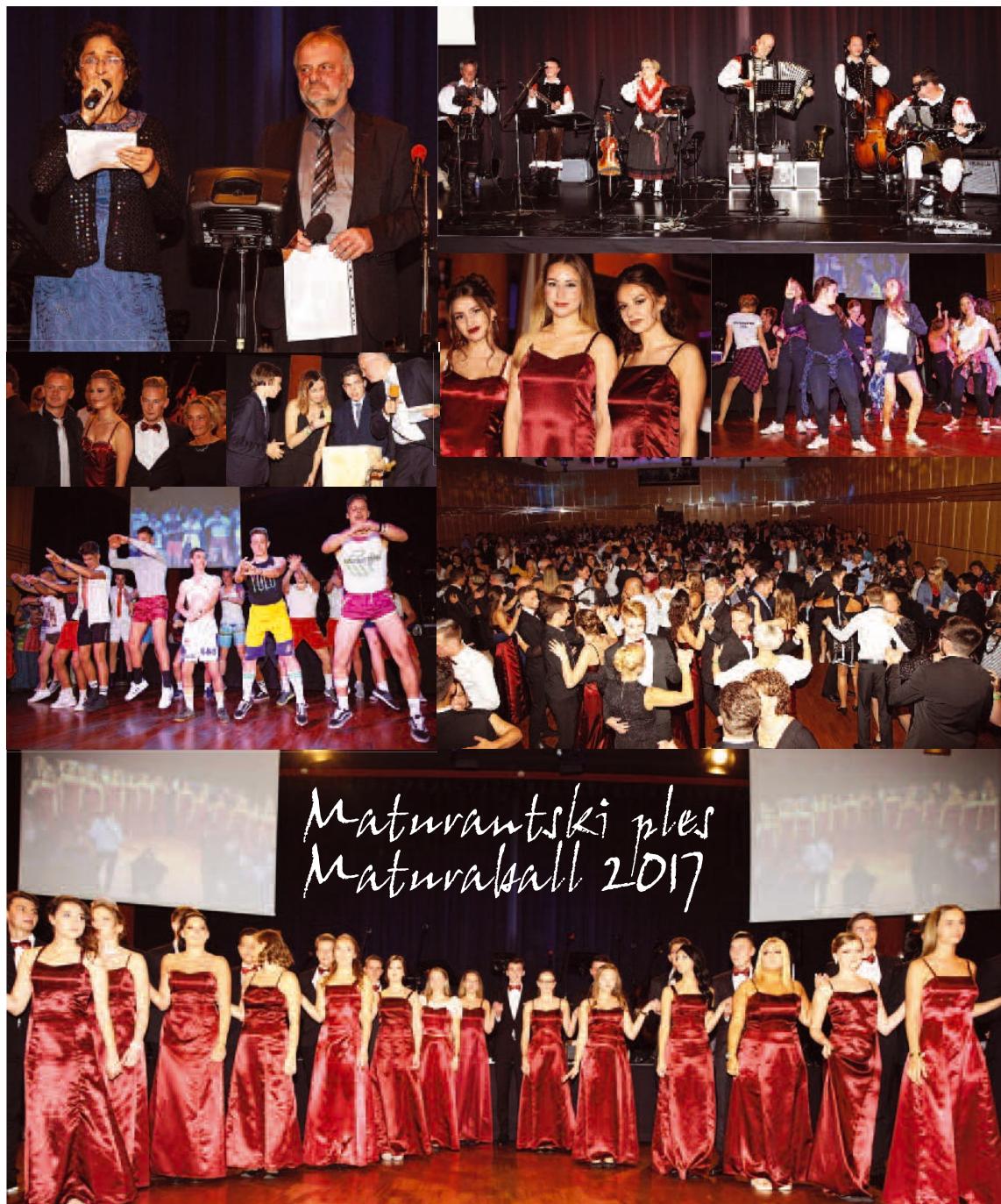
sich dank der angenehm warmen Sonne und der herbstlichen Farben von seiner besten Seite.

Wenig später erreichten wir unser Ziel. Das war ein wunderbarer Bach inmitten einer Wiese. „Wow, wie schön es hier ist!“ oder „Ich habe überhaupt nicht gewusst, dass Klagenfurt so viel Schönes zu bieten hat!“ und Ähnliches riefen wir begeistert in den ersten Minuten, nachdem wir dort angekommen waren. Wir bewunderten die Natur und genossen die Zeit, indem wir das auf dem Boden liegende Laub rascheln ließen. Nach einem schnellen Fotoshooting im Park setzten wir unseren Spaziergang Richtung See fort. Wir spazierten noch ein wenig den See entlang, doch die Zeit wurde immer knapper und wir mussten uns schon wieder auf den Weg zur Schule machen. Dort angekommen, nahm jede von uns ihre Schultasche. Wir, durch neue Eindrücke bereichert, wünschten uns noch ein schönes Wochenende und begaben uns fröhlich nach Hause beziehungsweise zum Bahnhof.

Maša Omahen, 1.B



Am Kreuzbergl-Teich posiert es sich gut.





Nogometni Dvojezične trgovske akademije

Koroški prvaki nogometne šolske lige 2018



S tremi zmagami v predtekmovanju v Volšperku se je ekipa Dvojezične trgovske akademije uvrstila v finale deželne šolske nogometne lige, ki je potekalo na nogometnem igrišču v Velikovcu. Tam so bili prisotni tako igralci akademije WAC kot tudi nekateri avstrijski reprezentanti.

Novice, maj 2018

Klara Hojan in Tia Remškar, učenki 2B razreda TAK-HAK v Celovcu, sta se v okviru prireditve »INCLUSIA 2018« na šoli v sredo, 11. 4. 2018, pogovarjali s Tamaro Korotaj, ki je stara 24 let in prijava iz Ormoža, natančneje iz Litpeka.

Kaj rada delaš v prostem času?

Tamara Korotaj: Rada se sprehajam, tečem v naravi in seveda tudi ustvarjam (ričem).



Nedelja, april 2018

Klara Hojan in Tia Remškar sta se srečali s Tamaro Korotaj.



prima à musica
Gitarca und Akustikgitarre

Landesproduktionsschule 1. Stg., Abteilung 4 Innsbruck
1613 Wöhrer Straße 1 - 6020 Innsbruck, +43 512 536 3030
+43 512 536 3030 E-Mail: info@landesproduktionsschule-musik.at

Landesproduktionsschule Klagenfurt
Herrn Dipl. Mag. Johannes Franszek
Prof. Clausina Pöhl E.
9020 Klagenfurt

MUSIK DER JUGEND

Klagenfurt, im April 2018

Solo gitarre/Har. Drums,
geschwärzte Rücksägen und Rücksägen,

Die Jugend Konzertiert lädt die prima à musica und podiumsplatzgr. nach Linz ein um die jahresabschlusskonzerte mit den Konzert-Musikschulen bzw. dem Landeskonservatorium Linz, der Oberschule, Höheren- und Weiterbildungseinrichtung zu zusammen und sich mit Abschlusskonzerten im musikalischen Wettstreit zu vergleichen. Kinder kann werden in unterschiedlichen Szenarien aus der Welt der Musiktheater/Filmwelt/Operettas/Comedies und Impressionen in den wunderschönen musikalischen Weg entgegen.

Der 1. Klavier Landeskonservatorium fand in der Woche von 5. bis 6. März 2018 in der Garschallner Musikakademie Garsach statt und war ein großartiger Erfolg. Die Teilnehmer und ausgewählte Oldtimer-Gäste waren überwältigt von diesem sehr feinen Konzertprogramm und ausgewählter Oldtimer unter den Teilnehmern. Schätzungen und Komplimente aus ganz Österreich und Südtirol.

Der „Sternen der Perlen“ wurde auch in der Sonderausstellung erneut, die Frau Eva (Riedl), bzw. im Rahmen (Popkultur) eröffneten werden.

Auch Schülertag und Schulfest: Der Schulfest sollte erstmals an diesen Wettbewerb teil und ich möchte Sie als Staatssekretärin wieder der Weiswurz direkt informieren, welche Ergebnisse im Detall erzielt wurden.

Mit herzlichen Grüßen,
J. Franszek
Mag. Johannes Franszek
Bundesoberstufenmusikschule Klagenfurt

Europa-Quiz Logo, Landesmusikschule Klagenfurt Logo, ÖMFK Logo



GRAZ, KLAGENFURT

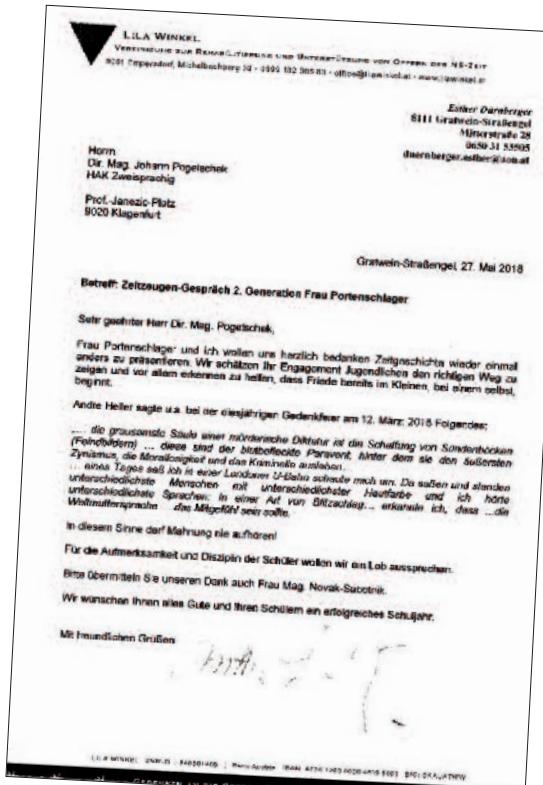
Kärntner Schüler siegten mit Wissen

In Graz ging das Bundesfinale des Wettbewerbes „Quiz Politische Bildung“ über die Bühne. Dabei gewann ein Team aus sechs Kärntner Schülern: Marie-Therese Vidmar von der NMS Gegenalt/Treffen, Aileen Hoppman (HTL Villach), Leopold Orsini-Rosenberg (Europagymnasium Klagenfurt, Unterstufe), Gert Ofner (Europagymnasium Klagenfurt, Oberstufe), Rafael Ogris-Martic (Zweisprachige IIAK Klagenfurt) und Nicolas Korak von der Fachberufsschule 2 konnten bei dem Quiz punkten. Betreut wurde das Team von Gerlinde Duller vom Landesschulrat.

Kleine Zeitung,
april 2018



LSR



StudentInnen der Angewandten Sprachwissenschaft zu Besuch an unserer Schule

Im Rahmen der Exkursion zu einem Proseminar zur Sprachenpolitik statteten StudentInnen des Instituts für Angewandte Sprachwissenschaft Wien der Zweisprachigen HAK am 28. 5. 2018 einen Besuch ab. Unter der Leitung des Dreierteams Univ. Prof. Eva Vetter, Univ. Prof. Jürgen

Spitzmüller und Univ. Prof. i.R. Rudolf de Cillia informierten sich die StudentInnen vor Ort, wie der zweisprachige Unterricht in Kärnten abläuft und welche Herausforderungen es zu bewältigen gibt.



Preden so nadaljevali svojo pot v Železno Kaplo, so se obiskovalci HAK-TAK še slikali pred šolo.
Gruppenfoto vor der Weiterfahrt nach Bad Eisenkappel/Železna Kapla

Termini v šolskem letu 2017/2018

Termine im Schuljahr 2017/2018

SEPTEMBER 2017

- 07. Direktoren-DB AAU Klgt
- 11. Popravn in semestrski izpit in sprememni izpit / Wiederholungs- und Semesterprüfungen und Aufnahmsprüfungen
Vpisovanje / Einschreibung
- 12. Popravn in semestrski izpit in sprememni izpit / Wiederholungs- und Semesterprüfungen
Konferenza o popravnih in semestrskih izpitih in otvoritvena konferenza ob 13:30 uri / Konferenz über die Wiederholungs- und Semesterprüfungen und Eröffnungskonferenz um 13:30 Uhr
Schriftliche Reifeprüfung / Pisni zrelostni izpit
Herbsttermin 2017 / Jesenski termin 2017
- 20. Deutsch/Nemčina (centralna pisna klavzura)
- 22. BFK/poslovno gospodarska strokovna klavzura (PSK)
- 28. Mathematik/Matematika (centralna pisna klavzura)
- 17.-23. 3AB Sportwoche/športni teden – Voggenberger, Oraže, Smolej

OKTOBER 2017

- 09.-11. Strokovna ekskurzija Slovenija 5A/5B. letnik
spremstvo: Feinig, Mischkulnig
- 09. Prosti dan / schulfrei
- 11.-12. Kompensationsprüfungen/kompenzacijski izpit
11.10.2017 D, MAM
12.10.2017 BFK
- 16. Ustni zrelostni izpit (1. stranski rok) /
Mündliche Reife- und Diplomprüfung
(1. Nebentermin)
- 18. 8:00 - 13:00 Fotografinja na šoli / Fototermin
- 18. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
- 19. Volitve zastopnikov dijakov v Odbor šolske skupnosti
Schulsprecherwahlen, Müller, Urban
- 27. 24. maturantski ples Dvojezične zvezne trgovske akademije/24. Maturaball der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
Kraj/Ort: Casineum Velden

NOVEMBER 2017

- 3. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie
- 10. (KV-Meldung 1. Jahrgänge)
Srečanje staršev učenk in učencev I. letnikov / Treffen der Eltern der Schülerinnen und Schüler der I. Jahrgänge:
- 14. Obisk filmskega festivala Iskrica v kinu CineCity, Miha Dolinšek, 1A – Demšar, Kert
- 29. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz

DECEMBER/DEZEMBER 2017

- 01. Dan staršev 15:00 do 18:00 / Elternsprechtag 15:00 bis 18:00
- 05. do / bis Nedelja/Sonntag, 10.12.2017
Exkursion "Rom"/ekskurzija „Rim“ 4AK, organizacija: Rosenzopf
- 13. 10. redni občni zbor TAKŠ Management/ 10. Jahreshauptversammlung TAKŠ Management
- 22. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz

JANUAR 2018

- 11. do/bis Petek/Freitag, 12.01.2018
Semestrski izpit/ Semesterprüfungen
- 15. Govorniški natečaj / Redewettbewerb (Tischlerjeva nagrada)
Kraj: ZG/ZRG za Slovence
- 10. do/bis Sreda/Mittwoch, 17.01.2018
Schriftliche Reife- und Diplomprüfung
2. Nebentermin / Pisni zrelostni izpit, 2. stranski rok / siehe Terminkalender LSR
- 16. Mathematik/Matematika (centralna pisna klavzura)
- 16. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
- 18. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
- 9. Obisk : ZG/ZRG za Slovence

22. 13:00 Konferenca pisna matura 2. stranski rok / Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung
2. Nebentermin
9.01.-02.02. 2A/2B/2C Wienaktion/Dunajska akcija vodja: Smolej, Rasinger, Urban
31. Kompensationsprüfungen/kompenzácijski izpit

FEBRUAR 2018

02. Konferenca za 1. semester / Semesterkonferenz
04.-10. Exkursion nach PRAG/ ekskurzija v Prago, 5AB, organizacija: Rosenzopf
10.-17. Semestrsko počitnice / Semesterferien
04.-10. Potovanje v Bruselj / Exkursion Brüssel, 3.AB letnik spremstvo: Seher, Voggenberger
05.-09. 1 AK in 1BK intenzivni jezikovni teden (slovenščina, organizator: Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik v Ljubljani (mag. Damjana Kern) Spremstvo: Demšar, Breznik
05.-09. 1 AK in 1BK intenzivni jezikovni teden nemščine - organizator: Univerza Alpe-Adria Celovec Spremstvo: Kert, Glušič
09. Predavanje / Vortrag Campus 02 5A/5B Jahrgang/letnik
19. Predstavitev Pedagoške visoke šole, Strokovne visoke šole in univerze Celovec / Vorstellung der Pädagogischen Hochschule, FH Kärnten, Alpen- Adria Universität 5AK/5BK letnik, spremstvo: Glušič
19. Abgabe der fertigen Diplomarbeiten zur Beurteilung / diplomske naloge je treba oddati za ocenjevanje
20. Semestrski izpit za vse letnike / Semesterprüfungen für alle Jahrgänge

MAREC/MÄRZ 2018

01. Fremdsprachenwettbewerb/Natečaj iz tujih jezikov
20.-21. Semestrski izpit za 5A/5B letnik Semesterprüfungen für 5A/5B Jahrgang
22.03. Zeitzeugen/Priče časa (Gospa Lorenz) 3AB letnika, organizatorka: Novak-Sabotnik
14.03.-29.06. Prezentacija/diskusija diplomskih nalog 5. letnikov

APRIL 2018

- 01.- 04. Ekskurzija v Krakov 3A/3B letnik, spremstvo: Rosenzopf
04. 13:50 Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
15:00 Konferenca za učbenike / Schulbuchkonferenz
17.-18. Semestrski izpit za 5A/5B letnik / Semesterprüfungen für 5A/5B Jahrgang
18. Semestrski izpit za 2A/2B/2C/3A/3B/4A/4B letnik / Semesterprüfungen für 2A/2B/2C/3A/3B/4A/4B Wiederholungsprüfungen vor Klausurprüfung/popravní izpit pred maturo 5ABK
23.-27. siehe Terminkalender LSR
19. 12:15 redovalna konferenca 5. letnik / Notenkonferenz 5. Jahrgang
27. Konec 5AK/5BK - spričevala / Ende 5AK/5BK - Zeugisse
30. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie

MAJ/MAI 2018

- 02.-17. Pisni zrelostni izpit / Schriftliche Reifeprüfung -Termine für AP 2017/18 Fachrichtung Sport und Kulturmanagement / Fachrichtung IT
02. BFK/Poslovno gospodarska strokovna klavzura
03. Deutsch/Nemščina
07. Slowenisch/Slovenščina
08. Englisch/Angleščina
09. Mathematik/Matematika
17. Italienisch/Italijanščina
11. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie
23. Zeitzeugen/Priče časa, 3AB (gospa Lorenz)
23. Gesundheitskonferenz, 13:00 - 17:00
24. Gledališka predstava: «Krst pri Savici» / Tischlerjeva dvorana 2A/2B/2C/3A/3B letnik
24. 12:15 Konferenca pisna matura / Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung
13:50 pedagoška konferenca / delavnice

JUNIJ/JUNI 2018

01. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie
 04.-06. Kompensationsprüfungen / kompenzacijski izpiti
 07.-11. Prezentacija/diskusija diplomskih nalog, Präsentation u. Diskussion der Diplomarbeiten, 5.A, 5.B
 11.-13. Strokovna ekskurzija Slovenija, 4A/4B letnik spremstvo: Isop, Seher
 18.-21. Ustni zrelostni izpiti / Mündliche Reifeprüfung
 22. Slavnostna podelitev spričeval / Feierliche Überreichung der Maturazeugnisse
 Kraj: Mohorjeva, slavnostna dvorana

26. Workshop »Gesunde Schule 2018-2019« /

- »Zdrava šola 2018-2019«**
26. Semestrski izpiti za 2A/2B/2C/3A/3B/4A/4B letnik / Semesterprüfungen für 2A/2B/2C/3A/3B/4A/4B
27. Semestrski izpiti za 2A/2B/2C/3A/3B/4A/4B letnik / Semesterprüfungen für 2A/2B/2C/3A/3B/4A/4B
28. Zaključna konferenca / Abschlusskonferenz

JULIJ/JULI 2018

- 07. Sprejemni izpiti / Aufnahmsprüfungen**
06. Konec šolskega leta / Schulschluss

POMEMBNI TERMINI ZA ŠOLSKO LETO 2018/19

WICHTIGE TERMINE FÜR DAS SCHULJAHR 2018/19

Ponedeljek/Montag, 10. 9. 2018

- 7.45 Vpisovanje in pouk za letnike I.–V.
 Einschreibung und Unterricht für den I.–V. Jg.
 Popravni izpiti / Wiederholungsprüfungen
 Semestrski izpiti / Semesterprüfungen

Torek/Dienstag, 11. 9. 2018

- 7.45 Pouk in popravni izpiti
 Unterricht und Wiederholungsprüfungen
 13.30 Otvoritvena konferenca / Eröffnungskonferenz

REIFEPRÜFUNG HERBSTTERMIN**JESENSKI ZRELOSTNI IZPIT**

Schriftlich/pisno: **13. 09. – 28. 09. 2018**

Mündlich/ustno: **15. 10. – 25. 10. 2018**

Kompensationsprüfungen/
 kompenzacijski izpiti: **12. 10. 2018**

Petek/Freitag, 10. 11. 2018:

25. Maturantski ples / Maturaball

HAUPTTERMIN REIFEPRÜFUNG

GLAVNI TERMIN ZA ZRELOSTNI IZPIT

Schriftlich/pisno: 6. 5. – 14. 5. 2019

Mündlich/ustno: 3. 6. – 5. 7. 2019

SCHULAUTONOME TAGE**AVTONOMNI DNEVI**

18. 03. 2019

29. 04. 2019

30. 04. 2019

31. 05. 2019

21. 06. 2019